
Lo schiavo di sua moglie

Melodramma del Signor
Francesco Antonio Paoella

Arricchito di musica del Signor
Francesco Provenzale

Prima rappresentazione nella Real Sala del Regio Palazzo, 21 Aprile 1672

a cura di
Anders Wiklund

PARTITURA

INTERLOCUTORI

ERCOLE

TESEO

LEUCIPPE sotto nome di TIMANTE, sposo di Menelippa

ATRESTE GUERRIERO suo confidente

IPPOLITA
sorelle amazzoni

MENELIPPA

MELINTA VECCHIA balia dell'istesse

LUCILLO PAGGIO

SCIARRA GIARDINERO SCIOCCO

CORO di donzelle amazzoni

CORO di soldati greci

La scena si finge sù la Riva del Fiume teromodonte habitatione dell' amazzoni

Lo schiavo di sua moglie

Sinfonia avanti il Prologo

Francesco Provenziale 1672

5

9

13

19

(PROLOGO)

(La Bellezza che porta Amore incatenato da schiavo,
e l'Ozio si trova in scena addormentato)

25

Amore

Vilket gräsligt gruvligt öde att förslavas under
A che ter-min m'ha ri-dot-to del-le don-ne la fie-

30

Amo.

kvinnan, att av hennes skönhets makt bli bunden, fångs

rez - - - za, schia-vo son del-la bel-lez-za che tra lac -

34

Amo.

— lad som ett slakt — djur, att av hennes skönhets makt bli bunden, fångs

ci m'ha con-dot - - to, schia-vo son del-la bel-lez-za che tra lac -

38

Amo.

— lad som ett slakt — djur, bunden fångs

ci m'ha con-dot - to, che tra lac - - -

Ritornello

43

Amo.

— lad som ett slakt — djur.

- ci m'ha con-dot - to.

48

Amore

Händ och kall
Ed ar - ma -

52

Amo.

hon svekfullt sänder he - taste strä lar blott för att fjätt

ta di ri - go - re spun - ta gli stra - li ed in - ca - te -

56

Amors

ra mina hän - der, hård och kall

hans svekfullt sänder

na A - mo - re, ed ar - ma - ta di ri - go - re

60

Amo.

he - tas - te strä lar blott för att fjätt

spun - ta gli stra - li ed in - ca - te -

64

Amors

ra mina händer.

Blott för att fjätt

Amors

ra mi na hän - der.

na A - mo - re, ed in - ca - te - na A - mo - re.

68

Ritornello

72

Largo

Bellezza

ra grät du, kvid och stö - na!

Allegro

Ni äls kande skrattaja dansa och

Sof - fri un po - co, sof - fri un po - co! A - man - ti, gio - i - te, gio - i - te, gio -

77 skratta Inga gräl, inga kval, inga krav, inget tjat, slut fred nu och dansa när Amor är

Bell. i - te! Li - ber - tà, li - ber - tà, li - ber - tà, li - ber - tà, fan tre - gua le pe - ne s'a - mo - re è in

82 fängs — — — — — lad och oskadliggjord, inga gräl, inga kval, inga krav, inget tjat, slut fred nu och

Bell. ca - te - - - - - ne, più for - ze non ha, li - ber - tà, li - ber - tà, li - ber - tà, li - ber - tà, fan tre - gua le

87 dansa när Amor är fängs — — — — — lad och o skadliggjord! Inga gräl, inga kval, inga

Bell. pe - ne s'a - mo - re è in ca - te - - - - - ne, più for - ze non ha, li - ber - tà, li - ber - tà, li - ber -

92 Ritornello

Bell. krav, inget tjat! Inga krav, inget tjat!

tà, li - ber - tà, li - ber - tà, li - ber - tà.

97

Bell. Den som nu har lust att hämnas på den

Di Cu - pi - do, mo - ro in - fi - do, se vo -

102 vidrige ty - rannen för all vända, al - la suckar, var så god!

Bell. le - te ven - di - car - vi, don - ne bel - le, il tem - po or' è, il tem - po or' è,

107 Den som nu har lust att hämnas på den vidrige ty_rannen för all vanda, al_la
 Bell. di Cu - pi-do, mo-ro in - fi-do, se vo - le-te ven - di - car-vi, don - ne bel-le, il tem-po or'

113 suckar var så god! Den som nu har lust att hämnas på ty_rannen för all vanda,
 Bell. è, il tem-po or' è, don-ne bel - le se vo-le-te ven-di-car-vi, di Cu-pi-do,

119 al_la suckar, var så god, han är ju här! Baragrät du kvid och
 Bell. mo-ro in-fi-do, il tem - po or' è, il tem-po or' è. Sof-fri un po - co, Sof-fri un
 Amore men vänta du!
 Or toc - ca a te,

123 stöna! Men u_tan dina vapen gör du ju inte
 Bell. po-co. men vänta du! Här blir jag inte längre än jag önskar. Se l'ar-mi io non ti ren-do, nul-la far tu po-
 Amo. or toc-ca a te. Tan-to sta-rò co-si fin-chè vo - gli-o.

127 mycket, till blin_de båg_skytt! Må let för Amors pil var alltid skön -
 Bell. tra-i, o ci-e-co Di - o. Ver-gon dal-la bel - tà d'A - mo-re l'ar -
 Amo. Don-na im - bel - le, e che puoi far - mi?
 Tror du, fe_ga, att du segrat?

131 het. Somana zon kladd till striden ska jag snart stå här, då får al_la se mig ge dig fri heten som gå - va,
 Bell. - mi. Se d'A-maz-zo-ne ar-ma-ta og-gi mi so-no, vo' che tua li-ber - tà sem-bri mió do - no.

136 *Strängen är sladdrig finns inga pi_lar!* *Bäst allt duger dig!*
Presto

Bell. *Amore*
 Di cor-da è scar-co vot-a di stra-li. Hai chi tar-re-ta.
 men jag skär ny-a. Min sköna,

S'im-pu-gno l'ar-co ho la fa-re-tra sim-pen-no l'a-li bel-lez-za,
 Om jag spänner ba-gen och gri-per kagret.

140 *nej vänta, nej vänta, min lil-le vän.*
Largo

Bell. lugn nu, jag tål in-te mer! Pa-zien-za, pa-zien-za pa-zien-za a-mor.
 la-scia mi non più ri-gor. O,

144 *Lil-le Amor var all-tid slav un-der skön-het!* *Lil-le Amor var*

Bell. Sem-pre fu schia-vo a-mor del-la bel-lez-za, sem-pre fu schia-vo a-

Amo. che fie-rez-za! A-mor schia-vo mai fu del-la bel-lez-za.
 vad ska jag gö-ra? Lil-le A-mor var aldrig slav un-der skön-

148 *all-tid slav un-der skön-het* *Lil-le A-mor var all-tid*

Bell. mor del-la bel-lez-za, sem-pre fu schia-vo a-mor del-

Amo. za, a-mor schia-vo mai fu del-la bel-lez-za del-
 -het Lil-le a-mor var aldrig slav un-der skön-het al-drig

151 *slav under skön-het!*

Bell. - la bel-lez-za.

Amo. - la bel-lez-za.
 slav under skön-het!
Otto

Chi dell' O-tio i ri-po-si con in-por-tu-ni ac-cen-ti vie-ne a tur-bar, qui
 Vem har djävveln stö-va med infernaliskt kabbel, min djupa sömn, just

155 Amore Men hjälp mig! Vi är ju gamla

A-i-ta, a-i-ta, o mio cam-

Otio

do-ve in dol-ce, o-bli-o o-gni a-maz-zo-ne gia-ce sot-to il ri-cov-ro mi-o?!
 här där av världens glömda ama-zo-ner för vi la under mitt sköna läger?!

159 Vänner så hjälp mig! Här sitter jag i bojor och hjälper dumig inte då ska du aldrig mer få njuta av A

pio-ne, a-i-ta, a-mor sta fra ca-te-ne, se tu non mi di-scio-gli, og-gi i tri-on-fi tuo-i O-tio ve-der

Amo.

164 - mors frukter. Denna skönhet som alltid är sista ordet! Aria

non pu-o-i. Vem hand dig då så duktigt? La bel-lez-za che sem-pre ogn'al-ma ha vin-ta. Tänk allfa se en sådan syn!

Otio

E chi t'ha co-si av-vin-to? Te ci fa-ce-sti co-glie-re,

Amo.

170 Tänk allfa se dig sit-ta här, du som är Venus egen son, du som är Venus egen son, sit-ter där bunden som ett fån,

te ci fa-ce-sti co-glie-re, o fan-ciul-lin di Ve-ne-re, o fan-ciul-lin di Ve-ne-re, con le tue ma-ni te-ne-re,

Otio

piano *forte*

174

sitter där bunden som ett fån, du som håller världen fången, du som håller världens fången kan inte lösa upp en knut, kan

con le tue ma-ni te-ne-re, tu ch'il mon-do in-ca-te-ni, tu ch'il mon-do in-ca-te-ni, per-chè no ti sai scio-glie-re, per-

Otio

piano *forte* *piano* *forte* *piano*

178 Bellezza Om du ber om hans

in-te lösa upp en knut. Tänk allfa se en sådan syn! Tänk allfa se dig sit-ta här! Se tu li-be-ro il

chè no ti sai scio-glie-re, te ci fa-ce-sti co-glie-re, te ci fa-ce-sti co-glie-re!

Otio

forte *piano*

182 *Liberté* här där ju du är herre, så får du honom.
 chie - di men - tre mio du - ce se - i, a te lo do - no. *Grä den väg vänta bara* *Trots alla dina krafter*
 Amore La - scia - mi, che ve - dra - i mer - cè del tuo va - lo - re

186 och mina pilar och trots alla amazoner, så kommandu att linna att en av krigarna blir slav under sin hustru.
 e de' miei stra - li, con l'a - maz - zo - ni vin - te, can - gian - do vol - to e spo - glie, fra i guer - rie - ri un che va schia - vo di sua mo - glie:

190 *Bellezza* Ni älskande göm er han sliter sig lös nu! när Amor är ilskenförslår inga
 Sal - va - te - vi a - man - ti ch'è li - be - ro A - mo - re, sal - va - te - vi a - man - te e fuor di ca -
 Amore Ch'è in col - le - ra A - mo - re sal - va - te - vi a - man - ti, ch'è in col - le - ra A - mo - re e fuor di ca -
 Otio Ni älskande göm er för Amor är ilsken och härhan är ilskenförslår inga
 Ch'è li - be - ro A - mo - re, sal - ve - te - vi A - man - ti ch'è in col - le - ra a - mo - re, e fuor di ca -
 Ni älskande göm er han sliter sig lös nu, när Amor är ilskenförslår inga

195 *kedjor*. Han har ingen heder men inte nåt vapen men
 te - ne. Se mo - ro s'è fat - to, ed ar - mi non tie - ne, ru -
 Amore Ja har in en heder sa den som har vapen
 te ne. Se mo - ro io son fat - to, chi l'ar - mi qui tie - ne
 Otio kedjor
 te - ne. Se mo - ro s'è fat - to, se mo - ro s'è fat - to, ed ar - mi non tie - ne, ru -
 kedjor Han har ingen heder han har ingen heder men inte nåt vapen m

199 stäl gärna ett. Hör vad han säger!? Han hotar ju mig?!

Bell. ban - do ser - vå. Non lo ve - de - te? Mi - nac - cian - do va.
 Amore kom ge dom till mig Hör vad hon säger hon
 a me tor - ne - rà. Non la ve - de - te, chi

Otio ban - do sen vå.
 stäl gärna ett Hör vad han säger han hotar ju dig!

203 *Lil-le Amor var all-tid slav under skön*

Bell. *ho-tar ju mig.*
Sem-pre fu schia-vo a-mor del - la bel-lez

Amo. *guer-ra a me fa?*
A-mor mai schia-vo
Lil-le A-mor var

Otio *Dov' è l'O-tio non v'è già mai fie-rez - za.*
men-där O-ti-o bor örkan in-gen ho-ta.

208 *het.* *Lil-le Amor var all-tid, slav un-der*

Bell. *za,*
sem - pre fu schia-vo a - mor del - - - la bel -

Amo. *fu del - - la bel - lez - - - za,*
ald rig slav un der skön het *a - mor Lil-le*

Otio *Sem-pre fu schia-vo a - mor del - - - la bel - lez - - - za,*
Lil-le A mor var all tid slav under skön het

212 *skön het lille A-mor var all-tid slav under skön het.*

Bell. *lez - - za, sem - pre fu schia - vo a-mor del - - - la bel-lez - za,*

Amo. *mai schia - vo fu del - - - la bel-lez - za, a - mor mai schia - vo*
A-mor han var ald rig slav under skön het Amor var ald rig

Otio *sem - pre fu schia - vo a-mor del-la bel-lez - za,*
lil-le Amor var alltid slav under skön het

216

Bell. *lil - le A - mor han var lil - le A - mor han var slav under*
sem - pre fu schia - vo a - mor, sem - pre fu schia - vo a - mor del - la

Amo. *fu, a - mor mai schia - vo fu, del -*
slav A - mor var ald - rig slav slav

Otio *sem - pre fu schia - vo a - mor, sem - pre fu schia - vo a - mor, del - - la bel -*
lil - le A - mor han var, lil - le A - mor han var slav under

219

Bell. *skön — het slav under skön — het*
bel - - - - - lez - za, del - - - - - la bel - lez - - - - - za.

Amo. *la bel - lez - - - - - za, del - la bel - lez - - - - - za.*
under skön — het slav under skön — het.

Otio *lez - - - - - za, del - la bel - lez - - - - - za.*
skön — het slav under skön — het,

Fine del'Prologo

Atto I°

(SCENA I)

(Giardino)

(Ippolita sola, che si spoglia dell'Armi)

Ippolita Stri — der, vre — de, grym — het, för — bi, för — bi, för — bi,

Ar - - mi, sde - - ni fu - - ror non più, non più, non più,

4 för — bi, för — bi för — bi för — bi för — bi. Här i glädjens

Ipp. non più, non più, non più non più, non più. Or ch'in cam-po

8 trygg a lägen i mitt bröst bor bara lyc — ka. Slut nu fred, ni krigströtta

Ipp. di pia - ce-ri à bell' a - gio vi-ve il co - - re, fa-te tre - gua, o miei-pen -

13 tan - kar med det strids - lystna ha — tet. Slut nu fred, ni

Ipp. sie - ri con il bel - li - co fu - ro . . . re, fa-te tre - gua

18 krigströtta tankar med det strids - lystna ha — tet.

Ipp. o miei pen - sie - ri, con il bel - li - co fu - ro . . . re.

22 Ritornello

32

Ipp. Se här! Jag gör mig fri nu, blodbestänklighet och våldedåd klär jag av mig.
 Ec-co di voi mi spo-glio, spo-glie ho-mi-ci-de e san-gui - na-ru ar-ne-si,

31

Ipp. För här på dessa gröna ångar finns ingen plats för mordiska drömmar. Här andas jorden
 in grem-bo à fior' non vo-glio in - car-chi on-de i pen-sier re-sti-no of - fe - si qui do-ve in ver-de

35

Ipp. stilla Här står knoppar som små ragden ut var morgon, och får näring av dagg. Här dansar glada
 cul-la di sme-ral-di cre - scen-ti i fior bam-bi-ni son dall' Al-ba al-la - ta-ti. Qui, do-ve vez-zeg -

39

Ipp. vindar som får mitt förut bittra kränkta sinne afflyga högt högt i luf-ten. Då ska standaren smattra bara av
 gia-ti da zer-fi-ret-ti va-ghi e pe-re gri-ni, so-noi sen-si in-no-cen-ti, vo' che le piu-me sian scher-zo dei

43

(SCENA II) Ni
(Menelippa e Ippolita)

Ipp. glädje! tankar om ära, om strider flyg
 ven-ti. O fie - ri pen - sie - ri Tir - ran - ni. Fer -

Menelippa
 O fie - ri pen - sie - ri af - fan - ni del co - re
 Ni tankar om ä-ra som bränner mitt hjär-ta

47

Ipp. bort nu! Flyg bort nu! försvinn här i -
 ma - - - te, fer - ma - - - te sù lun - ghi da

Men. che fa - te, che fa - te sol bra - mo voi qui, voi
 vår är ni? var är ni? Var finns ni i dag? i -

50 från försvinn försvinn härifrån ni passas nog

Ipp. qui, sù lun - ghi qui da qui di - let - ti d'A -

Men. qui, voi qui, voi qui, qui, voi qui, di - spet - ti,
dag, i dag var finns ni i dag? Vi grymma

6 3 7 8

53 in-te med kärlek och smek, och smek, med kärlek och

Ipp. mo - re il ciel - non u - ni, il ciel, il ciel non u -

Men. di - spet - ti ri - go - re tra noi ben s'u - ni, tra noi ben s'u -
vi hända och grymma vi passar i hop vi passar i -

57 smek. Ni tankar om ära om strider Flyg bort

Ipp. ni: o fie - ri pen - sie - ri Ti - ran - ni, fer - ma - - -

Men. ni, o fie - ri pen - sie - ri af - fan - ni del co - re che
hop. Ni tankar om ära som bränner mitt hjärta van

6

61 nu, flyg bort nu! försvinn härifrån

Ipp. te, fer - ma - - - te, sù lun - ghi da

Men. fa - te che fa - te sol bra - mo voi qui sol
är ni? var är ni? Var finns ni i dag? Var

64 från, härifrån försvinn härifrån försvinn härifrån!

Ipp. qui, su lun - ghi, su lun - ghi da qui, su lun - ghi da qui.

Men. bra - mo sol bra - mo, sol bra - mo, sol bra - mo voi qui, sol bra - mo voi qui.
finns ni, var finns ni, var finns ni, var finns ni i dag, var finns ni i dag?

9 8 4 3 9 8

67 Naken försvarsläs står du u-tan hjälm och den präkt som är de o-över vinnerli-ga ama —

Men. Co-me si di-sar-ma-ta Ip-po-li-ta, io ti ve-do deg' or-na-men-ti no-stri e del-le ga-le dell' Am-

70 zo-ner nas tecken Ah jag önskar Ori-tia hade sett dig du dansar runt bland blommor,

Men. maz-zo-ni in-vit-te! O, co-si ti ve-de-ste o-ri-tia tu-a lus-se-reg-giar tra fio-ri,

73 Lockbeten som vill lu-ra dig till kär-lek. Upp! upp! på din rustning som rostati Ozios ^{Lättjans}

Men. son le de-li-tie al cor e-sche d'a-mo-ri. Sù, sù ri-pi-glia l'ar-mi dall' o-tio ar-ru-gi-

77 händer. Från alla håll vi hotas av armé-er vars enda mål är att för-inta oss alla. Och be-

Men. ni-te, che di ve-der già par-mi in cam-po u-sci-te schie-re d'Ar-ma-tia no-stri dan-ni in-ten-ti, e tue

81 Ippolita I-bland skymmer väldiga skyar och

Men. sudla vårt mod och våra seg-rar! Non sem-pre si mi-ra di nu-bi e tem-

glo-rie in-vo-lar chi de-sti a ven-ti.

85 stor man så havet och himlen helt har försvunnit.

Ipp. pe-ste il mar' ed il cie-lo co-pri-si ad ogn' or.

89

Så tra sas de sön - der av
Col tuon se s'a-di - ra, si

Ipp.

94

blix tar och väldiga vält rande vågor, och då net dör
auqar - - cia quel' ve - lo dell' on - - - - - de mo - le - ste poi ces - sa il fra -

Ipp.

97

bort och då net dör bort.
gor, poi ces - sa il fra-gor.

Ipp.

101

Så tra sas de sön
Col tuon' se d'a-di -

Ipp.

105

den av blix tar och väldiga vält rande vågor och
ra, si squar - - - cia quel' ve - lo dell' on - - - - - de mo - le - ste poi

Ipp.

108

då — net dör bort och då — net dör bort.
ces - sa il fra - gor, poi ces - sa il fra - gor.

112

Så stillnar sakta stormen
S'in-cal-man le pro - cel - le, - nè stan-no sempr' in ar-mi, in ciel, in ciel le stel - le,
men varje stjärnastår beväpnad i skyn mot nästa utbrott.

(SCENA III)
(Melinta vecchia e
l'istessi)

117

nè stan-no sem - pre in ar - mi in ciel, in ciel le stel - le.

122

Melinta
Vårens vindar leker på nytt vårt år med alla
Torn' A - pri - le e con lui vo - la - no ven - ti -

128

Mel.

ny a fris ka blomster, År för år är le ken Li ka dan.
cel li fior no vel li e se pa tron poi ri tor na no.

132

Mel.

Men de rosor du ser på den unge man neus
Ma le ro se d'un bel vol to vez zo

137

Mel.

kinder, när de tappat doft och färg, allt det ^{som} ungdom och spän ning kommer de
set to, quan do per don quel ro set to che le fan' fre sche e vez zo se, più non

142

Mel.

aldrig mentill ba ka.
tor na no ai fio ri, Inga e lan'

148

Mel. *ögonkast av kärlek mer. bara trötthet ålderdom och skräck*
 gui - re. Se si mi - ra - no, non più A - mor ma or - ror spi - ra - no,

7 6 7 6

154

Mel. *Inga ögonkast av kärlek mer. bara*
 e lan - gui - re se si mi - ra - no, non più A -

159

Mel. *trötthet ålderdom och skräck. bara trötthet, ålderdom och*
 mor ma or - ror spi - ra - no, non più A - mor ma or - ror spi - ra -

164

Mel. *Menelippa skräck. Vänd åter till li_vet! Känner du här i*
 Me - lin - ta à tem - po giun - gi: tu ch'A - maz - zo - ne

no.

169 bröstet hur amazonens hjärta än bultar? Se nu! Hur din vapenkost ^{och} styrka tynar bort i gräset. Din rustning

Men. *co-re in fiac-che mem-bra chiu-di nel pet-to, mi-ra, mi-ra, qui le tue glo-rie ir-ru-gi - nir tra l'er-te, di Mar-te il*

173 blir snart ö-verväxt av blommor. Nej, amazonernas kärva mjölkkan ju

Men. *ger-me il-lan-gui-dir tra i fio-ri mai d'a-maz-zo-ne-a pop-pa Ip-po-li-ta suc-*

176 aldrig ha fått smaka. Säg mig om hon ser ut som en flicka eller krigare!?

Men. *chio-lat-te se-ve-ro. Dim-mi, ti par-co-ste-i nin-fa o guer-rie-ro? An-sen dä?*

Melinta *E per-che*

180 Krigets herre Mars var väl aldrig mera skön att skåda än när hangästade Venus på Ky-the-re!

Mel. *mai-più bel-lo mar-te com-par-ve lam-peg-giar se-re-no, che quan-do a Ci-the-rea si vi-de in-se-no.*

184 Ippolita Jag har lagt mina vapen här i gräset. Därför grälar Menelippa!

Mel. *Per-che l'ar-mi in ri-po-so ho qui la-scia-te, Me-ne-lip-pa mi sgrì-da. Ha ha ha ha ha! Jag måste Ah, ah, ah, ah, ah, con-vien ch'io*

188 skvalta Aria Vapen för unga flickor är inte så na, nej tänk efter nu! Tänk

Mel. *ri-da. L'Ar-mi del-le don-zel-le que-ste non so-no v'in-gan-na-te a fe, a*

192 efter nu, ja, tänk efter nu! Tänk att ju nakna-re desto mer be-undrad och männen blir som
 Mel. *fè, a fè, v'in - ga-na-te a fè: quan-to più nu - de all' hor più for-ti e bel-le, fan gl'uo-mi-ni ca -*

196 *vax. jag lovar er jag lovar er ja männen blir som wax jag lovar*
 Mel. *der, cre-de-te a me, cre-de-te a me, fan gl'uo - mi-ni ca - der, cre-de-te a*

200 *er jag lovar er, ligger vapnen redan på mar-ken sänker mannen sin gard,*
 Mel. *me, cre-de-te a me. Se lo scu-do è già-per ter - ra l'ar - mi non san fe-#-rir*

204 *han tror han seg — rat mannen sänker sin gard, han tror han seg — rat!*
 Mel. *ch'a giu - sta guer - - ra, l'ar - mi non san fe - rir ch'a giu - sta guer - ra.*

208 *Menelippa vart tog hon vägen? Det är säkert och visst den blir vår ruin, den kvinnans gräsli g a*
 Mel. *An-ti - o-pe, e do-ve se-i? lo pre-ve-do vi-ci-ne na-scer dall' o-tio tu-e no-stre ro -*

212 *Ritornello*
 Mel. *lätt ja*
 Men. *vi - ne.*

216

Ippolita

Ett sånt fruktansvärt muller från kämpande arméer! De
Ch'im-prov-vi-so rim-bom-bo di mar-ti-al di-sfi-da, all'

220 kallar mig till vapen! De vill få mig att strida!

Ipp. ar-mi ne ri-chia-ma a bat-ta-glia ne sfi-da! Men jag flyr, det är säkrast, för kändsoldaten är min

Melinta Al-la fu-ga vo' dar-mi non è si-cu-ra l'o-ne-

224 he-der värdelös! Och om jag skulle hamna i den soppan då är det snabbt och säkert

Mel. stå fra l'ar-mi, e s'in mez-zo ai guer-rier col-ta son i-o po-trò ben dir "Ver-gi-ni-

(SCENA IV) Hjälps försvara... aldrig be-

(Sciarra Napolitano, Lucillo e l'istessi)

227 Lucillo Al-la di-fe-sa. Guer-rie-re in-

Mel. slut med att vara jungfru!
ta-te ad-di-o.

Sciarra Till vapen! Ni som är såna kämpar!
All' ar-me! Bel-le gra-das-se mie-i.

230 -segrats...!

Luc. vit-te. Ge oss hjälp annars döer vi!

Sci. För satan, kom och hjälpen! Al' soc-cor-so vo-la-te. Dom har mosat och
Cor-re-te a da-re ai-u-to. Sia-mo tut-ti va-

233 Ippolita Men

Menelippa Vad gör jag nu?! Chi

Luc. Ch'a - scol-to? Ohi-mè!

Sci. Vi färrpa nöten!

klätt oss! O' che ro-vi - nal .. och turken står vid por-ten!

ra - te. I tur - chie à la ma - ri - na.

235 vilka är dafienden? Vi måste va förrådä, hur kunde näi sädant hända?

Ipp. so-no gli - ni-mi-ci? Il tra-di-men-to è cer-to nar-ra-ci co-me e quan-do?

Men. Spännä er vapnen!

Ri-pi-glia l'ar-mi.

Sci. Jo, här nu!

Sac-cia-te.

238 Jo, jag säg allt! .. en armé tog sig fram, döld bakom muren..

Lucilla Un e-ser-ci - to u - scir die-tro le mu-ra.

Sci. En stor armada av fartyg .. Både från

Ar-ma-ta de fal - lu-che. Vie - ne per -

241 Menelippa Men hur kunde näi sädant hända?

Luc. Dom finns nu överallt runt oss! E co-me-o stel-le o De-i!

Sci. land och havet kom de mot oss! E già ci' ha cir-con - da-to.

ter-ra e si sbar-ca-te a ma - re. Berätta resten

Io re-sto dil-lo

245 *Också slottet är snart i deras händer.*

Luc. *du, jag orkar inte mer.* Al pa-la-gio Re-a-le hor so vi - ci-ni. *Inte ens parken är nu längre*

Sci. *tu ch'io so mbro-gli a - to.* Non so' se-cu-re man-co, li giar -

248 *slottets vakter då?* *sh.*

Ippolita *E le guar - di - e?* *och i borgen?* *o*

Menelippa *E il ca - stel - lo?* *..finns inte mer nåt motstånd.*

Luc. *säker* *ingen aning!* *Non fe si - fe - sa al - cu - na.*

Sci. *di - no.* *Non sac - cio.*

252 *gu - dar!* *Na är det slutdrömt! Till vapen till vapen till vapen!*

Men. *stel - le, oblida öde!* *non più di - mo - ra* *all' ar-mi, all' ar-mi, all' ar - mi* *Lättja*

Men. *O ria For - tu - na.* *All' ar-mi, all' ar-mi, all' ar-mi, all' ar - mi!* *Dotter av Otio,*

Luc. *All' ar-mi, all' ar-mi, all' ar - mi!*

Sci. *All' ar-mi, all' ar-mi, all' ar - mi!*

255 *Mot segern eller döden* *Låt striden börja, låt striden börja!*

Ipp. *nu är det vi som skymfas!* *A vin-ce-re o mo - ri-re.* *Al - la di - fe - sa, al - la di - fe - sa.*

Men. *og - gi è la no - stra of - fe - sa.* *Al - la di - fe - sa, al - la di - fe - sa.*

Luc. *låt striden börja Låt* *Al - la di - fe - sa, al - la di - fe - sa, al - la di - fe - sa.*

Sci. *Al - la di - fe - sa, al - la di - fe - sa, al - la di - fe - sa.*

(SCENA V)
(Sciarra e Lucillo)

258 *Herr gud,*

Luc. *Nu kändam där ta öven. jag är skittröt! har kilat som en välla. blev nästan fångad!* *Que - ste si*

Sci. *Las - sa - le fa - re à lo - ro, ch'io so - strac - quo pe cor - re - re fo - i - re e re - pa - ta - te.*

261 *dom vet hur många till väga, Börjar inte marschera när dom ska strida*

Luc. *che so fem - mi - ne al - la mo - da che son san - no mar - ciar sen - za la co - da. nu för men sätt dig här in -*

Sci. *Va ce t'ac - co - sta*

264 *fanken!* *till mig! Håll ordning på ditt vapen! Ditt snack kan lägga krokben! Du ligger och krepas med vapnet ditt!*

Sci. *schit - to e bi cà non te sien - te no t'a - gliò a la ngue - na - glià na bot - ta a lo Tal - lo - ne ed o - gne pal - lot -*

268

Sci. *och baken fi-enden applä-de. var!*
ti-no e no pal-lo - ne.

273

Sci. *Säna kvinnor! Vi får snart veta! Domsom*
Mo ve-diam-mo se-ste fem-me-ne che se

276

Sci. *gillaratt ä-ta karlarna... kan dom klara att försvara sig? kan dom klara att försvara sig?*
von-no man-zia l'uom-me-ne san-no sta-re al-la de-fe-sa, san-no sta-re al-la de-fe-sa.

279

Sci. *Stackars äng-ens alla blommar! redan trampade ner till jord av vilda gäbna*
io da mo' chia-gno la re-sa, io da mo' chia-gno la re-sa de la

283

vilda kvinnors galna lekar redan trampade ner till jord av vilda galna
 chiaz-za de l'o-no-re, io da mo' chia-gno la re-sa de la

287

vilda kvinnors galna lekar Turkarna är nåt nytt dom!
 chiaz-za de l'o-no-re. Ca de la mez-ze lu-ne

291

Le-ken blir mera blodig Le-ken blir mera blodig ja, mera blo dig!
 prat-te-co è lo sor-da-to, prat-te-co è lo-sor-da-to à buon-ne chiu-ne,

294

Turkarna är nåt nytt dom! Le-ken blir mera blodig, Le-ken blir mera blo dig ja me
 ca de le mez-ze lu-ne prat-te-co è lo sor-da-to, prat-te-co è lo sor-da-to a buon-

297

Sci.

-ra blo - dig! le - ken blir mera blodig, ja me - ra blo - dig!
 ne chiu - ne, prat-te-co è lo sor-da-to a buon - ne chiu - ne.

301

Lucillo

Jag tror jag dör! Det är nånting att skrat - ta
 Non pos-so far che non pro-prom-pa in ri - de -

305

Luc.

ät när ^{ser} man/hur våra flickor plötsligt blifft som män! Ingen ser skillnad på dom när dom slåss så där, jag tror jag
 re se so le don-ne tras-for - ma-ti in uo - mi-ni, e da la pun-ga non si san di - vi-de-re non pos-so

309

Luc.

dör, jag tror jag dör. Det är nånting att skvatt - ta ät!
 far, non pos-so far, che non pro-rom-pa in ri - de - re.

314

Allegro

Försiktigt, ni herrar, försiktigt för -
All' er - ta, o zer - bi - ni, all' er - ta, all'

siktigt försiktigt, försik - tigt ni herrar, där bortaligger kjolar som flic - korna lämnat närdom
er - ta, all' er - ta, all' er - ta, o zer - bi - ni, che qui - vi le don - ne la - scia - te han le gon - ne, e ar -

klätt sig i rustning. om ni dom för o - läm - pat med blickar och med
ma - - - - te si so - no. S'of - fe - se voi l'a - ve - te d'ag - gra - vi di mo -

smicker, ja be dom då för lä - ta en, för får dom lust att brännas så kommer det att kän -
ne - te, chie - de - te - li per do - no che se vi dan di piat - to se - te per - du - ti af - fat -

nas, är man förnåra, ja då bränns man ju till döds! jag tror jag dör, jag tror jag dör, det är nånting att
to se gi - te sot - to vi po - tran uc - ci - de - re, non pos - so far, non pos - so far che non pro - romp' in

skrat - ta åt! jag tror jag dör, jag tror a dör! Det är nånting att skrat - ta åt!
ri - - - de - re non pos - so far, non pos - so far che non pro - romp' in ri - - - de - re.

336 Theseo *Herkules, din plan tycks gillas av våra gudar. Både Menelippas stöhet och Antinopes flyktförsök*

Er-co-le il cie-lo a tuoi di se-gni ar - ri-de, l'o-zio di Me-na - lip-pa con la fu-ga d'An-ti-no-pe

340 Thes. *Vi-sar att segern in-te är långt borta. Men är segern då säkrad när Herkules har*

del - la ca-du - ta - sua qui n'as - si - cu - ra. La vit-to-ria è si - cu-ra, dov' Er - co-le si

343 Thes. *fi-ender runt om kring sig men in-te vill slåss med dom som in-te ger sig?*

ve - de all' ar - mi ac - cin - to sen - za pu - gnar chi non si dà per vin - to.

Ercole *Teseo Säg in-te*

Te - seo non dir co -

346 Erc. *fi-ender är bättre sa att våra än vi själva. Men dom är starka Dessutom har de hjälp av*

si che l'i-ni-mi-co va di dop-pio va - lo - re e for-za ar - ma - to, e pu-gna a sua di-fe - sa a -

349 Atreste *Dom är kvinnor och de tågar att mannen håller till ba-ka!*

ö - det och Amor! An - zi co-me è di ses - so co - si è di for-za im-bel - le *Och man kan inte*

mor e il fa - to. No si pon - no e - vi -

353 Theseo *Men dom är bara kvinnor!*

slåss mot gudarnas vapen! L'am - maz - zo - ni son don - ne. *Ja och som sådana mer värda än vi*

ta - re ar - mi di stel - le. E co-me ta - li han di noi più va - lo -

30

357

mån! oh nej i krig segrarguden amor all tid ja segrar all tid!

Erc.

re non è fan - ciul-lo e tut-ti vin-ce a - mo - - - re, vin-ce a-mo - - - re.

362

Atreste

Men vem kan motstå din vilja och din styrka?

Erc.

A tua for-tez-za e chi può sta-re a fron-te? Venus har bättre vapen än krigets gu - dan!

Ve-ne-re più di Mar-te ha l'ar-mi pron - te,

366

Tänk på skyttens vassa pi - lar som of-tast i sitt koger Vi - so -

Erc.

non parl'-io dell' ar-co e stra - - - li che da un fian-co stan pen - den - - -

370

lar. Skön - he-ten är ett vapen som för-lä-mar med ett - ver

Erc.

- ti di bel - tà l'ar - mi fa - ta - li dall' a - ria d'un bel'

373

ögonkast långt mera ef - fe - tirt, skön - heten är ett

Erc.

vol-to han gli a-scen - den - - - ti, di bel - tà l'ar - mi fa -

376

förlamar med ett ögonkast vapen som långt mera ef - fe - tirt!

Erc.

ta - li, dall' a - ria d'un bel' vol-to han gli a-scen - den - - - ti.

381

Theseo

Det är sant men i ädla bröst bor tapper he-ten och modet. och dessa hejdas

Tut-to è ver, ma il va - lo-re in no - bil pet-to ha il pri - mo lo - co e non fa sta-re a

384 In-te av kärlekstrolle vi och heta blick ar!

Thes. se - gno a - mor che tut - to può al - tro che sde - gno.

Ercole *lupp upp upp upp upp*
Sù, sù, sù, sù, sù,

387 *lupp upp* c - ra va *pen upp*

Erc. sù, si toc-chi all' ar - - - - - mi sù, sù, sù, sù, sù, sù, sù, sù, sù, sù,

391 Atreste *upptill strid, ja till strid!*

Theseo A pu-gnar, a - pu - gnar.

Erc. där borta ser jag någon som vill kämpa med mig! A pu-gnar, a pu - gnar.
che di ve-der già par-mi chi ne vie-ne è sfi-dar. A pu-gnar, a pu - gnar.

(SCENA VII)

(Menelippa pugnando con Timante)

395 *Ge er nu annars så dörrni!* *försvara er!*

Menelippa Re-ri-di-te o ch'io t'uc-ci-do. Re-si-sti.

Timante Oh Dei che mi-ro. Già mi ren-do hai vin-to io ce - do!
Min Gud vad ser jag? nej jag ger mig, den som segnat är ni!

399 *largo* Ja jag bö-jer mig för din hand och för din blick blott en av

Tim. Ce - do al guar - do e al - la man che mi fe - ri e l'un e

32 dom var nog för allt beseg — va mig. Vem vet av
 402
 Tim. l'al-tra han tri-on-fa - - - - -to qui. Nè sa-prei

405 vil ken jag till slut blev be-seg-rad, Om av handen med svärd eller av blickkens
 Tim. dir da chi scon-fit - to io so - no: se dal fer-ro o dai rai che splen-der ve - - -

409 Menelippa Gudar! nej jag drömmen, ett spöke?
 Tim. stäl. Men vi har segrat helt rättvist. Jag ger mig. So-gno o tra - ve-do?! E' lar-va
 do. A-ve-te vin-to io ce-do, io ce - - do.

413 Är det mindöde makes osälla välnad som från skuggornas rike följt Herkules i spåren? för allt antligen få
 Men. op-pur fi-gu-ra del tra - di-to con-sor-te che dal re-gno dell' om-bre vien con Al - ci-de a ven-di-car sua

(SCENA VIII)
 (Theseo pugnando con Ippolita Menelippa in scena, e poi Ercole)

417 Ippolita Jag vill dö i stri-den!
 Men. hämnas? Vo' mo-rir da for - te
 mor-te.
 Theseo Du vägrar ge dig?
 Ercole Här har du kampen! Jag
 An-cor con-ten-di? Tu a me ti vol-gi, e

421

Och jag har aldrig nekat till ett evrig! Det gör

Men. Härskaren själv så du vet av vem du blev be-segrad. Pu-gnar mai ri-cu - sò il brac-cio mi-o che a -
 Erc. pro - va l'ar - mi d'Al-ci - de di che tem - pre so - no.

424

Ippolita

Jagger mig Du har segrat.

Men. aldrig amazon-er. Vin-ce-sti son tua pre-da. Jag vet att jag för-
 Erc. maz-zo-ne so i - o. Vad hoppas du? Vad vill du? Mi rend' al vin-ci -
 Che spe-ri, tu che ten-ti?

428

-lovat. Jag tror att himlen förde er värja!

Men. to-re, per voi, per voi pu-gnan le stel - le. men Amor, han segrar som all tid.
 Teseo E vin-ce, e vin-ce A-mo - re.

432

Ippolita Även om du väknat med segern, (med din råstyrka eller med din tapperhet) så är vi fångna

Già che vin-cer sa - pe - te (sia per for - za d'in-sul-to o nper va - lo-re) pre-de re-stia-mo

435

Ipp. båda i ödets händer. När ära får du aldrig ut av detta Det är bara fortuna, lyckan som

qui ma d'em-oia sor-te ne a - vre-te voi di ciò mai glo-ria al - cu-na, non fu vo-stro il va - lor, vin-se for -

439

hjälp dig!

Ipp. tu - na. Ja, tyvärr är det sanning, och jag vet inte vem av oss som
 Teseo Ah, che pur-trop - po è ve - ro se non so dir chi ha tri - on - fa - to e

443 segret och vem som har för lo — rat.

Thes.
 vin-to, s'il vin-ci-tor o il vin - to. Men vi är alla er skönhets ödmjuka underså tar,
 Ercole
 Del vo-stro bel-lo ogn' u-no qui re-ste - rà sog-get-to,

447 Genast ska våra soldaten — för er säker het, alltså! — ja ve-pa-re-ra allt som vi för-

Erc.
 noi de sol-da-ti in tan-to (so-lo a vo - stra di-fe-sa) an - dia-mo a ri - pa-rar gli o-sti-li in -

450 — störde! För era ögons skull och för er ä-ra. Hys inte någon fruktan! Valden står här bara för allt

Erc.
 sul-ti, che per mia man ca - der sia vo-stro van-to; as-si-cu-ra-te vo-i al-la cu-sto-dia ac-cin-ti con

Theseo

Följ mig! *följ mig!*
 Vie-ni, vie-ni,

skydda både segrarna och de slagna.

Erc.
 l'ar-mi in ma-noi vin-ci-to-rie i vin-ti.

kom nu med var inte rädd.

Följ mig! *följ mig!*

kom nu

Thes.
 vie-ni bell', e non te - mer', vie-ni, vie - ni, vie-ni

463

med var inte rädd! Jag som

bel-la e non te-mer, gl'oc-chi tuoi m'han vin - to già, che vi -
 dina o-gon gör mi svag!

467

seg rat blir bese rad det blir skonhe tenstrium Jag som

cen-do al fin ca-de-re tro - feo di tua bel-tà, che vi -

471

seg rat blir be seg rad, det blir skonhe tens triumf!

cen-do al fin ca-der' è tro - feo di tua bel-tà.

475

I di na hårda fi entliga ä gon har både krigets och kärlekens

Che nel-le va-ghe tue lu-ci sde-gno - - - se mar-te ed A - mo - re han le vit -

479

gud gömt se gern! Jag som

to - rie a - sco - se, che nel-le va - ghe mar-te ed A - mo - re han le vit-to-rie - a - sco -

En har o-tur, en har tur

483

Ippolita

La for-tu-na e che no fa,

Vem kan slåss mot ödets lag? och den frihet som jag

Menelippa

Col de-stin che pu-gnar può con l'o-nor la li-ber -

Thes.

se.

487

mist ska begrå — — — — — tas, ja men hur? Och den frihet som jag mist ska begrå — — —

Ipp.

tà co-me pian - - - - - ger io non so, con l'o-nor la li-ber - tà co-me pian - - -

Men.

tà co-me pian - - - - - ger io non so, con l'o-nor la li-ber - tà, co-me ska be -

491

largo

tas, ja men hur? En har otur, en har tur.

ja, en har tur.

Ipp.

ger io non so, la for - tu-na e che non fa,

e che non fa.

Men.

pian-ger' io non so, grätas, ja men hur?

col de - stin chi pu-gnar può, Vem kan slåss mot ödets lag?

chi pu-gnar può. mot ödets lag?

496

Lät hellre mig,

Men.

La-sca - te-mi, oh Lif

501

Men. ja, lät mighellre dö hänsynslösa stjärnor!
la - sca - te-mi mo-rir stel - le cru - del

506

Men. En usel slav är jag i fi-endens land, en usel slav är jag i fi-endens land.
ch'il vi-ver tra ne-mi - ci è schia-ci-tà, ch'il vi-ver tra ne-mi - ci è schia-vi-tà.

511

Men. Om detta hemiska ^{starkt} verkligen bestäms av en där bland molnen, vill jag inte
Se la ca-du-ta mi-a la sù nè cie-li fu sta-bi - li-ta non ri-sor-go

516

Men. mer! vill jag inte mer! Om detta hårda ö-de
più, non ri-sor-go più, se la ca-du-ta mi - a

520

verk - ligen krävt av er där bland molnen vill jag ald - - - - - rig,
 la sù nè cie - li fu sta - bi - li - ta non ri - sor - - - - - go

524

nej aldrig vak - - - - - na mer!
 più, non ri - sor - - - - - go più.

529

Va - - - - pen kan aldrig bli kan aldrig bli, bli trog - na
 L'Ar - - - mi non so - no mai, non so - no mai d'A - mor' fe -

533

Men.

kär - le - ken. lät hellre mig lät hell - re mig få dö - !
 de - - - li, la - sca - te - mi, la - sca - te - mi mo - rir

536

Men.

nedri - ga gudar, ned - riga gudar, lät hellre mig få dö nedniga gu - dar.
 stel - le cru - de - li, stel - le cru - de - li, la - sca - te - mi mo - rir stel - le cru - de li.

540

(SCENA IX)
(Timante solo)

544 Timante

Do-ve mi con-du-ce-sti A - mor em-pio Ti-ran-no. Ac - cio si scher-zo e gio-co del tuo stra-li tua
 Vart har du fört mig Amor? Du grymmaste avgudar! Förstgav ju dina strålar både Lycka och

547

Tim.

fa-ce, ab-ban-do-nar mi fe-sti la so-spi-ra-ta pa-ce che scor-da-to di te lie-to go-de-a e
 njutning. Du lockade mig Lämna mitt lugna trygga läger där jag lönk av din styrka njöt av livet. Hit

551

Tim.

qui-vi ahi sor-te re-a in pre-da al ar-mie all' i-ni-mi-ca mi-a da cui li-be-ro e sciol-to lun-ghi tra -
 kom jag, oh grymma öde, följgenast off er förden kvinnans ögon, just den kvinnan, min maka som jag trott var

555

Tim.

hea, di nuo-vo in lac-ci av-vol-to ber - sa-glio vuoì ch'io sia di mar - - - te e ge-lo - si - - - a.
 död och så på nytt jag fångas. Du gör mig till ett rov för svart - - - sjuka ock för lan - - - tan.

559

Tim.

Me-ne-lip-pa non so-lo qui cer-co la mia mor-te an-zi l'im-po-se ed hor co-me pie -
 jagtann här, just här där jag med sin längtan sökte döden. Och då - - - är hon

562

Tim.

än - nu mer avlägsen än alla himlens stjärnor! Lyckan försvann i dimman. Allt
 to - se in ciel ne - mi-co ho da tro - var le stel-le. Cor - si for-tu-na in cal - ma e

565

Tim.

Jag kan hoppas på är andras olycka. Aria Dröm in-te om Lycka, dröm in-te om
 por-to ho da spe-rar ne le pro - cel-le. Non spe - ri mai pa-ce, non spe - ri mai

569 lycka Du föddes att bära du föddes att bära ett obarmhärtigt öde, att utvärda

Tim. pa-ce chi è na - to a por - tar, chi è na - to a por - tar, del' fa - to spie - ta - to in fa - sce la

573 Pinan. Att le-va och sträva men aldrig få frid men aldrig få

Tim. guer-ra li ser - ve la ter-ra per sem - pre pe - nar, per sem - pre pe -

577 frid. Ett ögonblick av lycka följs av tu-sen av smärta, nog kan man sluta skratta nog kan man

Tim. nar. Se go - de un mo - men - to ne pian - ge poi cen - to che ter - mi-ne del ri-so e il so-spi -

581 det. Dröm inte om lycka dröm inte om lycka Du föddes att stå ut du föddes att stå

Tim. rar, non spe - ri mai pa-ce, non spe - ri mai pa-ce chi è na - to a pe - nar, chi è na - to a pe -

585 ut. Dröm inte om lycka dröm inte om lycka du föddes att stå ut, du föddes att stå ut.

Tim. nar, non spe - ri mai pa-ce, non spe - ri mai pa-ce, chi è na - to a pe - nar, chi è na - to a pe - nar.

(SCENA X)
(Ippolita solo)

589 [Ritornello]

594

Ippolita

Slut med strider, med krig,
 À Dio mar te, à Dio,

598

Ipp.

slut med ära, och heder, far väl nu! Allt det som var är slut.
 à Dio, glo-ria, O-no-re, à Di-o ho-nor' à Di - o.

602

Ipp.

Hopp lösa, vilda dröm mar säg, vad vill ni? Ja, vad vill ni med
 Spe - - - ran-ze di-spe-ra - - - te, che vo-le-te, che vo-le - te da

606

Ipp.

mig? Och om ni så var drömmar som förräts av ö det, så vad rördet mig i dag? Ja, vad rön det
 me se fo-ste dal-le sor-te tra-di-te e dis-si-pa - te-a che af-flig-ger-mi più, a che, a che, a

610

che?
mig?

Per - du - to ho col va - lo - - re og - gi il
i - dag, helt nyss förlo - ra - - de jag mitt

614

cor mio,
hjär - ta

a che, a che af - flig - ger - mi più, a che af - flig - ger mi più, a
så vad rör det mig, vad rör det mig, så vad rör det mig i - dag? så

618

che, a che, a che?
vad vad rör det mig?

Per - du - to ho col va - lo -
i - dag, helt nyss förlo - ra -

622

de jag mitt hjär - ta. Alla drömmar, allt hopp, all glädje är
- - - re ogg' il cor mi - o Sie - te mor - te per me spe - ran - ze, ad -

626

Ipp.

di - o, ad - dio, ad - di - o, sie - te mor - te per me spe -
 borta, förbi för e — vist! Alla drömmar, allt hopp all

630

Ipp.

ran - ze, ad - di - o, spe - ran - ze, ad - dio, ad - di - o.
 glädje är borta, är borta förbi för e — vist!

(SCENA XI)
 (Menelippa e Ippolita)

634

Menelippa

Min vän, en sån för - färlig olycksdag, plötsligt är
 A far qui com - pa - gni - a al - le scia - gu - re com -

638 Ippolita

Hur ska det gå för oss nu?

Men.

allt vi dömdom försvunnet, allt är trampat i smutsen. Che ne sa - rà di no - i. Fråga dengud som leder våra
 mu - ni, an - zi ger - ma - ne, op - por - tu - na ne giun - gi. Chie - de - lo a quel' de - stin che ne sov -

(SCENA XII)
Theseo, Timante e l'istessi)

642 *Ö den. Vi är i fi-endens händer, kan bara hoppas! A2*

Men. *ra - sta, siam in man de ne - mi - ci, e tan - to ba - sta.*

Timante *Ja, som han*

Theseo *Amor får som han vill! Si co - si*
Con A - mor - co - si - va.

646 *vill Den tok som med honom fått Lust du el - le _____ ra, för - lo - rar, för - lo - rar hur han*

Tim. *va. Chi vuol con il bel - lo ve - nir a du - el - - - lo o ca - da o vin - ca, sem -*

Thes. *Chi vuol con il bel - lo ve - nir a du - el - - - lo o ca - da o vin - ca, sem -*

650 *än bär sig åt! Den tok som med honom fått Lust du el - le _____ ra för - lo - rar för -*

Tim. *pre per - de - rà, chi vuol con il bel - lo ve - nir a du - el - - - lo o ca - da o*

Thes. *pre per - de - rà, chi vuol con il bel - lo ve - nir a du - el - - - lo o ca - da o*

654 *lo - rar hur han än bär sig åt! Ja, som han vill!*

Tim. *vin - ca, sem - pre per - de - rà, Amor får som han vill, si co - si va, Ah så härligt att*

Thes. *vin - ca, sem - pre per - de - rà, con a - mor co - si - va, si, co - si va. O ch'in - con - tro fe -*

658 Ippolita *Här får Amor slåss med*
 Menelippa *Han låter som Timante! Min döde make!* *In cam-po pu-gna a -*
 Tim. *Jag är så glad att ni kommit.* *Nel vol-to di co - stu - il Ti-man-te è vi - vo!*
 Thes. *ser!* *O che gra-di - to ar - ri - vo.*
li - ce.

662 *hedern om oss två. Ödet gör ja ja som han vill.*
 Ipp. *mor con l'o-ne-stà. Col de - stin si, si, co - si va.* *Men ju mer jag ser på*
 Men. *Col de - stin A - mor gör ja ja som han vill.* *Quan-to più lo - ri -*
 Tim. *Con A - mor si, si, co - si va.*
 Thes. *Con A - mor si, co - si va.*

666 *honom ... ser jag åter den försvunne jag aldrig hänsin glömmen...*
 Men. *mj-ro. Men ju mer jag ser på henne ... Dell' es-ti-no con-sor-te l'al - te fat-tez-ze am-mi-ro.*
 Thes. *Quan-to più la con - tem-plo.* *Ved' in lei la mia sor-te e la*
Ser jag åter min döda make som

670 Ippolita Han ser på mig no-ga -
Il guar-do suo com-pren - do.

Timante
Fis - so mi guar-da. Ed io d'ar-dor m'ac -
Ah så hon tittar. Jag brinner ju av

Thes.
so-spi - - - ro. Son tut - to fo - co.
Jag äls kar. Min eld, den brinner.

674 Menelippa jag skulle vilja fråga..
In-ter-ro-gar lo vo - glio.

Tim.
cen-do. Di Te-seo ho gran ti-mo-re ch'a un lo-co sb-bia la mi-ra all'
Längtan. Men Theseus är jag rädd för. En kvinna har hon sitt hjärta, men

Thes.
Io vo' sco-prir-mi. nej jag går fram nu.

678 Jag är upplydd av längtan att vara nära er och det gör mig förvirrad. Jag
Cu - ri - o - so de - si - o dell' es - ser vo - stro mi fa - va - gha la men - te, se

Men.
al-tro il co - re. blicka på en annan.

Tim.

6

682 hoppas ni ursäktar mig denna svaghet.
gra-ta cor-te-si-a pur lo con-sen - to. Säg mi ni vackra kvinna Hur kan all denna stolthet, detta

Men.
Theseo Di-te-mi, se v'ag-gra-da, per-chè tan-ta fie-rez-za ac-cop -

686 Timante *Jag Kommer från Asien. Engång på vandring fann jag en*

mod, leva samman med er o erhörda skönhet. In A-sia lo na-cqui e di pas-sag-gio un tem-po si

Thes. piar voi po-te-te con im-men-sa bel-lez-za.

690 Ippolita *Be himlens kalla stjärnor högt däruppe om*

plats som skändats och skändats. Allt var förstört, dött och stilla. Chie-de-te-lo al-le stel-le di co-si fred do

Tim. ri-gi-de con-tra-de e vi-di e so-spi-ra-i.

694 Ipp. *våd, och domska säga att under amazoners rustning aldrig kär* _____ *le kensflammar*

ciel, che vi di-ran-no che sot-to gran' ri-go-re non av-vam - - - pa nel gel fo -

698 Ipp. *lyc-kats ta sig in. Vilket mod*

co d'A-mo-re. Men det måste väl va han? Bell' ar-dir.

Menelippa Il so-spet-to è mag-gior. Vilken

Timante Bel' ri-

Thesoo *min smärta stigen..*

La pe-na av-van-za.

702 Det — ta är hopp löst.

Ipp. Sen - - - za spe - ran - za.

Men. Sen - za spe - ran - za.

Tim. gor. Sen - za spe - ran - za. Var-cai del Ter-mo - don-te le ge - li-de ru -

Thes. *lappassevade* *dess kal-la ra-*
Sen - za spe - ran - za.

706 och där på gränsen fann jag honom sen, mittvilning — bröder. (vars anletsdrag och kropp jag har i hjärtat

Tim. i - ne, di la del suo con - fi - ne di ge - mel - lo ger - ma - no (di cui l'i - ma - goal vol - to eal co - re hoim -

iner. Där om a honom in tvillin bröder

710

Tim. pres - so) pian - si l'ec - ci - doin - de - gno, e qui per ven - di - car - lo con Al - ci - de por - ta - i

präglad. Grät över det skamliga dödets och för att hämnas honom kom jag med Herkules hit med

714 Menelippa

Tim. Ch'a - scol - to! M'in - gan - na - i.
Var det hör jag? Jag tog mis'te.

l'ar - mie lo sde - gno. (Con - vien che fin - ga.) Di ciò nul - la sa - pe - te?
Vapen och vrede. Det är bäst att låtsas Om detta vet ni inget?

An -
För -

719 Ippolita *Tyvänn.* *av vad?*

Io nõ. *Nej inte något.* Di che?

Men. Non so che di-te. Di che?

Tim. *av allt jag* Di tal rac-

Thes. *stär ni in-te ännu?* *be-ve-kas ni då in-te?* Ne pur vim-pie-to - si-te? Di tal rac-

cor non m'in-ten-de-te? Ne pur vim-pie-to - si - te?

723 *Så fräckt.* *Det ta är*

Ipp. Che ar - dir. Sen - za spe -

Men. Che ar - dir. Sen - za spe -

Tim. *sagt er!* *Så hårt och kallt. Det ta är* Che cru-del - tà. Sen - za spe -

Thes. *con* *av den kärlekens eld som fyllt mitt hjärta!* Dell' in-cen - dio d'A-mor ch'al cor s'a - van - za. Che cru-del - tà. Sen - za spe -

(SCENA XIII)
Ercole e l'istessi)

727

hopp - löst. Ippolita parte

Ipp. ran - za.

Men. *Menelippa parte* ran - za.

Tim. *hopp - löst.* ran - za.

Thes. ran - za.

734

Ercole Slu - ta stri - da, jag ber! Trummor! Hör upp nu! Trumpeter! Vartysta!

Non più gure - re, non più; trom - be ta - ce - te, ta - ce - te, ta - ce - te,

738

Ercole Strider! Var stilla! För där A - mor är kung, ja där A - mor är kung, där får inte

trom - be ta - ce - te, nel bel re - gno d'A - mor, nel bel re - gno d'A - mor, non, non si fa

742

Ercole va - - - pen - skrammel stö - ra. Håll upp, tambu - ri - ner, tyst, kla - ri - net - ter,

guer - - - ra arm' in - se - gne, tam - bur - ri a ter - ra, tam - bur - ri a ter - ra, tam -

745 Theseo

Theseo Ja, ädle höge vän, du får bekänna, som av en blixst du slögs av

flöjter, vartysta, tysta!

O nu - me del va - lor, com' in un trat - to, al lam - peg - giar d'un tre - mo -

bur - ri a ter - ra, a ter - ra.

749

Theseo dessa ögon, även du har be - seg - rats av dessa strålande ögon.

lo ba - le - no di vez - zo - sa pu - pil - le vin - to vi di - chia - ra - te. Mina ögon har bländats.

Ho le lu - ci ab - ba - gli - a - te

753 Men jag vet ej om jag ry-ser el-ler sveltas. Där finns en kold men också en ^{större än} helta / himlens.

Erc. nè sa-prei dir dal trop-po fo-co o ge-lo, ch'ar-de via più quan-to più al-gen-te è il cie-lo.

757 Aldrig strål Herkules med större mod och djärighet än just när striden handlat om kvinnor och skönhhet.

Erc. Mai-fur si-cu-re l'ar-mi e le con-te-se che con-tro la bel-lez-za Al-ci-de im-pre-se.

761 Om han ärmis hustru älskare vädgår jag då?

Tim. Om Ippoli-ta är villig vädgår jag då? S'a-man-te è di mia spo-sa io mo-ri-rò.

Theseo Se d'Ip-poli-to è ac-ce-so, io che fa-rò?

766 All-tid när krigets gu-dar med en törst efter stordåd har fyllt våra bröst

Ercole Sem-pre col Dio guer-rie-ro che pre-do-mi-na l'ar-mi e i no-stri cuo-ri,

769 då vill den lille A-mor, då vill den lille Amor, va med och le-ka med den

Erc. il Par-go-let-to ar-cie-ro, il Par-go-let-to ar-cie-ro del-la sua fa-ce vuol-smor-

772

he - ta far li - ga glö - den och med Herkules
zar gl'ar - do - ri. E con Er - co - le

776

vrede och med Herkules vrede och med Herkules vrede slår han sig
sem-pre, e con Er - co - le sem-pre, e con Er - co - le sem-pre in più d'un

780

samman. När dem smälter i - hop så flammar elden upp, när de smälter i -
lo - co vol - le mi - sto al - lac - ciar, far' gir - ne il fo - - - co, vol - le mi - sto al - la -

784

-hop så flammar elden upp - !
ciar, far gir - ne il fo - co.

788

Och de pi-lan som sköts från Amors båg e, för vilket mål vardom
 E lo stra-le d'A-mor ch'il cor gli pun-se a qual ber-sa-glio

792 Timante

Jag kan andas i-gen.
 Deh, re-spi-ra mio cor.
 tänkta?
 Oh gud, vad säger han!?

giun-se?
 O dei che a-scol-to!

Ercole Ip-po-li-ta var målet.
 A Ip-po-li-ta col-pi.

men sedan såg jag den
 Pria-vol-li di-re. Ma

796

Oh nej!
 Oh, nej jag drömmen!

Ohi-mè!
 Oh dei ch'a-scol-to!

andra,
 ja sedan mötte jag den andras blick, bestående mig!

po-i.
 Di Me-ne-lip-pa al vol-to si fer-mò e sta-bi-li.

800

Ingen av dom. (Men jag ha-tar när Amor leker.)
 Och vem av dessa kvinnor har du valt då?
 Di nul-la. (De d'A - mor scher-zo son re - so.)

Theseo
 E voi di qual bel-tà vi-ve-te ac - ce-so?

Ercole
 Du mintrogne Ti -
 Tu mio fi-do Ti -

804 - m^{de}ante du som sluppitkänna kärlek och inte skattar särskilt högt med och motgång (Jesus däre mot, han

Erc. man-te, che d'A-mor po-co sen-ti e po-co prez-zi i ri-go-ri e gli vez-zi (men-tre per Te-seo

808 Känner dom alltför nära) hjälpmig nu, och gör så att Me-nelippa älskarmig. Säg inte nej! Jag ber dig!

Erc. la-scia al-tra bel-ta-de) o-pra-ti e fa-che Me-ne-lip-pa m'a-mi. Non ri-cu-sar, ti prie-go,

812 Timante *(Jag går med bud om*

Erc. Bå-de A-mor och Mars har samma upp-gift! (Mer-cu-rio di sua

ch'han - no mar-te ed A - mor co-mun l'im-pie-go.

815 kärlek, men till min egen maka!) denne Amor, han är märklig (jag hade gärna varit utan hans be-

Tim. don-na il ciel fatt' ha il mio co-re.) Non m'in-ten-do d'A - mo-re (a dei pia - ces-se, che non lo co-no-

819 kantskap.) Hur ska jag or-ka?

Tim. sces-si.) Me sven-tu - ra - to.

Theseo Ja är så Lycklig.

Erc. Io son be - a - to. Dukan gö-ra mig lycklig. Läggsmek i di-na

Me fe - li - ce puoi far. Ai prie-ghi le ca -

823 böner! ^{dolt/}lägghimudk/ i alla dina löften! Men du får aldrig nånsin heta, för A-mors väsen ligger

Erc. rez-ze ai vez-zi le pro - mes-se ag-giun-gi, e non ve-ni-real-le mi - nac-ce, ch'a-mor tut - to dol-cez-ze

(SCENA XIV)
Lucillo e l'istessi

men var, ja var nån

827 Lucillo *Men var, ja var nån stans*

att hon är fi ende till härdhet och all dags grymhet! E do-ve, e do-ve o chiel, e do-ve, e do-ve o

Erc. è ne-mi-co di for-ze e di fie-rez-ze.

831 *stans, Kan jag få någon hjälp, kan jag få någon hjälp, det krävs hjärna och kraft att tillfredsställa*

ciel, *forte* gi-ra-re più dov-rò, *più* gi-ra-re più dov-rò, ci vuol le-na e cer-vel per con-ten-tar le

835 *kvinnan och jag har inget dera det krävs hjärna och kraft att tillfredsställa kvinnan, och jag har inget*

don-ne ed io non l'ho, ci vuol le-na e cer-vel, per con-ten-tar le don-ne, ed io non

839 *dera. Men var, ja var nån stans, men var, ja var nån stans kan jag få någon hjälp kan jag få någon*

l'ho, e do-ve, e do-ve o chiel, e do-ve, e do-ve o ciel, gi-ra-re più dov-rò, gi-ra-re più dov-

843 *hjälp? Det var konstigt, det var konstigt! Här har man hört att hjälpen hörkommit, väl seut men ändå, ja*

rò. Al-le-grez-za, al-le-grez-za li re-co del' soc-cor-se ar-ri-va-to al Ter-mo-don-te ho

847 *sö* — ker dom uppe och ne-re, men dom finns ingen stans ju!

Luc. *co - so il pia - no e il mon - te e pur non le - ri - tro - vo.*

Theseo *Stanna! Vart tar du vägen? Vad har du*

Do - ve, Do - ve ne va - i? Fer - ma che

850 *Ingenting alls! här ser ni!* *Har inget nytt att berättat!*

Luc. *Nul - la, si - gnor, ve - de - te. Vad nytt? Berätta! A voi que - ste son vec - chie.*

Thes. *med dig? por - ti! Che nuo - va io di - co?*

853 *Nej fy, vad gör ni så för?* *Men herregud, ni vet väl*

Luc. *Ohi - mè che v'ho da di - re? E non sa - pe - te qua - li*

Thes. *Nu talar du!* *Con - fes - sa il ver. Ercole*


Var är hjälpen som kommit?

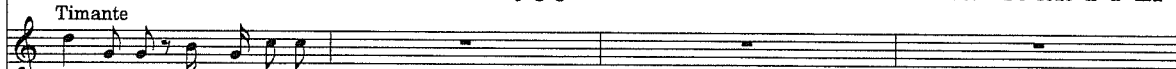
Che soc - cor - si son que - sti?

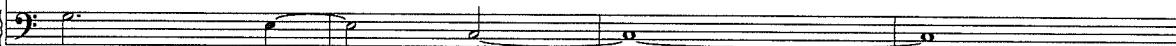
857 *vem som en kvinna allra helst vill ha hjälp av?! (lite smicker är nog bra!) Det vet ni säkert!*

Luc. *sian' del - le don - ne i più gra - ti soc - cor - si? (qui ma - li - tia ci vuol) non m'in - ten - de - te.*

861

Luc.  Se men-to in pog-gia d'o-ro il ciel mi ca-da ad - dos-so! De stuo-li a - ma -

Timante  Ah, fur-bo non men-ti-re.



865

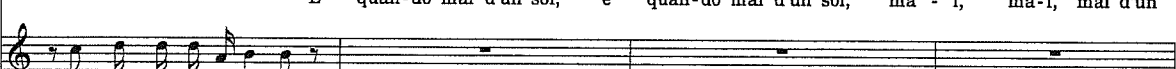
Luc.  to - ri io vol-li di - re che Me - ne - lip - pa a - spet - ta.


Tim.  O che mar - ti - re dun-que co-ste - i



869

Luc.  E quan-do mai d'un sol, e quan-do mai d'un sol, ma - i, ma-i, mai d'un

Tim.  d'A-man-ti è co-si va-ga?



873

Luc.  sol, e quan - do mai d'un sol don - na s'ap - pa - - - ga.



(SCENA XV)
(Atrese e l'istessi)

876 Lucillo *Nej, jag flyr, ja jag flyr nu! Det är all ära en fe-gis kan bestå sig, kanske*
 A la fu-ga, a la fu-ga quest' è la glo-ria ch'il pol-tron con-so-la. Vit-

Atreste
 Er-co-le, all' ar-mi, all' ar-mi!
 Herkules, till vapen till vapen!

879 *vingar vären ut på mina fötter!?*
 to-ria ha l'a-li al pie-de e co-si vo-la?

Luc.

Atre. *Entuntbeväpnad här av scitiska ama-*
 Di sci-ti-che don-zel-le un' ar-ma-ta fa-

Ercole
 A-tre-ste, che ne re-chi?
 väd har hänt nu?

883 *zo-ner är just på väg e-mot oss! I getsen för den hären står Anti-o-pe, deras drottning och idag gick hon*
 lan-ge ver-so di noi s'in-vi-a, di cui e scor-ta e Du-ce An-ti-o-pe lor Re-gi-na ch'og-gi a no-stra ro-

Atre.

887 *Samman med en annan armé fild av starka kvinnor. Amazoner i från när och fjärran slukar sig i*
 vi-na a-si-a-ti-che squa-dre in cam-po-ad-du-ce. Di là del Ter-mo-don-te col' a-maz-zo-ni

Atre.

890 *tusental till henne, och ständigt kommer flera. Dom samlar sig nu redan där ut på slätten*
 vin-te e fug-gi-ti-ve, ha le sue for-ze u-ni-te, già so-no ai no-stri dan-ni-in cam-po-u-sci-te.

Atre.

894 koppla samman ödets hjul med kärlekens Gud! An värre ständad vordet tänkt du skulle göra! ^(större)

Erc. *Ti-man-te, la For - tu - na u - ni - ta al Di - o d'A - mor, mag - gior' ac - qui - sti ha - vea per te ser - ba - ti.*

898 Gå som nu utan vapen och utan din rustning! Visa dom ditt mod och duska deras drottning allt bli ditt hjärtas slä -

Erc. *Tu che pri - vo d'A - ma - ta qui te ne sta - i, puoi col tuo va - lo - re d'u - na Re - gi - na og - gi far schia - vo il co -*

902 vinna! Det är en värdig upp-gift, att en drottning med kärlek beseg-ra. sen besegrar du lätt hennes kvinnor med ^(be segra med kärlek)

Erc. *re. L'im - pre - sa è di te de - gan, van - ne, co - man - da e vin - ci, e le ve - ne - ri qui con mar - te av -*

907 Även detta blir min Lett. ^{Timante}

Erc. *E quest' al - tro di più.*

^{Theseo}

vapen! ^{M'ar - ri - de il fa - to.} Mitt öde lerät mig. Gå nu min trogne Atreste. Ge honom stöd och

vin - ci. ^{Tu van - ne fi - do a - tre - ste, com - pa - gno di sue}

911 ^{Långt ifrån dig som är bilden av}

Erc. *styrka för det han nu ska göra. Om det skaryktet tala i alla tider!* ^{Sen - za di te, che se - i i -}

glo - rie, che del va - lo - re a - che - o la fa - ma par - le - rà con le vit - to - rie.

915 styr-ka och vil-ja långfrändin ljura skönhet, du den enda jag valde. Herkules har bestämt, jag får

Tim.

dea del-la for-tez-za (lun-ghidal-la bel-lez-za) ch'il mio co-re av-va-lo-ra Er-co-le con-ver-rà ch'io

919 ge mig el-ler dödas!

Tim.

ce-da o mo-ra. Theseo Om man vill skapa lite o säker het hos dom dånrborta lite rädsla,
Per ri-por-tar d'al-lo-ri ma-ri-ta-te al-le pal-me, e la de-stra

922

Tim.

Lite oro, kändet räcka allt nämna namnet Herkules Dags allt gå, dags allt slås,
Par-ti-rò. Pun-ge-rò.

Thes.

e la chio-me ba-sta l'ar-mi por-tar d'Al-ci-de-il no-me.

926 Atreste Nej du seg-var!

Tim.

dags allt dö! Vin-ce-ra-i. Måtte jag också ha pilbögsuden Mo-ri-rò. Ma che pro' s'il nu-me ar-ce-ro le mie

Thes.

Jo, du segnar, krigets gudar har du med dig!
Tor-ne-ra-i. Ma che pro' s'il Dio guer-rie-rò.

Ercole

Ma che pro' s'il Dio guer-rie-rò.

930

Atre. *Nej du segrar*

Tim. *med mig!* *Oh min gud! Dags att gå,* *Vin - ce - rai.* *Dags att dö.* (partono Ercole, Theseo, Timante)

Thes. *for-ze.* *Che fa - rò? Par - ti - rò.* *Mo - ri - rò,* *mo - ri - rò.* *Våra styrkor stannar här!* *Nej du segrar* *Dags att dö!*

Erc. *No - stre for - ze qui do - mò.* *Vin - ce - rò.*

No - stre for - ze qui do - mò. *Vin - ce - rò.*

(SCENA XVI)
(Atrese solo)

935

Atre. *Stäckars man*

Co - si va,

939

Atre. *Stäckarsman, hela li - vet han gått fäng en i A mors band, långfränden kvinna han älskar*

co - si va chi d'A - mor, chi d'A - mor vi - ve nei lac - - ci, lun - gi da chi i - do - la - tra,

944

Atre. *hans belöning blir sorg, hans belöning blir sorg och äran ett hän, hans belöning blir*

ti son' pe - nei tro - fei, ti son' pe - nei tro - fei, l'o - nor d'im - pac - ci, ti son' pe - nei tro -

948



Atre.

-sorg, hans belöning blir sorg och äran ett hän.
fei, ti son' pe-ne i tro - fei, l'o - nor d'im - pac - ci.


953



Atre.

Ni somfält känna
Po - ve-ri in - na - mo -

958



Atre.

kärlek ni somfält känna kärlek, ah vad jag li - der med er.
ra - ti, po - ve-ri in - na - mo - ra - ti vi com - pa - ti - sco as - sa - i,

963

Atre. Ni lever dömda fängna för evigt, djupt i hålör, långt från ljuset.
vi - ve - te con - dan - na - ti al car - cer' d'un chi så che sembr' un ma - i.

968

Atre. men sinnet darrar och elden i ent
Che strug - ge l'al - me, e il vo - stro fo - co è in -

974

Atre. In ve som är kärlekens eld som är kärlekens eld va
ter - no son le fiam - me d'A - mor, son le fiam - me d'A - mor pe -

978

Atre. sar i ent in ve. men sinnet darrar och
- ne d'in - fer - no, se strug - ge l'al - me e il

983 el den i ert in re som är kärlekens eld, som är kärlekens eld ra

Atre. vo - stro fo - co è in - ter - no son le fiam - me d'A - mor, son le fiam - me d'A - mor pe -

987

— san, ra — sar iert in re.

Atre. ne, pe - - - - - ne d'in - fer - no.

992

(SCENA XVII)
(Lucillo e Melinta)

Allegro Vad bryr jag mig, nej nej, nej nej, nej nej, vad vill du mig, vad vill du

994 Lucillo

Non vo - glio a - mar, nò, nò, nò, nò, nò, nò, che vuoi da me, che vuoi da

me? Och din kärlek som du tjafsar om och som du säger är så jädrans läskande, var är

998 Luc.

me? Quest' a - mor che mi di - pin-gi e ti fin-gi co - si dol - ce e co - si a - ma - bi - le che cos' den?

Vad ger den mig? Jag förstår, jag förstår nog inte än. Kan jag

1001 Luc.

è? Che ren - de a me? Che cos' è, che cos' è, che rend' a me? Mi fa

sluta med allt fjäskande? slipper jag va lakej? Bli a rik som ett troll? Bli jag aktad bland män? Kan jag

1004 Luc.

ric - co e im - per - tur - ba - bi - le! Che gua - da - gno ci fo! Che mi dà per mer - cè! Mi fa

sluta med allt fjäskande? slipper jag va lakej? Bli jag aktad bland män? Vad

1007 Luc.

ric - co e im - per - tur - ba - bi - le! Che gua - da - gno ci fo! Che mi dà per mer - cè! Non

bryr jag mig, om nej nej, nej nej, nej vad vill du mig, nej nej, nej nej, nej nej

1010 Luc.

vo - glio a - mar, nò, nò, nò, nò, nò, nò, che vuoi da me, nò, nò, nò, nò, nò, nò,

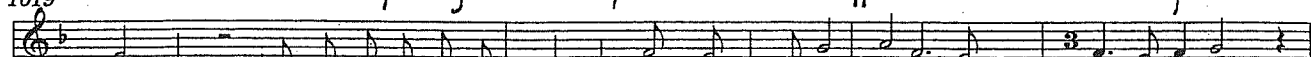
Vad vill du mig? vad vill du mig?

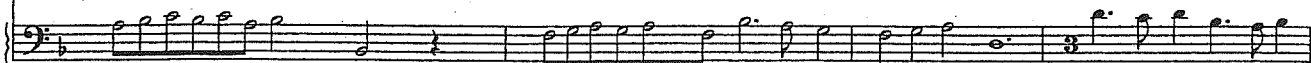
1015

Luc. 
 che vuoi da me, che vuoi da me? Du tror kärleke är att smeka och att säga ord som
 Melinta 
 La Ret-to-ri-ca d'A - mo - re ch'og-gi pren-di per tra-



1019

Mel. 
 retar men du är för ung att veta, att va kär är knapt att le - ka. Du ska få se:
 stul - lo, per-chè sei an-cor fan - ciul - lo non an-cor ca - pi-sce il co - re. Tem-po ver-rà,

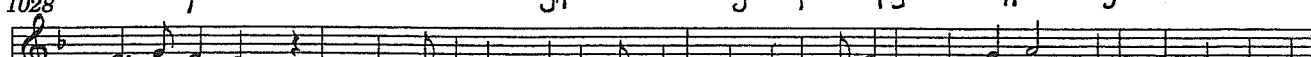



1023

Mel. 
 Du är snart gammal nog att förstå. Snart sitter du också fast i hennes klor, upptänd och ler.
 ed è vin-ci - no quan-do l'e-tà nel suo ca-mi-no di fiam - me ogn' hor t'ac-cen-de-rà,

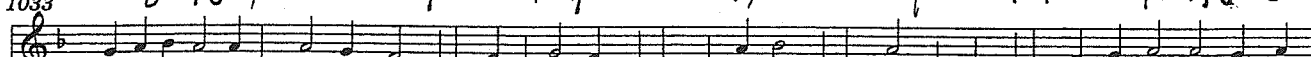



1028

Mel. 
 Du ska få se, snart står du löddrig pilsk som en ungbock just där jag bor. Stäpp in mig nu
 tem-po ver-rà, quan-do di-ra - i e pre-ghe - ra - i ar-so d'a - mor, deh ba - cia - mi Me-lin-ta,



1033

Mel. 
 då säger jag: tyvärr det är försent, du fick din chans, tyvärr det är försent, nej nej nej nej, jag säger.
 ed io di-rò pas - sa-to il tem-po tu-o, non v'è mer - cè, pas-sa-to il tem-po tuo, nò, nò, nò, nò, non v'è mer-



1039

Luc. 
 Vad byr jag mig nej nej nej nej nej nej, vad vill du mig? vad vill du mig!?

Mel. 
 nej. Non vo - gliò a - mar, nò, nò, nò, nò, nò, nò, che vuoi da me, che vuoi da me?
 cè.



(SCENA XVIII)
(Sciarra e l'istessi)

1043 Sciarra

Msom-ma non pos-so ha-vè nno-ra d'a-bien-to ogn' u-no me vo fri-sco ma non c'è chi me
Äsch, jag har aldrig haft tid med sånt svammel. Dom vill att jag ska träla men var finns den som

1046 Sci.

dia mai no re-fri-sco la na-tu-ra m'ha puo-sto a zap-pa-re la ter-ra e ste fem-me-ne
vill ge mig ett handtag? Jag blev född till att hacka med min hacka i jorden, och nu vill dom där

1050 Sci.

von-no che de le ma-no me ser-ve a la guer-ra la zap-pa co' la spa-ta ch'ha che fa-re?
kvinsen att jag som krigskarl tar avsked av jorden. Men vad kan hackan göra emot svärdet?

Melinta 1053

Vi-ta lie-ta hor, si puoi
Ja, ditt liv kan bli riktigt
Io me vo-glio nam-mo-ra-re ca-gnar-rag-gio ac-cos-si scior-te.
Nej! Men jag tänker bli förälskad och ge livet mitt ett värde!

Mel. 1056

fa-re!
trevligt!
E pur co-si cru-de-le.
Att hanska vara elak.
Ma lon-ta-no da te che si la mor-te.
Men på avstånd från dig för du är döden!

1060 Lucillo

Sci. *Sciar-ra non hai ra-gio-ne di mal-trat-tar le don-ne.
din dumme sagormän in te mot en kvinna.*

*Vo-glio che ta sta vo-ta hag-gie sta pre-ce-den-za ca'
Ah, denna gängen får du gärna stå först i könen, för*

1064

Sci. *vec-chie e pec-ce-ril-le han-no scom-mer-ti-u-ne e me-scha-no le car-te e te rag-giu-ne.
gamling-ar och unga pascas ihop rättilla. Det är ju som att blanda sitt vin med vatten!*

4 3

1068 Lucillo

Sci. *Ve-di, se sei da po-co con fug-gi-re il suo fo-co tu spre-zzi la tua pa-tria.
Gubbe du är ju tokig, när du släpper fram mig pissar du dig själv i örat.*

*Com-ma di-re?
Varför det då?*

1072

Luc. *Voi non te-ne-te sti-ma co-me tan-ti te-so-ri, e gran-dez-ze di reg-gie le me-ra-vi-glie an-
Ni har väl också minnen och fantastiska platsen i ditt gamla Neapel, som vill få er att*

1075

Luc. *ti-che del-la vo-stro Poz-zuo-li? Ed or co-me di-spre-zzi in a-dul-ta bel-tà del bel' tem-pio d'A-
minnas all den storhet som varit? Nu står du här och spottar på de ljuvliga ting som du en gång i*

1079 tiden satte högst!?

Luc. *mor l'an-ti-chi-tà?*

Sciarrà

*Va-ve-ma è sta-ta ac-ci-sa da lo tru-glio de vai-a che ca-du-to, ed io ston-go at-ter-ru-to,
Min gamla tant blev mosnänen staty som jämt ståldär ^{plösligt} Lossna, och när jag hör nån rossla*

1083 Melinta

Chi più vec-chio è del mon-do? E
Vem är äldst här i världen? Och

Sci. quan-do ve-gho ve-ci-ne co-se che so sog-get-te al-le ru - i-ne.
blir jag alltid förtärad, för jag förstår att slutet snart är nära.

1087 Lucillo

Om jag får honom snäll, vadger du m, lä?
S'io te l'ac-cor-de - rò, che mi da-ra-i?

Mel. pu-ra ogn' un di-spia-ce di la - sciar-lo mo-ren-do.
ändå vill han inte lämna in utan tänder!

1091

Allt vad du ser här! men tänk på min ära. Det tycker jag att jag kan få begä — ra!

Mel. Tut-ta me stes - sa, ma fa che vi si - a in - sie-me col de - cor l'o-ne-stà mi - a.

1094 Sciarra

Hör nu på denna sången ap-ro-på såna där antikvitet. Det var just som han tröska so un

Sien-te che-sta can-zo-na a pro - po-se-to mo d'An-te-che-ta-te che na vo-ta a Ca-so-ria quand' al

1097

Ritornello

sjög den kalladen. Han var en riktig fuling, men en sånglad en!

Sci. a-ria sco-gna-va na gua-gna-strel-la mi-a che me can-ta-va.

1102 Aria

Sci. *Torr som fnöske är äldri-ga björken,*
Ser-va an-ti-cha ch'è qua-se sec-ca - ta

1107

Sci. *varken Löv eller hänge finns kvar!* *Torr som fnöske är äldri-ga björken,*
che chiù pa-sco-le e frun-ne non da, ser-va an-ti-cha ch'è qua-se sec-ca - ta

1112

Sci. *varken Löv eller hänge finns kvar! Också tanten är gisten och mörken, på sitt lockrop hon*
che chiù pa-sco-le e frun-ne non da, e la sdam-ma ca - du-ta e n'vec-chia-ta che d'Am-mo-re chiù

1117

Sci. *får inget svar. Också tanten är gisten och mörken, på sitt lockrop hon får inget svar,*
cac-cie non ha, e la sdam-ma ca - du-ta e n'vec-chia - ta che d'Am-mo-re chiù cac-cie non ha,

1122 Ritornello

Sci. *på sitt lockrop hon får inget svar!*
che d'Am-mo-re chiù cac-cie non ha.

1129

Sci. *Bjuds inga former, ingen lust att ke - la, då med en y - xa gör mans slut på det*
 E se pe' vrac - che n'è chiù buo - no luo - co, o ser - ve pe' l'ac - cet - ta o pe' lo

1134

Sci. *he - la, då med en y - xa gör man på det he - la, slut på det he - la.*
 fuo - co, o ser - ve pe' l'ac - cet - ta, o pe' lo fuo - co, o pe' la fuo - co.

1141

Lucillo *Vill du ha me - ?*
 Vuoi sen - tir al - tro?

1146 Melinta

Eh, tu non sai, Lu - cil - lo, che le gio - ie d'A - mor co - sta - no ca - re, e chi le
 Du fattar inte än, du, att för kärlekeus smek får man be - ta La. Och den som

1149 Lucillo

Il cie-lo me ne guar-di che mi sal-tas-se in te-sta co-si fat-ta paz-
 Ma himmelen be.va.ra mig för att fastna i de nät den kvinnan kan

Mel. [parte]
 sprez-za più le vuol com-pra-re.
 hånar mest förhögst betala!

1152

zi-a, e mi at-tac-cas-si a que-sta mer-can-zi-a. Del fal-li-re le vie mi sa-rian' cor-te, fa-ria
 spinna. Det blev en strid som jag aldrig skulle vinna och sen lämnade hon mig åt mitt öde! Nej, jag

(SCENA XIX)
 (Lucillo solo)

Ritornello

1156

cam-bi la vi-ta con la fie-ra di mor-te.
 tror att jag hellre byter skalle med döden!

1160

1164

Åh tänk så många damer som drömmar just så där. Åh tänk så många damer som drömmar just så

Quan-te di que-ste Da-me si tro-va-no co-si, quan-te di que-ste Da-me si tro-va-no co-

1168 *där!* Dom hungrar ju som gamar, dom hungrar ju som gamar att få en herre
 Luc. *si,* che di ma-ri-to han fa-me, che di ma-ri-to han fa-me, el' ce-ra-no o-gni

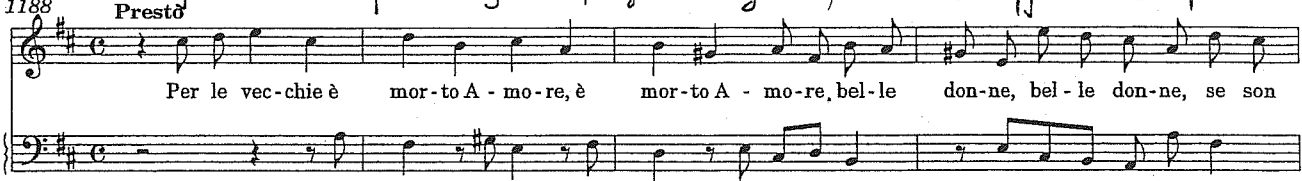
1171 *kär!* Dom hungrar ju som gamar, dom hungrar ju som gamar att få en herre
 Luc. di, che di ma-ri-to han fa-me, che di ma-ri-to han fa-me, el' ce-ra-no o-gni

1174 Ritornello
 Luc. *kär.*
 di.

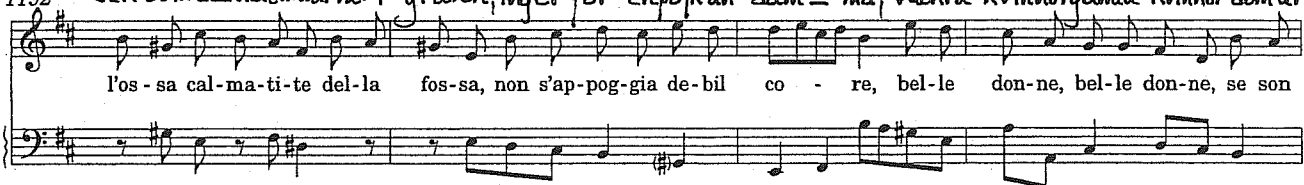
1179
 Luc. Rätt of-ta har ju kvinnor vackra pojkar som pager, och sen så vill dom
 Ogn' u-no ha un gio-va-net-to per cu-sto-dia e ri-spet-to, vor-reb-be al fin ca-

1183 giftas och poiken som är redan där är snart med på saken, han som kunde bli son, han får bli make.
 Luc. sar-si, e per ac-co-mo-dar-si v'è chi ac-cet-ta il par-ti-to, e chi fi-glio es-ser può, di-vien ma-ri-to.

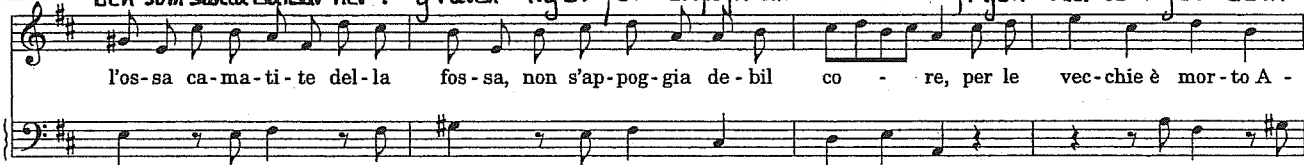
1188 *Presto* Ingen kärlek för dom gamla, för dom gamla, vackra kvinnor gamla kvinnor, dom är

Luc.  Per le vec-chie è mor-to A - mo-re, è mor-to A - mo-re, bel-le don-ne, bel-le don-ne, se son


1192 ben som sakta dansar ner i graven, inget för en pojke att dam - ma, vackra kvinnor gamla kvinnor dom är

Luc.  l'os-sa cal-ma-ti-te del-la fos-sa, non s'ap-pog-gia de-bil co - re, bel-le don-ne, bel-le don-ne, se son

1196 ben som sakta dansar ner i graven inget för en pojke att dam - ma, ingen kärlek för dom

Luc.  l'os-sa ca-ma-ti-te del-la fos-sa, non s'ap-pog-gia de-bil co - re, per le vec-chie è mor-to A -

1200 gamla för dom gamla Ingen kärlek för dom gamla.


Luc.  mo-re, è mor-to A - mo-re. è mor - - - - - to, è mor-to A - mo - re.

1205 *Ritornello*



1212 *Lucillo*

Ni små gossar, vill ha både

Luc.  Zer-bi-not-ti, che cer - ca-te

1219 guld och vara med i svängen, ni får ve-ta snart hur det känns att ha döden med i

Luc. *l'opero si non il di-let-to per-che al fin' poi vi la-gna-te che la mor-te a-ve-te in*

1222 sängen! Sällan lyckas man att få en både rik och vacker — ka, sällan

Luc. *let-to! Se di ra-do in-siem' s'ac-co-glie buo-na do-te e bel-la mo-glie, se di*

1225 Lyckas man att få en både rik och vacker ma — ka, både rik och vacker ma — ka, men bli

Luc. *ra-do in-siem' s'ac-co-glie buo-na do-te e bel-la mo-glie, buo-na do-te e bel-la mo-glie, a*

1229 rik på att bli en gummas man, en som snart är borta?! nej, usch nej usch

Luc. *chir con la mor-te io non mi vo', ch'io m'at-tac-chi a vec-chie, ohi-bò, ohi-bò,*

1232 en som snart är borta!? Nej usch, nej fy, nej usch, nej fy nej usch, nej usch!

Luc. *ch'io m'at-tac-chi a vec-chie, ohi-bò, ohi-bò, ohi-bò, ohi-bò, ohi-bò, ohi-bò.*

1236 Ritornello

1242

(SCENA I)
(Ippolita sola)

Ippolita Mitt hjärta är fångslat. är fångat i ked
Mio cor ci sei col-to, hor stat-ti in ca - te

5

Ipp. jan. In-te är det alls så enkelt, ser jag
ne, non co - si co-me tu cre - di gia lo

9

Ipp. nedan knyta upp de hårda knutar lilla A mörknutit kring hjär - tat.
ve - di u - sci - rai da lac - ci e pe - ne do - ve A - mor ti tie - ne in - vol - to.

13

Ipp.

Jag fångats i ked — jor mitt
 Hor stat-ti in ca - te - - - - - ne mio

18

Ipp.

hjärta mitt hjär - ta ,, mitt hjärta är fångat i ked — jor!
 cor, ci sei col - - to, mio cor, mio cor ci sel col - to.

23

Ipp.

Mer än Herkules vapen har Tesers vackra
 Più dell' ar - mi d'Al - ci - de, di Te-sèo la bel -

27

Ipp.

drag fått mig att vekna Men kärlek och honve nansen har skapat en la_by-
 tà m'ha pre - so e vin - to, A - mo - re e Cor - te - si - a for - ma - to ha un la -

30 Vint där jag förgäves söker rädda min Theseus som en gång Ariadne gjorde. Menden lille pilbågs-

Ipp. *be-rin-to che d'u-scir-ne la via per Te-sèo un' A-rian-na in va-no io spe-ro, men-tre il gran' nu-me ar-*

33 guden har tagit all min styrka. jag fångats i kedjor mitt hjärta mitt hjär

Ipp. *cie-ro o-gni po-ter m'ha tol-to. Hor stat-ti in ca-te - - - - - ne mio cor ci sei col -*

(SCENA II)
(Theseo e Ippolita)

37 ta, mitt hjärta är fångat i kedjor. 38

Ipp. *to, mio cor, mio cor ci sei col - to.*

Theseo *Hos oss sägs det ofta att bräki-ge*

Ne men-te chi di-ce ch'il dio de-gli a -

41 Oh han är

Ipp. *Amor tar strid i vårt hjärta när frid breder ut sig i härvan. Oh, che va -*

Thes. *mo-ri ti-ran-no è dei co - - - ri, se tut-to dol - cel-le fra l'ar-mi.*

45 härlig!

Ipp. *ghez-ze! Oh, han är ljuvlig! Herkules vill att jag i stället för Timante, ska locka fram den*

Thes. *Oh, che splen-do-ri! Er-co-le vuol che, di Ti-man-te in-ve-ce, a Me-ne-lip-pa io*

49 *eld som kantända Mena - lip - pa . Det har jag Lovat . Jag kommer sä - kert att finna andra käuslor och*

Tes. *sco - pra il fo - co che l'ac - cen - de, e gliel pro - mi - si. Dun - que le fiam - me al - tru - i di cui po - co mi*

53 *drömmar det får jag tala skäpigtiga om mina? Nej, inte tiga, varmodig! Att i kärlek va be -*

Tes. *ca - le io sco - pri - rò. E - le mie ta - ce - rò? Nò, nò mio co - re, ar - di - re, al - ma vi - le in a -*

57 *Ska ni ta ännu mera? Var inte det till räckligt allt det ni redan*

Ipp. *-räknande passar illa!*

Tes. *Vo - le - te al - tro da no - i? Vi ba - sta - no le pre - de, op - pur sa - zi non mor non può gio - i - re.*

61 *rövat? Men ni blir väl aldrig nöjda!*

Ipp. *sie - te? Al - tri ac - qui - sti chie - de - te?*

Tes. *Nej, jag vill inget annat ha än den skönhet som be -*

Al - tro io non bra - mo che di quel - la bel - ta - de che

65 *seg - rat mitt hjärta och tagit det fänset! Nu väntar jag bara på ett tecken från*

Tes. *m'ha pre - da - to il co - re es - ser cat - ti - vo. Ed a mia glo - ria a - scri - vo pen - der da*

68 *Amor att jag får gå till anfall mot det hjärta jag längtar så att ä - ga. Och sen har jag det*

Tes. *cen - ni d'un bel' guar - do ar - cie - ro, all' ac - qui - sto d'un cor sol ho il pen - sie - ro. Al - lor si che di -*

72 snart i mina händer. Men även om jag segrar är det ändå ni som vunnit, som gjort mig värdig! En

Tes. *Te-sèo*
 rò che Te-sèo ha vin-to. Ma di sì bel-la pal-ma toc-ca a voi, o mia de-a, di far-mi de-gno. Val

76 Ippolita

Är vi bestämda att älska, så låt oss gå till ödet, be om
 blick från er är mer värde än ett ri_cke!

Thes. *Se l'a-ma-re è de - sti-no, al fa-to ri-cor - ria-mo e le*
 più la gra-zia sua che tut-to un re - gno.

81 hjälp av alla stjärnor att dom lysen tur och lycka ner över oss från himlen så kan vi kanske äntligen

Ipp. *stel-le pre-ghia-mo che con be-ni-gni in-flus-si mi-ri-no am-be-due no-i, e co-si a-man-ti di-ver -*

85 då fore_nas.

Ipp. *re-mo po - i.*
 Theseo *Oh stjärnor! Vilken lycka! I dina ljuva ögon ser jag mitt ö-de!*

Che stel-le, che for - tu - na se ne' begl' oc - chi tuoi sie - de il mio fa - to!

89 Du kangö-ra mig lycklig du kangö-ra mig lyck_lig, el_ler olycksalig!

Thes. *Tu puoi far - mi fe - li - ce, tu puoi far - mi fe - li - ce e sven tu - ra-to*

93 Ippolita

Tron du på Amor så får du kanske svar!

Spe-ra e fi-dain a - mor se vuoi pie - tà.

Men får jag nån be -

Thes. Älskar du, säg det då rent ut!

M'a - me - rai, ri - spon - di a me. Ma il pre - mio di mia

97

Vi får väl se. Vem vet, vem vet? Du vill för mycket! Du.

Fo - si ver - rà. Men du älskar. Chi så, chi så. Trop - po chie - de - te. Voi

Thes. löning. Men du älskar. säg nu ja! Sag då nej!

fe? M'a - me - ra - i? Dim - mi un sì. Di - te nò.

101

älskar då — ligt, om du inte, om du inte li - tar på A — mor! Då

non a - ma te s'in a - mor, s'in a - mor fe non a - ve -

Thes. Men det gör jag! Men det gör jag! Men det gör jag!

Que - sto no.

105 kan du hop - pas!

(SCENA III)
(Theseo solo)

que spe - ra - te.

Thes. En dröm utan kärna! Ett spratt

O du - - - ra spe - ran - za in - gan - - -

109

av mitt hjärta, Här lever vi fjän

- no del co - re tu sei lon - ta - nan - - -

113 *ran från kärlekens vi — ke, här lever vi fjar — ran från kärlekens*

Thes. *za del re-gno d'A - mo - re, tu sei lon-ta-nan . . . za del re-gno d'A -*

43

118 *vi — ke. En dröm utan kärna! Ett spratt*

Thes. *mo - re, o du - - - ra spe-ran-za in - gan . . .*

122 *av mitt hjär — ta. Du är inte ätbar, men många fro — sar*

Thes. *no del co - re. Non sei ci-bo, ogn'un si pa - - - sce*

[Fine]

126 *på din frukt utan att förstå det. Redan när du ser en vagg, ger dig gossen där att*

Thes. *del tuo ben che non si ve-de; quan-do a-dul-ta un uom ti cre-de torn' in cul-la e tra le*

130 *sma — ka redan när du ser en vagg ger dig gossen där att*

Thes. *fa - scie, quan-do a - dul-ta un uom ti cre-de torn' in cul-la e tra le*

134 *sma — ka (vacker) av den saft som kärlek föder, av den*

Thes. *fa - scie dal tuo fior' che frut-to na-sce, dal tuo*

Ritornello

138

Tes.

saft som kärlek löder, den saft som kärlek föder!

fior' che frut-to na-sce, che che, che frut-to na - sce.

142

Tes.

146 Vin den är du som aldrig stillnar ha vet där hamnar saknas,

Ven - to se - i che non si strin - ge, o - - - cean che non ha por - to,

Tes.

150 Dröm fylld sömn där allt är lek, du är fröjd men utan

so - - - gno van che tut - - - to fin-ge, sei pia - cer sen - za con -

Tes.

153 vi - la. Dröm fylld sömn där allt är lek, du är fröjd men utan

for - to, so - gno van che il tut - to fin-ge sei pia - cer sen - za con -

157 *vi* la, du flyr mig alltid *men ändå* kallar du dig alltid trofast! *En ...*

Thes. *for - to tu sem-pre fug-gi, tu sem-pre fug-gi e no-me hai di co-stan - za. O*

da Capo

161 *Nu måste jag se till att Herkules får ^{stilla/} sin längtan, och föra samman honom med Menelippa.*

Thes. *Ac-cio del grand A - ci-de fuc-ci pa-go il se - si-o in-via la sor-te Me-ne-lip-pa a tem-po*

165 *och tack den gud som plötsligt lät ett regn av klar syn ym_nigt falla så att jag med dina*

Thes. *lo - da - to il ciel, che se - re - nos - si al fi - ne l'a - ria del tuo bel vol - to, e d'a - ma - re pru -*

168 Menelippa *Nu plötsligt tycks all*

(SCENA IV)
(Menelippa e Thesèo)

170 *Non sem - pre in fu - ria il*

Thes. *falska ord i minnet slipper mö ta, dugrymma, dina ögon!*

i - ne a - sper - so più non ve - do, si - gno - ra, le sue stel - le.

172 *storm och strid ha lagt sig. ja det frågar jag ju en. jag undrar också...*

Men. *mar con le pro - cel - le. Que - sto il chie - do da voi ch'io dir non so.*

Thes. *Man undrar vad som hänt.*

E per chi s'in - cal - mò.

176 Aria Du kuvats mitt hjärta, Du kuvats mitt hjärta.
Men. Sei vin-to, mio co-re, sei vin-to, mio co-re!

180 Mot A-mors be-lägring finns ing et, finns ing
Men. Ai col-pi d'A-mo-re re-si-ster, re-si-

184 et försvar, du kuvats mitt hjärta, mot A-mors be-
Men. ster chi puo sei vin-to mio co-re re-si-ster re-

188 -Lägring, finns ing et, finns ing et, finns ing et försvar!
Men. si-ster chi puo re-si-ster, re-si-ster chi puo.

191 Theseo Herkules är en hjälte som ständigt sö-ken,
For-si del no-stro Al-ci-de i mer-tie l'o-pre,

194 ända från östern till oceanen i väster och i er stora skönhet har han äntligen
Thes. so-li-te a por-re all' o-ce-an con-fi-ne, nel mar di sua bel-lez-za han ri-tro-va-ta la

197

Men. Säg mig då vad han önskar
Er-co-le è che ri-chie-de?

Thes. funnit det han sök-te.
me-ta de-si-a - ta. Eftersom ni är skönare än allt annat,
Per-chè sa che il tuo bel-lo-e sen-za fi-ne.

201 Vill han att ni delar detta liv med honom. På hans himmel är ni, min skönast själva so len!

Thes. Ol-tre la sua bel-tà pas-sar non vuo-le, dell' el-lit-ti-ca sua voi sie-te il so - le.

204 Menelippa och ni säger inget alls ni.
E per voi nul-la di-te.

Timante Jag tror ni ler åt mig
Voi mi scher-ni-te.

206 (SCENA V)
(Timante Ippolita da parte,
e l'istessi)

Thes. Hon är förälskad i mig.
In-va-ghi-ta è di me.

Vad ser jag, o gudar!
Che mi-ro, o de-i!

4 3

208 Ippolita Oh gudar, nej, vad hör jag!

Men. O dei ch'è quel ch'a - scol-to? Men ni gären ankans ärenden. Säg varför gör ni det?
E per al-tri po-te-te es-se-re l'o-ra-tor?

Thes. Det är ett löfte.
Co-si pro-mi-si.

213

Ipp. *Du skamliga syster.*
So-rel-la in-de-gna.

Men. *Varför är ni så kall och hård när ni talar till mig?*
E per voi co-me ha - ve-te A-ni-ma si ge-la-ta?

Timante *Du som ska va min maka.*
O, che con-sor-te in - gra-ta!

218

Ipp. *Varje ord*
Al duo - . . .

Men. *Varje ord är som ho-nung*
Al-le gio-ie ri-na - sco.

Tim. *Varje ord*
Al duo - . . .

Tes. *Himlen har gett en en skönhet jag dyr-kan.*
Il vo-stro bel - lo a - do-ro, a-do - ro.

222

Ipp. *gör mig ga-len.* *hel-lre dörr jag...*
lo io mo - - - ro. *Vad nu? Vad sa han?* *Che do - lor*

Men. *Oh dei, che sen-to?*

Tim. *gör mig ga-len.* *åh denna smär*
lo io mo - - - ro. *Che tor - men*

Theseo *Men jag ber er för lä-ta.*
Ma per al-tri lo chie - do.

226 Svartsjukt går mitt här ta un der i
 Ipp. Fie - ra mor - te de co - ri è ge - lo -
 Tim. ta hellre dör jag än riss av denna plåga.
 to. Ve - do pria d'in - con - trar la mor - te mi - a.

231 plå - gor.
 Ipp. si - a. Oh du fräcka!
 Menelippa Att jag är er älska - rinna. Im - pu - di - ca.
 Tim. Che di voi so - no A - man - te. Oh du otrogna
 Theseo och vad säger jag till blekides? In - co - stan - te.
 Che ri - spon - do ad Al - ci - de?

237 Men vad säger ni till mig då?
 Men. A me voi che di - re - te. Och ni, ni älskar mig?
 Thes. att ni är vacker, be - hag - lig, och liv - lig. E che m'a - ma - te?
 Che bel - la e va - ga sie - te.

242 Era
 Men. Timante Ett öv till och han dör Voi le
 Thes. (Jag är ju inte förhonne) Av kärlek just till en har himlen öppnats. Io le fu - rie ho nel se - no.
 (Ma che per me non fa - te) d'a - mor un ciel se - re - no ha - ve - te ac - col - to.

246 Ippolita

Nej, var tyst!

Che duol.

Mitt

Tu il

Det i sari hjertat!

Che ge-lo in-ter - no.

Mitt

Tu il

Men. *ogon, ja, er blick är som him-len.*
gra-zie, voi le gra-zie nel vol-to.

Tim.

Thes.

250

och du mitt helvete

Ed io l'In-fer - no.

Vart går ni?

E do-ve?

och du mitt helvete.

Ed io l'In-fer - no.

Förlåt mig, jag går nu.

Förlåt säga allt ni

pa-ra-di-so ac-co-glie.

pa-ra-di-so ac-co-glie.

Si-gno-ra, io par-to.

A dir che sie-te a -

Ipp.

Men.

Tim.

Thes.

254

ja, men ni vet ju vem.

ska jag?

A me?

För du som vinden!

Jag sa till Tesers, han som

älskar.

Ferm', in-co-stan-te!

A Te-seo dis-si, ch'ha per

man-te.

Men.

Tim.

Thes.

257 *Och hur vet ni allt det ta?*

Men. *räknar som en ä-ra att bedra var kvinna, han som ständigt by-ter kvinnan!* *E co-me lo sa-pe - te?* *Ställ*

Tim. *glo-ria ed ho-no-re il tra-dir don-ne e va-ri-ar a-mo-re.* *A Ip -*

260 *Ah plötsligt blir jag svartsjuk!*

Men. *frågan till Ippolita så får ni veta vad hans ord är värda.* *Che fie-ra ge-lo - si-a.* *en så ondsjuk skönhet.*

Tim. *po-li-ta chie-de-te, ch'i giu-ra-men-ti suoi vi sco-pri - rà.* *Che ri-a bel-tà!*

264 *Gvåt utan slut när jag fick*

Men. *Och ni om jag får fråga, såghur hedran ni minnet av er av Lidne make?* *Pian - si in-van la sua*

Tim. *E voi co-sì, o Si - gno-ra dell' e-stin-to con - sor-te le me-mo-rie o-no - ra-te?*

268 *ve-ta.* *Men sörjer honom i smärta* *Han dog.*

Men. *mor-te.* *Men ni vårdar en inte alls om hans minne.* *E' ve-do-vo (di duol).* *men ej i kär-lek.* *Mo-ri.*

Tim. *Ma del ta-la-mo suo nul-la cu-ra-te.* *Ma non d'A - mo - ri.*

272

Men. Jag ville det då inte. Ja, så mycket en Amazon tilläts

Tim. Han var helt oskyldig Non fu co-man-do-mi-o. Alskade ni honom? Quan-to a don-na guer-rie-ra e-ra per-

Ma fu in-no-cen-te. Dun-que l'a-ma-ste?

276

Men. Ö-ra Det vet jag inte.

Tim. Och om han var i livet skullemå åter älska? Ah denna svartsjuka dödar mig.

E se in-vi-ta-e-gli fos-se l'a-me-re-ste an-co-ra. La ge-lo-sia m'ac-co-ra.

280

Tim. När ni ser denne bröder som ju i allt bär samma drag som er dö-de make, som om han

E mi-ran-do il fra-tel-lo, in cui ve-de-te di Leu-cip-pe l'im-ma-go e-stin-ta e rav-vi-

284 Menelippa

Men i dag brinner ju min kärlek förenan nam! 287

Tim. Levde, kan ni ändå älska andra? E' la stan-za del co-re hog-gi oc-cu-pa-ta.

va-ta, a-mar al-tri po-tre-te?

(SCENA VI)
(Ercole si palesa, Timante)

288 Timante Oh grymma kvinna!

Ercole är ännu kvar. O, che spie - ta-tal! Huru läderar för min kärlek. Jag gömmer mig och
Ti-man-te an-cor' è qui. Rag-gio-na col mio be-ne. Os-ser-ve-rò di

292 Menelippa Be ni himlen att ge min döde make frid i graven, och
men mina plågor byr ni er inte alls om. Dell' e - stin - to ger - ma - no pa - ce all' al - ma pre - ga - te e
Tim. Del-le mie pe - ne po - co o nul - la vi ca - le.
Erc. lyssnar.
che.

296 stör mig inte me - ra .
Men. me non di - stur - ba - te.
Tim. Men var finns all ^{barm}härtighet, Jaga,
Erc. Det där handlar om kärlek men inte min. E do - ve è la mer - cè (M'os -
La com - bat - te in A - mor, ma non per me.

300 Men. Ne nu ännu för besvärlig.
Tim. Herkules lyssnar) som vore honom värdig? (bäst spela spe - let) Im - por - tu - no voi sie - te.
Erc. er - va Al - ci - de) dov - vu - ta ai mer - ti suo - i (fin - ger con - vie - ne).
Oh,

303

Till er har jag inte kommit som er betvingare men som en
 Da vin-ci - tor con vo - i non già pro - tos - si. Ma da
 gudar det brinner av svartsjuka i mitt hjär-ta.
 De-i, che pe - ne pro - vo di ge - lo - si - a.
 a känner svartsjukan bränna i blo - det.

Tim.

Erc.

307 Menelippa

Nu vill jag inte lyssna till er mer, nej jag
 alskande i stof-tet. Oh minns din make!
 sud-di-to A-man - te. Oh, che in-con-stan-te!
 Det är om mig han ta-lar.
 Di me par che ra - gio - ne.

Tim.

Erc.

311

flyr. att ni ärgalna!
 rö. Vad ska jag säga honom. Che fol-le sie-te. att ni in-le är upptänd av kär-lekt till ho-nom.
 Che dun-que gli di - rò? Che d'A - mo - re per lu - i non v'ac - cen - de - te

Men.

Tim.

(SCENA VII)

(Ercole e Timante)

315 Ercole Har jag fattat rätt
 att det förfärliga minnet av din bröders lik lytt ner, ja kanske dödat din
 Co-si pre-sto, o Ti-man - te, del Ter-mo-don-te l'ag-ghiac-cia-te a-re - ne i mar-ti-a-li spi-ri-ti in

Erc.

319 lust att slåss och strida? och att med det och kura-get just på kärlekens inskrän har lidit skepps-
 voi han raf-fred-da - to, e d'A-mo-re a le Sir - ti an-co il vo-stro va - lo-re è nau-fra-ga -

Erc.

323 *bratt.* Jag hörde rykten att du var här vid fronten gick mitt bland våra fiender, mens elden just för-
 to. Quan-do pen - sa - vo di sen-tir ch'al fron-te e-ri-vo con ne - mi-ci, e che di fiam-me

327 *tärde* den bro som var kvar och allt unga flickor ^{trangs} till sånt de alls inte ville, och att all du slogs om var flickornas
 ul-tri - ci ar-de-va il pon-ti, le don - zel-le for-za-te ad il-le-ci-te pa-ci, e le con-te-se tue so - no di

332 *kys* — *sar.* Och ef-ter vad jag i — dag har sett förstår jag att man talat sant.
 ba - ci. (Dal-la ri - spo - sta hor' io m'ac-cer - te - rò se di me ra-gio-nò.)

336 *Tinante* Jag var på väg till baka, då mötte jag — som jag sen tog farväl av. En
 Al - la par-ten - za ac-cin - to m'av - ven-ni in Me - ne - lip - pa, da cui pre - so con-ge - do (tro -

hennes tankar till en kärlek!

339 Öppen ärlig kvinna, med ett sinne ömt och känsligt, jag förde försiktigt
 van - do - la di - spo - sta all' a - mo - ro - so ar - do - re) mi par - ve di sco - pri - le - il vo - stro A mo re.

343 att hon älskade en annan.
 Var lugn nu, stilla, var lugn nu! Men säg vad sa hon? Ch'al-tra fiam - ma ha nel se - no.
 Ercole
 Re - spi - ra, al - ma, re - spi - ra, e chi ti dis - se?

347 Men lite ej på Tesevs, detta säger jag bara,
 Svartsjukan väsar mot dom hårda orden. Di Te-seo non fi-dar - ti que-sto sol ti so di - re,
 Tor - na la ge - lo - sia col suo ve - le - no.

351 *innan jag går (för att dö.)* A2 *largo*

Tim. *ch'io già par-to (a mo-ri-re.)* O, du-ra sor-te chi dis-se ge-lo-si-a vol-le dir
 Oh mörka öde. Vem visste att i svartsjukan lurade

Erc. O, du-ra sor-te chi dis-se ge-lo-si-a

356

Tim. mor-te, chi dis-se ge-lo-si-a vol-le dir mor-te.
 dö den. Vem visste att i svartsjukan lurade dö den.

Erc. mor-te, chi dis-se ge-lo-si-a vol-le dir mor-te.

360 *Även om döden är den största av sorger är den ingenting mer än*

Tim. E se al mo-ri-re mag-gior duo-lo av-van-za, al-tro que-sto non è che

364 *dim — kel dim — ma är den in en tin mer än dunkel dim —*

Tim. lon-ta-nan-za, al-tro que-sto non è che lon-ta-nan-za.

368 *Aria*

Tim. *ma än dunkel dim — ma .*
 za, che lon-ta-nan-za.

372

Ercole

De värsta vildjur världen sett. och hjältar alla

I mo-stri più ter - ri - bi-li, le for-ze in-su-pe -

376

Ercole

darrar för, härar som aldrig nånsin flytt! alla har dom böjt knä för mig! Till vad

ra - bi - li, i tir-ran-ni più or-ri - bi - li ren-de-re a me do - ma - bi - li che gio -

380

Ercole

nyttä? härar som aldrig nånsin flytt alla har dom böjt knä för mig! Till vad

vö? i ti - ran - ni più or - ri - bi - li ren - de - re a me do - ma - bi - li che gio -

383

Ercole

nyttä det imen annan för mått görenpöjke ^{med} ett enda skott vad ska ske?

vö? S'un fan-ciul mi-do - mò, s'un fan-ciul mi do - mò che gio-vò?

386

Och det jag fruktar mest är att han med bågen står där och skrattar åt mig, och att

E quel ch'io te - mo an - cor, è ch'il ti - ran - no a - mor che mi ha de - lu - so al - tra

390

än värre väntar, som brän ner som brän ner än me - ra.

io - le m'ap - re - sti, e tor - - - ni, e tor - - - ni al fu - so,

395

Ja, att än värre väntar som brän ner som brän

al - tra io - le m'ap - pre - sti, e tor - - - ni, e tor - - - ni

400

404

ner än me - ra.

- ni al fu - so.

405

Melinta *Nä men titta en sän tur en sän tur här ska droppas*
C'in-cap-pa-sti buo-no a fè, buo-no a fè. Pro-ve-ra-i

409

Mel. *i ditt ömma svaga hjär-ta en gnutta gift! Här ska droppas i ditt*
nel tuo sen mis-to al dol - ce un bel' ve - len, pro-ve - ra - i nel tuo


413

Mel. *ömma svaga hjär-ta en gnutta gift! smakan*
sen mis-to al dol - ce un bel' ve-len. Go - de -

417

Mel. *utmärkt, det kan jag Lova det kan jag Lova, det kan jag Lova, Nä men*
ra - i, cre - di-lo a me, cre - di-lo a me, cre - di-lo a me, c'in - cap -

420



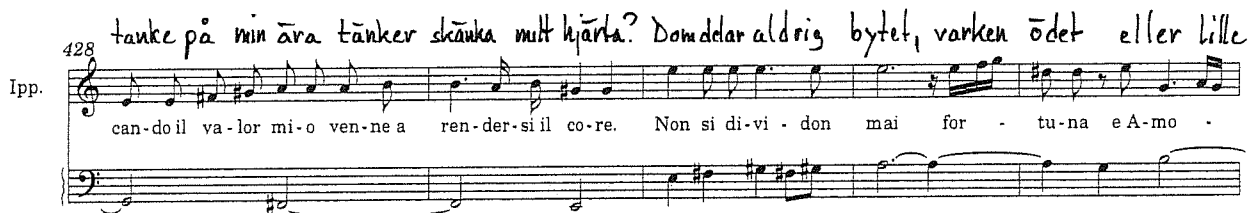
Mel. *tilta en sän tur en sän tur.*
pa-sti buo-no a fè, buo-no a fè.

424



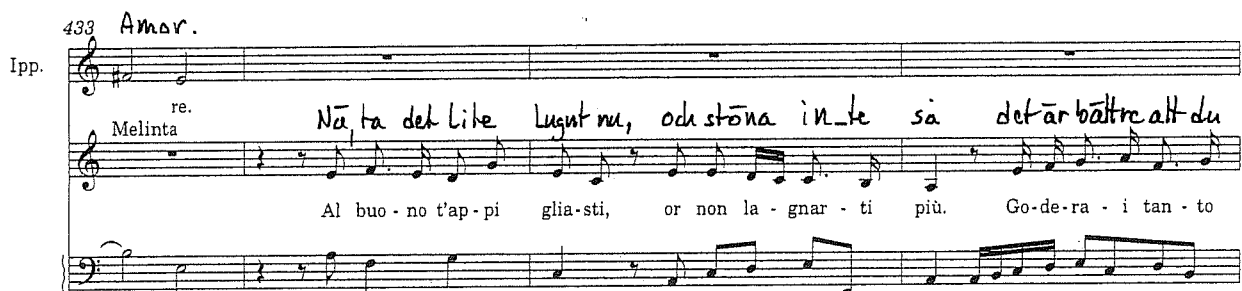
Ippolita *Än det därtör alt vi ama zo ner besegrats som jag just i detta ögonblick utan*
Se la no-stra ca-du-ta o-pra è del fa-to che ci pos-so far i-o man -

428



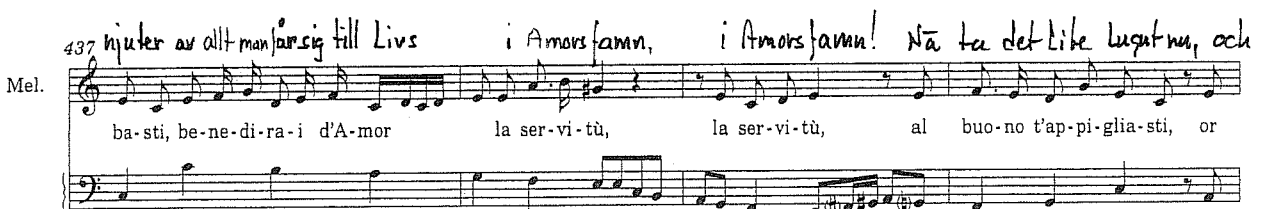
Ipp. *tanke på min ära tänker skänka mitt hjärta? Domddar aldrig bytet, varken ödet eller lille*
can-doil va-lor mi-o ven-ne a ren-der-si il co-re. Non si di-vi - don mai for - tu-na e A-mo -

433 *Amar.*



Ipp. *re.*
Melinta *Nä ta det lite lugnt nu, och stöna in-te så det är bättre alt du*
Al buo - no t'ap-pi gli-a-sti, or non la - gnar - ti più. Go-de-ra - i tan - to

437



Mel. *njuter av allt man försig till Livs i Amorsfamn, i Amorsfamn! Nä ta det lite lugnt nu, och*
ba-sti, be-ne-di-ra-i d'A-mor la ser-vi-tù, la ser-vi-tù, al buo-no t'ap-pi-gli-a-sti, or

441

stöna inte så och stöna inte så!
 non la - gnar - ti più, or non la - gnar - ti più.

445

449 Ippolita nej mer föraktad. av hancunga, men inte av hjär - tat.
 An - zi spre - za - to. Dal - la lin - gua e non dal co - re.

Melinta
 L'af - fet - to è cor - ri - spo - sto? E co - me?
 är kärleken besvarad? öraktad?

453 Ipp. men alla hugg han gav mig, tömska och hårda ljuvnyper fick kärleken allt
 Ma con - tro di me stes - sa tut - ti li col - pi in - die - tro fè ri - tor - na - re A -

Mel. men elak kan han vara.
 Ma per do - nar mar - tel - lo.

457 Ipp. ^{some spruckit} ^{someglas nästan} ^{Aria}
 mo - re ch' al - le du - rez - ze su - e già son di ve - to. CB

Mel. ^{Avglas är var kvinna, det är bara}
 Di ve - tro è la don - na è chi nol CB

462 *sà* och mannen hänseder, han knuffas och sparkas. *ger*

Mel. *sa.* A ogn' uo-mo che ve-de se ur-ta, si spez-za. E

467 hon inte efter så sparkar han me _____ ra, då bröts hennes motstånd och hon börjar

Mel. se non gli ce-de, al fin su du-rez - - - - - za col tem-po si fran-ge, e al-lor che si

472 gråta. Hon vinner han skäms, ger hon inte efter så sparkar han me _____ ra så

Mel. pian-ge di ter-ra si fà, e se non gli ce-de al fin sua du-rez - - - - - za col

477 bröts hennes motstånd och hon börjar gråta hon vinner, han skäms. Avglas är var kvinna, det är bara

Mel. tem-po si fran-ge e al-lor che si pian-ge di-ter-ra si fà, di ve-tro è la don-na e chi non

481 Lucillo

(SCENA IX)
484 (Lucill e detti)

Mel. *sà* det är bara så det är bara så Al-le-grez-za, al-le-grez-za!
sa, e-chi non sa, e chi non sa. Mina damer. Mina damer.

486
 nu är räddningen här snart. Som en rädda har jag sprungit så att ni skafa ve_tta allt som händer. Min a
 Luc. e vi-ci-no il soc-cor-so, tut-te le piaz-ze ho scor-to per a-ve-re di voi qual-che con-tez-za. Al-le -

489 Ippolita
 Först brände elden allt till aska nu väntar floder av solda_ter. till vilken nytta?
 Luc. *Lamer mine d'amer.* Dop-po in-cen-dio fa - ta-le un di-iu vio d'ar - ma-ti, ed a che va-le?
 grez-za, al-le-grez - za.

493 Melinta
 Vi behöver en armé av svartsjuka och kärlek. Den gör mer nytta i krig och i af_färer! 496
 A noi al-tre guer-rie-re d'A - mo-re e ge - lo-si - a ser-von le guer-re al fin di mer - can-zia.

(SCENA X)
(Sciarra e detti)

497

Sciarra *Låt trummorna dundra* *och hulta och bau*

La zap-pa las - scam-mo tam-bur-ro toc - cam -

501

Sciar. *ka!* *och dundra och*

mo, tam-bur - ro toc -

505

Sciar. *ham* *na!* *sa*

cam - - - - - mo ché

509

Sciar. Ing - en kan ha missat så Ingen kan ha missat Ingen kan ha missat att nu ämb
so - na-no a rac-cou-ta, ché son - na-no rac-cou - ta, so-na-no a rac-cou-ta le bo-del -

513

Sciar. - ligen har vi kriget här! upp upp upp! och förs va ra oss! upp uppupp, och förs va ra oss, ta till
la al-la guer-ra sù, sù, sù, sù, al-la guer-ra sù, sù, sù, sù, de la pa-nel - la, al-la

518

Sciar. va — pen! Ta till va — pen, och förs va ra oss, upp! och förs
guer - - - ra, al-la guer - - - ra, al-la guer - ra sù, sù, de la

522

Ippolita Något nytt ifrån
Al-tra nuo-va tu

Sciar. svara oss!
pa-nel - la.

527 världen?

Ipp. rechi? Han har skrivit enproklamation, den där tupparnas tupp som klär att alla kvinnansom ännu/ bär sin

Sciar. Ha iet - ta-to no ban-no lo Sio ta-le chil-lo che va ve-stu-to a mo-da be-sti-a-le, che sot-to pe-ne-de la chia-va sig som om han varenplåburk.

532 Melinta Du ska då alltid

rustning ska byta om till klänning annars ska ni få smaka på hans lilla snorre! E sem-pre sul-le

Sciar. soi - a ch'a-mac-ca le ce - ruel-la, o-gne fem-me-na tor-na a la gon-nel-la.

536 Ippolita Har du hört nånting om Tesevs?

skämta. Di Te-seo nul-la sa-i?

Mel. bur-le.

Sciar. Men jag har sett när jag känner som springer omkring och gör tuppar på små tjänster! Tad-de-o so-lo ca-no-sco chil-lo che ven-ne trip-pa a lo pen-ni - no.

540 Kära kära, var kunde vara?

Ipp. Nä tig, dingamla orm! Do-ve, do-ve sei, o mio be-ne?

Lucillo

Sciar. Non più, ta-ci po-tron! Sen när och/ Så me vet du pre-cis när man tjejer talar? Vem jag? A me?

Che fus-se fat-to ma-stro de ze-re-mo-nie.

545 *Le-tan min Tesevs*

Ipp. *jag är ju här, Vi kanga hem till mig nume samma. Du blir nog inte bevi-ken!* *Lun-gi da Te-seo*

sciar. *Vec-co-mi cca, co-si po-tim-mo pe-glia la sti-ra e ghia zap-pa-re l'huor-to.*

549 *Kan jag in-te an-das. Vad ska jag med segran, vad ska jag med ära och*

Ipp. *mio non-ho-con-for-to. Vit-to-rie non bra-ma, più glo-rie non a-ma l'ac-*

553 *he-der och mod. med heder och mod Män kan a slass med men med kärlek vill jag ha*

Ipp. *ce-so mio cor, l'ac-ce-so mio cor. Guer-ra con tut-ti, e pa-ce con a-*

559 *red. Män kan jag slåss med, men med kärlek vill jag ha fred men med kär-*

Ipp. *mor, guer-ra con tut-ti, e pa-ce con a-mor, e pa-*

563 *lek vill jag ha fred, men med kärlek*

Ipp. *ce con-a-mor, e pa-ce*

568 *vill jag ha fred!*

Ipp. *con-a-mor.*

Melinta *Andra krigar med kärleken bara du stackars tok trotsatt ni kan va vän-ner!*

Tut-ti l'han con a-mo-re, e tu so-lo, o cru-del si du-ro hai il co-re.

573 Se där har du ju nåt att ^{va}svartsjuk på lilla gumman! lämna oss åt vår kärlek! ligger inte upp på sängen om jag

Vi ca' dai-e ge-lo-si-a a chi mo-re pe me-ne. Squal-glia-met-te da tuor-no non e-sco la ma-ti-na che

577 Ippolita min trogna, gå till honom såghonom allt jag dör.

In-te har ett litet nyp som väntar. Mia fi-da van-ne a lu-i, di-gli ch'io mo-ro. hon är ensam och tröstar. Fru-sol-

n'ha gia da tro-va stò buo-no i-vor-no. Sen-za lui e co-le-i, si-

581 -daten jag känge er all lycka ni hänsin önskat om lemman än är gammal, nogklavar

gno-ra io do-no a te-i tut-ti li spir-ti mi-ci, quan-tung i miei tro-fe-i non si-an

585 Ippolita Neify sluta!

O-lå, par-ti!

Lucillo gamla äckel!

Melinta In-di-scre-to! Din kätbockst! Ditt snuskgör henne bara ilska på

den väl en sådan liten goding!

ba-stan-ti a con-ten-tar co-ste-i. La-scia-te-lo chi scher-zi van-no a fer-rir a

589

Ipp. *Vi går och söker efter honom som be-
An-diam, Me-lin-ta in trac-cia di chi av-vin-ta mi*

Mel. *me.*

ciar. *Eh, tu lo sai-e, ca-na cor-nu-ta, se dor-mi mi fai-e.
Din gamla mucka! Stängs i vägen! Dig vill ingen klämma!*

594 *segrat mig!*

Ipp. *tie - ne.*

Mel. *Ja går nu, men lilla vännen, jag kommer snart tillbaka!*

ciar. *Io par-to, ad-dio mio be - ne! Ar - ri - vi - der - ci pre - sto.
Va rum-pe-te la spal-la po'
Nä kys dig själv i ändan! andra*

598 *Hon är rolig den där!*

Luc. *Io con te vo' scher - zar.*

ciar. *tor-na pe' lo rie-sto. Non me la ti-ro co' fem - me - ne chi cau-za-no cau-zu-ne,
kysar kan du glömma! Jag gillar inte det där att kvinnor bövjat gå i byxor!*

601

ciar. *a la gon-nel-la mam-me na-de ceu-a tie-ne-te fi-glio se ca-de non vuoi-e e ccà scar-sez - za
Håll bara hårt i klänningen, min son, så låter hondig dra av den snart så mamma. Men här finns inte*

604

ciar. *ncè a lo iur-no d'hoi-e, e fan-ne la re - ceu-ta, e mo-str-a-me la li-sta, ca non ce man-car - ria qual-ch'a-ba-chi-sta.
många sämre kvinnor, men nu gör du en lista på flickor som kan passa, så väljer jag den sösta - te och bästa!*

608 Ritornello

615

Sciar.

Jag känner nåtting Växa! Jag känner nåtting Växa här strax under hjärtat, det
 Mè sen-to na' co-sa, mè sen-to na' co-sa, da mie-zo lo co-re sa

621

Sciar.

ru sar till huvet det ru sar till huvet. Kandet vara kärlek, nå snarare senap, vad är det för
 gli nsia lo na-so, sa gli nsia lo na-so, chi sa se d'am-mo-re sar-rà lo se-na-po, chi sa se d'am-

627

Ritornello

Sciar.

skillnad på kärlek och senap? på senap och kärlek!?

mo-re sar-rà lo se-na-po, sar-rà lo se-na-po.

633

Sciar.

Det luktar pre-
 Lo sen-ta l'ad-

639. cis som när nätkokar blomkål ett stånd inbe alldeles färsk och fin blomkål. så stinker det av vittök så stinker det av

Sciar. do-re ca sa de sca-ro-la, lo sen-ta l'ad-do-re ca sa de sca-ro-la, e men-c'hà cuou-to a-mo-re, e men-c'hà cuou-to a-

644 vittök så doftar kärlek! så stinker det av vittök så stinker det av vittök, så doftar kär-

Sciar. mo-re, a la ta-glio-la, e men-c'ha cuou-to a-mo-re, e men-c'ha cuou-to a-mo-re, a la ta-glio-

(SCENA XI)
(Atreste solo)

648 Atreste 649 Iva tyranniska gudar har uppdelat

Sciar. lek, det bara stinker vittök, så doftar kärlek! Due nu-mi ti-ran-ni del mon-do l'im-

la, e men-c'ha cuou-to a-mo-re, a la ta-glio-la.

652

Atre. världen i två stora niken Två grymmare styren sägs aldrig på

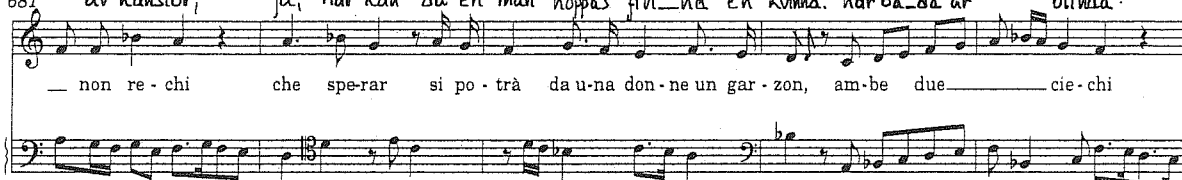
pe-ro tra lor s'han-di-ui-so do-mi-nio più fie-ro che vid-de giam-

657

Atre. jorden, sägs aldrig på jorden, sägs aldrig på jorden!

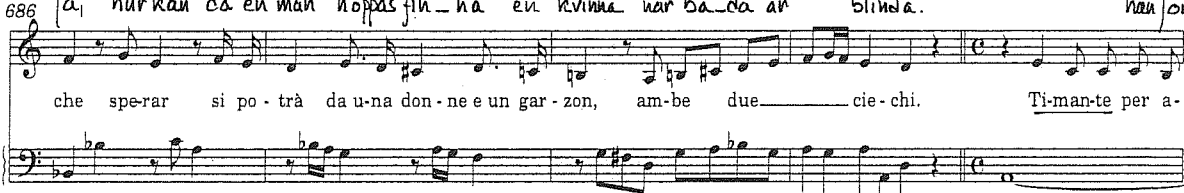
ma-i, che vid-de giam-ma-i, qui sot-to la lu-na,

681 av känslor, ja, hur kan då en man hoppas fin-na en kvinna? när bå-da är blinda?

Atre. 

— non re - chi che spe-rar si po - trà da u-na don - ne un gar - zon, am-be due _____ cie - chi

686 ja, hur kan då en man hoppas fin-na en kvinna när bå-da är blinda? han för-

Atre. 

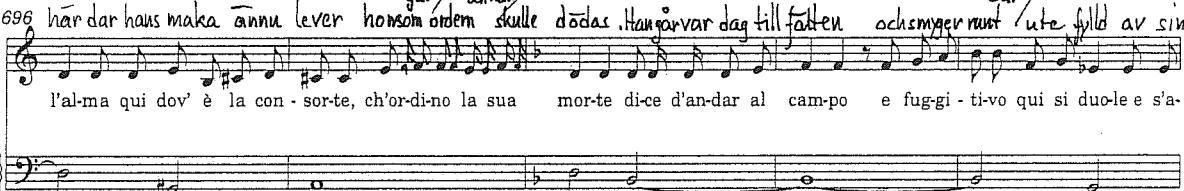
che spe-rar si po - trà da u-na don - ne e un gar - zon, am-be due _____ cie - chi. Ti-man-te per a-

691 summar sin heder för sin kärlek. Han bryr sig in-te mer om vares sig svärd eller seger. han hela hjärtat

Atre. 

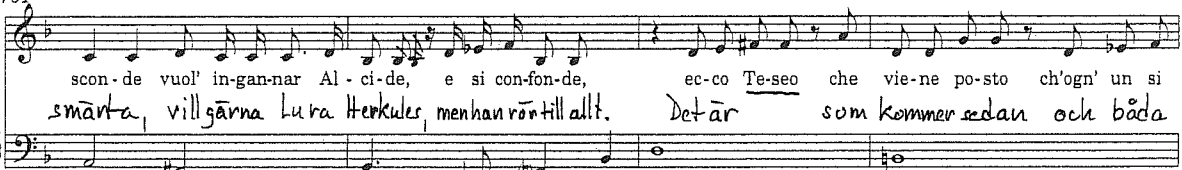
mo-re la glo-ria già tra - scu-ra di mar-te più non cu-ra e'gl'ac-qui - sti e la pal-ma, ma sol ha il co-re

696 här dar hans maka ännu lever ^{gav/ allhan} hon som ^{skulle} dödas. Han gör var dag till förtjen och smyger runt ^{där} ute fyllt av sin

Atre. 

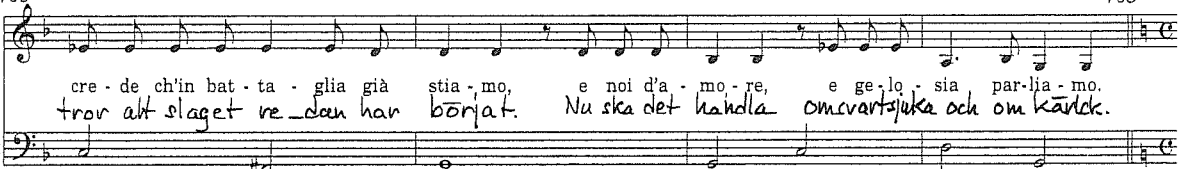
l'al-ma qui dov' è la con - sorte, ch'or-di-no la sua mor-te dice d'an-dar al cam-po e fug-gi - ti-vo qui si duo-le e s'a-

701

Atre. 

scon-de vuol' in-gan-nar Al - ci-de, e si con-fon-de, ec-co Te-seo che vie-ne po-sto ch'ogn' un si smärta, vill gärna Lura Herkules, men han rört till allt. Det är som kommer sedan och båda

705 708

Atre. 

cre - de ch'in bat - ta - glia già stia - mo, e noi d'a - mo - re, e ge - lo - sia, par - lia - mo. tror att slaget ve - dan har börjat. Nu ska det handla om vartsjuka och om kärlek.

114 (SCENA XII)
(Ippolita, Menelippa, Teseo e Ercole)

709 Ippolita *avslöja inte nej mi-na ljuva he-ta drömmar!*

Menelippa *Mitt hjärta visa styrka!* Non mi tra-di-te, no pen - sie-ri lu - sin - ghie-ri, för

Teseo *Mio cor, sta sul-la tu-a-gon förråd mig in - te.* Spe-

Oc - chi, non mi tra - di - te. Spe-

713 Ipp. *nej ni lu-rar inte mig, nej ni*

Men. *rådiskt ljusa drömmar, jag vet nog vad ni vill.* no, non m'in-gan-na-te — no, no,

Tes. *ran-ze in-gan-na-tri-ci chi sie-te io ben lo so,* no, no, non m'in-gan-na-te, no, no, no, non

Ercole *ogon förråd mig inte*

Oc-chi, non mi tra - di-te, non m'in-gan-na-te, nò, nò, non

717 Ipp. *Lurar inte mig.*

non m'in-gan-na - te.

Men. *m'in-gan-na - te, no.*

Tes. *m'in-gan-na - te, no.*

Erc. *Tesevs jag är förbluffad, Du ändå verkligen modig, men en seger räckte inte! nej en*

m'in-gan-na-te, nò. Teseo co-si ti vo-glio, sei co-rag-gio-so in ve-ro. Non ti basta u-na pal-ma tu vor-

722 Erc. *hel armé i bo-jor ville du ha som byte! Tesevs jag är förbluffad Du ändå verkligen modig!*

re - sti le pre - de d'un e - ser - ci-to in - te-ro Teseo, co - si ti vo-glio sei cor-rag - gio - so in ve - ro.

726 Ippolita

La ge-lo-si m'ac-co-ra per co-stei ch'è mio san-gue, con vien ch'io mo-ra.
 Svartsjukan kramar hjärtat! av den mannen jag älskar ska jag nu dödas.

Menelippa
 Giun-se che ne di-stur-ba.
 Han kom och störde drömmen.

4 3

730

Bel-la scu-sa d'a-
 eu sän löj lig för-

Teseo
 Ven-ne Ippo-li-ta a tem-po ch'io vo-lea Me-ne-lip-pa di-spor-re a dar-vi il co-re.
 Just när jag skulle få Menelippa att yppa sin kärlek till er kom hon och såg oss.

734

man-te.
 klaring!

Jag nej!

Non gli pre-sta-te
 jag tror honom ändå

Io no!

Ercole
 Bel-ri-pie-go d'a-mo-re dun-que voi non l'a-ma-te? Bel-la, l'u-di-te?
 Jag fick hjälp med min kärlek och du älskar väl inte? Kära ni hör ju!

739

fe.
 int.

So che men-ti-te.
 Du ljuger, det ser jag!

E se d'al-tri non se-te, o, — mia di-let-ta, del mio cor che v'a-do-ra, d'o-ran-te se-mi-
 Ni är inte som de andra o, du min livva och min kärlek den brinner som gudars hetta

745

Ipp. Menelippa

Or che ne di - te?
Vad sa ni nu då?

Erc. de - o gl'affet - - - ti com - pa - ti - te.
långtan, vulka _____ ners vil da krafter!

A Te-seo con sa - cra - i.
till Tesers är jag helgad!
Lo vad

749

Ipp. Teseo

Che pe-na!
Så synd då!

Tes. Le sue fiam-me io non sen-to,
hennes eld rormig inte!

Oh, che tor - men - to!
vilken plå - ga!

Erc. Che ge - lo - si - a!
Jag blir så svartjuk!

E co-me voi po-
och ni hurkau ni

754 Menelippa

Det räcker
Non vuol' a-

Erc. te-te a-mar chi vi di - sa - ma non gra - dir che vi brama e le sue for - ze a cen - ni suoi sog - get - ta.
älska män som in te älskar tillbaka? Inte han som er älskar och som vill skänka er all den makt han äger!?

760

Men. in - te. Jag lyder and - ra la - - - gar.

mo - re, al - tra bel - tà - - - m'al - - - let - - - ta.

Teseo Och du, trots att du
E voi men - tre scor-

764

Tes.

ge-te ch'al-tra lu-ce non pres-so, che lo splen-dor de vo-stri a-ma-ti ra-i, per che, per che, te-mer di me.
ser att jag mke vill något annat än att se in i dina mörka ögon, trots det, trots det ärdumöde för mig!

769 Ippolita

Tes.

A Me-ne-lip-pa tua nar-rai tuoi gua-i. Que-sto di più. la s å minsann!?
låt torka dina tårar. U-di-te la mer-cè che n'ha ser-ba-ta a - mor.
men lyssna då någån gång jag bar ju bara bud!

773 sucka sorgsne som älskar men hop — pas ej. Aria

Ipp.

Ser-vi, mi-se-ro a-man-te, e spe - - - ra, nõ.
Menelippa men Ser-vi, mi-se-ro a-man-te, e, e spe - ra, nõ.
Tes. hop — pas Ser-vi, mi-se-ro a-man-te, e spe - ra, e spe-ra, nõ.
Ercole slu-ta pi-na, Ser-vi, mi-se-ro a-man-te, e, e spe - ra, nõ. O, ces - sa - te

778 slu - ta plä — ga mig, nej låt mighellredö, dessa ögon om de utan minsta

Erc.

di - pia - gar - - - mi, o, la - scia - te - mi morir, oc - chi a - ma - ti, se - spie - ta - ti più vo -

782 känsla ba - ra så — rar står jag in - te, står jag in - te långre ut. Dessa

Erc.

le - te, sa - et - tar - - - mi non mi fi - do, non mi fi - do, - - - più soffrir, oc - chi a -

785 *Ōgon, om de utan minsta känsla ba-ra så* — — — — — rar står jag inte, står jag
 ma-ti se— spie - ta - ti più— vo - le - te - sa - et - tar - - - - - mi non mi fi - do, non mi

Erc.

788 Menelippa *Amors bud kan in en änd*
 in-te längre ut står jag inte längre in-te längre ut. Io non pos-so a voi pie - gar
 fi - do, — più sof-frir, non mi fi - do, non mi fi - do più sof - frir..

Erc.

792 — — — — — ra, ni kan säga vad ni har lust!
 mi, se mi sep-pe al-tri fe - rir.

Men.

Teseo
 Da - te — pa - ce a que - sto — co - re, o, — la - scia-te-lo, lascia
 Ah ge frid nu åt det - ta hjärta, låt det slippa, låt det slip

797 — — — — — på hoppas mer. Ljusa blickar det är som om ni var Amors egna stjärnor gör mig inte illa mer
 - te-lo spi-rar. Lu-ci bel-le, se le stel-le se-te voi del Dio d'a-mo-re, a che far-mi più pe-nar,

Tes.

801 Ljusa blickar det är som om ni var Amors egna stjärnor, gör mig inte il-la
 lu-ci bel-le se le stel-le, se-te voi del Dio d'a - mo-re, a che far - mi più pe-

Tes.

805 Ippolita *Om ditt bröst haft andra dröm* — — — — — mar, nog ett annat svar du da
 mer, Gör mig inte il-la mer. S'al-tra sen-te il vo-stro ar-do - - - - - re. voi po-te-te al-tra pre-
 nar, a che far-mi più pe - nar.

Tes.

809 *fält.* A 4 A — mor tant el — den, A

Ipp. gar. Menelippa i de ansikten A — mor tände el — den där Amor
 S'ac - cen-de al fo - - co, s'ac -
 Co-si vâ, chi d'a - mor s'ac - cen-de al fo - - co, s'ac - cen-de al
 Tes. i de ansikten A — mor
 S'ac - cen-de al fo - - co. Co-si vâ chi d'a-mor, s'ac -
 Ercle A — mor tant el — den Amor
 Co-si vâ, chi d'a-mor

814 mor el — den syns en glöd som dvar till sig al — las dröm — mar.

Ipp. cen-de al fo - - co di sua fa - ce di - vien ber - sa - glio e gio - co,
 tände ja A — mor tant el — den syns en glöd som dvar till, syns en
 Ten. fo - co, s'ac - cen-de al fo - - co, co - si vâ chi d'a-mor di sua
 Tes. syns en glöd som dvar till sig al —
 cen - de, s'ac - cen - de al fo - - co di sua fa - ce di - vien ber -
 Erc. A — mor tant el — den syns en glöd som dvar till sig al — las drömmar
 s'ac - cen-de al fo - - co, co - si vâ, chi d'a-mor, s'ac - cen - de al fo - co

818 syns en glöd som dvar till sig al — las drömmar

Ipp. glöd som dvar till sig al — las dröm di sua fa - ce di - vien ber - sa - glio e gio - co,
 Ten. mar syns en glöd som dvar till sig
 fa - ce di - vien ber - sa - glio e gio - - - co, di sua fa - ce di - vien ber -
 Tes. las dröm mar syns en glöd som dvar
 sa - glio e gio - - - - - co, di sua fa - ce di -
 Erc. di sua fa - ce di - vien, di sua fa - ce di - vien ber - sa - glio, ber -
 syns en glöd som dvar till syns en glöd, syns en glöd som dvar till sig

822 *al* las, *al las* dröm-mar *Syne en gläd synen gläd som drar till sig* *al* las dröm-mar

Ipp. ber - sa-glio e gio - co, di sua fa-ce di - vien ber-sa-glio, ber - sa-glio e gio - co.

Men. sa - glio e gio - co, di sua fa-ce di - vien ber-sa - glio e gio - co.

Tes. *till sig* *al las* dröm-mar
vien ber - sa-glio e gio - co, di sua fa-ce di - vien ber-sa-glio, ber-sa-glio e gio - co.

Erc. sa - glio e gio - co, di sua fa-ce di - vien ber-sa - glio e gio - co.
al las dröm-mar

Ritornello

826

832 837

(SCENA XIII)

(Timante finto schiavo sotto nome di Selim e Atreste)

838 Timante Den mör-ka farg som min hud fält, ha kom vilken jag gommer min smär-ta

Quest' os - cu - ro ch'al mio vol - to dar men - ti - ta og - gi si ve - de,

842 har var-ken förmörkat tanken el-ler trohe-ten för-sva gat,

Tim. non o - scu - ra la mia fe - de ben - ch'è sia nell' om - bre av - vol - - - - - to,

846 har var-ken förmörkat tanken el-ler trohe-ten för-sva

Tim. non o - scu - ra la mia fe - de ben - ch'è sia nell' om - bre av - vol - - - - -

Ritornello

gat.

Tim. to.

A-tre-ste vie-ni e kom och be-

Tim. A-tre-ste vie-ni e kom och be-

858 Tim. mi - ra d'a-mo-ree ge - lo - sia le stra-va-gan-ze. Poe-ta far - si di piü per bar - ba-ra con -
-skä - da kär - lekens och svart sju kans irrgångar. kunde jag ha gjort mer för denna otrogna

862

Tim.

sor - te? Or al - tro non mi re - sta ch'el - la di pro - pria man' mi dia la mor - te.
 kvinna? Nu åter står mig ing - et än att med e - gen hand ge henne döden.

866 Atreste

Trop - po a - mi - co, Leu - cip - pe a - mor vi tie - ne stret - to con sue 'ca - te - ne, e quel ch'è peg - gio, io
 Allt för hårt, min har Amor lyckats fått ra dig med sina kedjor, men vad som är värre är

870

Atre.

te - mo che non si - a tac - cia - ta la tua fe' di co - dar - di - a. Che di - ras - si di no - i quand' Al -
 att jag in te tror att din försiktighet alls kommer sig av feg het, som man viskade om dig då när

874

Atre.

ci - de sa - præ che sol da lun - gi vid - di - mo il cam - po ein - ve - ce di mo - stra - re il
 Herkules berättade att slag - fältet var nära, och vi istället för att visa

877

Atre.

vol - to all' i - ni - mi - co qui - ui re - stan - do a - sco - si. Non da guer - rier ma ci por - tiam da spo - si.
 våra ansikten för fi - enden gömde oss i skogen. Inte som sol - da ter utan bedragna makar.

881 Timante

Mi scu - se - rà quan - do sa - præ che so - no spo - so ed a - man - te, e che per non sof - fri - re la
 Du förläter mig för att jag är både älskare och äkta make, och efter som jag inte ville

884

Tim.

sua ri - va - li - tà, Mar - te ab - ban - do - no. A tem - po an - co' e vir - tù sa - per men - ti - re. Ec - co Te - seo che
 vara hennes rival slutade jag kriga. I bland kan det vara bra att kunna ljugna. Se här kommer nu

888

Tim.

vie - ne, sap - pi ben co - lo - rir ciò che ti dis - si, ch'io fin - ge - rò il lin - gua - gio.
 Tesvvs, kom i - häg vad jag sagt och röj mig in - te. för jag ska låta som en turkgör.

892 Atreste Han som kommit i Amors tjänst i ked_jor och smär_ta
 Chi se-gue e ser-vo a - mor fra lac - - - - ci e pe - ne,

896 *får snart nog tråla för den eg_na passio_nen*
 Atre. del-la su-a pas-sion schia - vo di - vie - ne, del-la su-a pas - sion schia - vo di -
får snart nog tråla för den eg_na pas_

(SCENA XIV)
 (Teseo e l'istessi dopo Ercole)

900 *sio_nen.*
 Atre. vie - ne.
 Teseo
 Dol - ce, dol - ce, in - can - to degl' oc - chi e la bel -
 Lju - va lju - va förtrålande blickar, å des - sa

905 *för - trol_lan_da.*
 Tes. lez - za, degl' oc - chi e la be - - - lez - za
 ö - gon des - sa he - ta mör - ka ö - gon.

909
 Tes. di due va - ghi pu - pil - let - te va, re - si - sti a la mag - gi - a, di due va - ghi
 dessa he - ta mörka blickar nej nej motstå deras trollkonst! dessa he - ta

914
 Tes. pu - pil - let - te va, re - si - sti a la mag - gi - a! Da due guan - ci - e vez - zo - set - te il fug - gi -
 mörka blickar nej nej motstå deras trollkonst! Men att inte få kyssa hennes myka kin

919
 Tes. re è gran paz - zia, da due guan - ci - e vez - zo - set - te il fug - gi - re è gran
 der det är för mycket. men att inte få kyssa hennes myka kin der det är för

924 *mycket.*

Tes. paz - zia. Chi un bel vol - to non de si - a non ha co - re, e non lo prez - za,
Den som in - te älskar skön - het har inget hjär - ta och inga drömmar.

929

Tes. chi un bel vol - to non de si - a non ha co - re,
den som in - te älskar skön - het har inget hjär - ta

932

Tes. e non lo prez - za. Dol - ce, dol - ce, in - can - to degl' oc - chi e
och inga drömmar. Dröm - mar, Dröm - mar fyll - da av skönhet och

936

Tes. la bel - lez - za, degl' oc - chi e la be -
he - ta bli - skar av skön - het och he - ta

940 *Atreste*

Tes. Te - seo. A voi dal cam - po io rie - do af - flit - to
Te - seo! ja kommer hit från slaget, bedrövad
lez - za. Voi qui?
blickar. ni här?

944

Atre. e se - mi - vi - vo, di spo - glie o - nu - sto e di con - ten - ti pri - vo. Non sa - prei dir qual
och illa särnad ja nära döden berövad allt av vär - de

948 *glädjen eller kanske smärtan som i mitt hjärta segrat.*

Atre. si - a se più per - du - to o la con - qui - sta mi - a. In - vit - to e -
Ercole Du ööver -
A - tre - ste?

952 skiftande öden

tre. ro-el
-vinnerlige!

Erc. Si-gno-re, a voi so' no-te l'in-cer-tez-ze di mar-te ch'or pie-ga a le vit-
Min herre ni kämmen val till stridens osäker-heter. An vittnar allt om

Che ne re-chi?
Vad har hänt di?

956

tre. to-rie hor ti com-par-te le per-di-te e l'ac-gui-sti,
seger, an om för-luster, om sorg er och om bakvall.

Erc. Le-ser-ci-to ne-mi-co a che
Hur stor är den jäntliga ar-

960

tre. Al-tro non so spie-gar, che quin-ta a pe-na a vi-sta de ne-
allt jag kan säga är att när vi kom fram så vi såg hela

Erc. nu-me-ro a-scen-de? D'An-ti-o-pe che s'in-ten-de?
-mé som vi väntar? Vet vi något om Antiopé?

964

tre. mi-ci che di saet-te un nem-bo quant'e-ran tan-te mor-ti vo-mi-to in un ba-le-no ed, o, sven-tu-ra! Ti-
hären anföll dom oss som en stormvind. Som träffade av blixten jöll där all för många döda ner. Oh så vidrigt!

968

tre. man-te il pri-mo la pro-vò nel se-no.
Timante han var en av dom allra förs-ta.

Erc. Sa fin-ger ben.
Han spelar bra.

Dun-que Ti-man-te è
Alltså är

972

Atre. Cad-de tra-fit-to. Per-de?
 på han blev träffad. alltärslut.

Tim. Ma per man' d'a-mo-re. La li-ber-tà ma non la fe-de.
 ja av Amors pilar. på fri-het ja, men ej på min tro-het.

Erc. mor-to?
 fallen?

976

Atre. La vi-ta con va-lor.
 hans liv var fyllt av värde.

Tim. Per u-na don-na.
 och en enda kvinna

Erc. Teseo
 Ahi, do-lo-re!
 jag sörjer.
 Ahi, per-di-ta!
 han är död.

980

Atre. E' pri-gio -
 Enfänge

Tim. A sè non vi-ve che fa schia-vo il co-re.
 men ända in i döden kan man va hjärtats slav.

Erc. E que-sti che vi se-gue?
 Och denne du har med dig?

984

Atre. nie-ro dell' ar-mi tu-e, ed ha pa-ri all' ar-di-re av-ve-nen-za e va-lor.
 tagen av dina soldater. Han ärdinli-ke i styrka, skönhet, a_nor och mod.

Erc. Co-me si no-ma?
 Vad kan han he-ta?

988 *Mig kallas*

Tim. *Se-lim Sa-nuir cia-mar' e Er-u-le vu-lir scha-vu chi star'.*
Jag heter Selim, herrn. och Herkules vill slav stanna här, ja? *Fi-*
Till i-

E' spi-ri-to-so in ve-ro.
Hanpratar ganska lustigt!

991

Tim. *nor mal non s'in-ol-tra il mio pen-sie-ro.*
Äg mig aldrig göra förstådd av någon!

Te-seo a te il con-se-gno ed in mio no-me re-ca-o all' i-dol mi-o,
Tesevs Du förtä handom honom. och som engäva fördu honom till minkära.

996

Erc. *dil-le ch'a que-sto u-gual fat-to son i-o. A-tre-ste, del-la roc-ca nel cu-sto-di-to*
Så henne allt som han är är också Herkules. jag vill höra vad du mera har allt

999 *Ritornello*

Erc. *se-no at-ten-do il fin dei tuoi con-si-gli a pie-no.*
säga. Vi ses igen där vakten skyddar vår fästning!

1004

1008

Erc.

Se schia - vo son i - o di bar - ba-ro co-re, a chi tie-ne le ca -
 jag är slav under hennes förtär lica hjärta. Jag kan dö för hennes

1013

Erc.

te - ne per mo - strar che per lei mo - ro, mand' il cor, mand' il cor per mand' un mo - ro a chi tie-ne le ca -
 kärlek, slitas sönder av ett vilddjur, som bevis sänd hjärtat mitt med detta vild - djur. Jag kan dö för hennes

1017

Erc.

te - ne per mo - strar che per lei mo - ro, mand' il cor, mand' il cor per mand' un mo -
 kärlek, slitas sönder av ett vilddjur, som bevis sänd hjärtat mitt med detta vild -

1020

Erc.

ro, mand' il cor, mand' il cor per mand' un mo - ro.
 djur, som be - vis sänd hjärtat mitt med detta vild - djur.

Teseo
 Ub - bi - di - to sa -
 Det ska bli som du
 (Ercole esce)

130

1024 Atreste

A-mi-co, io son' ca - du-to en-tro la re-te.
 Timante Min vän, nu har vi verkligen ~~lämnats~~ i fallan.
 S-apir Sa-nuir A - tre-ste du-vi vu-lir' an -
 Vet vägen dit dit jag nu måste
 re-te.
 önskar.

1028

dar' gir mi nu' scu-mu - dar. O, o, pe - ne mar -
 gå? Han vi - sa och jag gå. O, O, Du som var
 No, no, me-co ne vie - ni.
 Nej nej jag visar vägen.

1031 Atreste

Ber - sa - glio d'in-gra-to, ar -
 tir che fa - te u-sci - dir, o, o, mi - se-ro me,
 min så möts vi då i - gen, ska jag stå ut?
 Ber - sa - glio d'in-gra-to, ar -
 Den mannen är ga-len som

1035

cie - ro spie-ta - to sa - rà chia Cu-pi - do nel mon-do da fe.
 o, o, pe - ne, o, mar -
 Du som var
 cie - ro spie-ta - to sa - rà chia Cu-pi - do nel mon-do da fe.
 Li-tar på Amor. som tror det finns annat än svek i hans spår.

1039

1042

tir, o, o, mi - se-ro me, o, o, mi - se-ro me,
 min Du som var min o du som var min

(SCENA XV)
(Lucillo e Melinta)

Ritornello

1043

1049

Lucillo

Ma-la co-sa in que-sti tem-pi am-mo-gliar-si, am-mo-gliar-si o in-na-mo-
Dum idē i dessa tider att ta hustru att ta hustru, ja att bli för-

1054

Luc.

rar-si, o in-na-mo-rar
_alskad ja att bli för_als_ kad.

1060

Luc.

ma-la co-sa in que-sti tem-pi, ma-la co-sa in que-sti tem-pi am-mo-gliar-si, am-mo-
Dum idē i dessa tider dum idē i dessa tider att ta hustru att ta

1065

Luc.

gliar-si, o in-na-mo-rar - - - si. Do-ve le don-ne
 hustru, ja att bli för-äls kad. När kvinnorna har

1071

Luc.

cal-zan-do cal-zo-ni ogn' uo-mo per-de-rà, ogn' uo-mo per-de-
 börjatgå i byxor ja då behövs en karl ja, då behövs en

1076

Luc.

karl ju knappt me-ra alls.
 rà le sue ra-gio-ni,

1082

Luc.

do-ve le don-ne cal-za-no cal-zo-ni ogn' uo-mo per-de-
 När kvinnorna har börjatgå i byxor ja, då behövs en

1087

karl. ja, då behövs en karl, ja då behövs en karl ju knappt mera alla ja, då behövs en
 rà, ogn' uo-mo per-de - rà, ogn' uo-mo per-de - rà le sue ra-gio - ni, ogn' uo-mo per-de -

1091

karl ju knappt me-ra alla -
 rà le sue ra-gio - ni.

1096

Melinta fängats av kärlek
 Le fe-ri-te d'a - mor noin si cre-do-no se nel' al-moo nel' cor non si pro-va-no,
 Domsom kärleken fängat domfätkar noll tills domkänner hur hjärtat blir skuret upp

1101 *piano*

tills domkänner hur hjärtat blir skuret upp inte ser dom hur knivspetsen närmar sig
 se nel' al-moo nel' cor non si pro-va-no Le qua-drel-le scoc - car' non si ve-do-no e le pia-ghe nel'
 och hur smärtan i

1106

sen si ri-tro-van-do, e le pia-ghe nel' sen si ri-tro-van-do, le qua-drel-le scoc - car' non si ve-do-no,
 maggropen sprider sig, och hur smärtan i maggropen sprider sig, inte ser dom hur knivspetsen närmar sig

1111 Lucillo

Mel. *A tem-po per con -
Men snart nog kommer*

e le pia-ghe nel' sen si ri-tro-va-no, e le pia-ghe nel' sen si ri-tro-va-no.
och hur smärtan i maggropen sprider sig, och hur smärtan i maggropen sprider sig!

1116

Luc. sul-te la ma-e-stra d'a-mor vie-ne in-se-gnan-do, vo' se-con-dar' i suoi pen - sjer scher-zan - do,
kärlekuks furstinna själv hit och lär dom le ka. Då ska jaggärna stå bred vid och skratta.

1120

Luc. Fe-li-cis-si-mo in-con-tro! Hai tu ve-du-ta Ip - po-li-ta?
Melinta En sän tur allt vi möttes! Har du sett till
Ben ven-ga il mio Lu - cil-lo. Che chie-di?
Kom hit nu min Vad sa du?

1124

Luc. Va di me in trac-cia?
Mel. öker hon efter mig ännu?
Al - tri pen-sie-ri a in - te - sa. Quan-do ve - de la don - na un bel sem -
Ne hon har annat att göra. När hon ser nåt den kvinnan en stilig

1128

Mel. bian - te oc - chi non a per al - tri o - gni co - sa tra - scu - ra. Noi al - tre da - me
herre då ser hon ba-ra honom. Alltin annat örsummas. Vi andra kvinnor

1132

Mel. siamo d'u-na na-tu-ra tan - to do - ci-le e buo - na che ci pie-ga-mo a tut - ti, on - de pre-vie - ne
vi är av naturen ack så snälla och goda för alltid gott om mänkor. Men hon har sagt oss

1136 Lucillo

Mel.

Dun-que sem - pli - ci se - te?
Så ni skulle inte bråka?

ch'al - tri pen - sa - no il mal che tor - na in be - ne. Se non fos - se per
att dom bara vill oss illa men hon ska ordna allt. Om det inte var för

(SCENA XVI)

(Scarra con una canna da pescatore
e l'istessi)

1140

1143

Mel.

vo - i, ch'in se - no ci sve - glia - te le ma - li - tie non a - vria - mo d'a - mor nep - pur no - ti - tie.
Sciarra som väckle åker kärleken i blodet, så var kärleken o - känd ör oss alla.

A for - tu - na che
Lite aldrig på

1145 Lyc - kan som skuttar som leker och hoppar och dansar på vägen.

Sciar.

ba' scor - ren - do a ve - la pe mar - ro pe - scan - no e foi - en - no

1149 än högst uppe på vågens kam. än djupt nere i vågens

Sciar.

nam - mo - ra - to non te fi - dà, nam - mo - ra - to non te fi -

1153 dal den är som fis - ken den är som fisken i vattnet, ja än högst uppe på vågens

Sciar.

dà, ca comm' a pe - sce, ca comm' a pe - sce sott' a - cqua sta nam - mo - ra - to non te fi -

1157 kam, än djupt nere i vågens dal den är som fis - ken

Sciar.

da, nam - mo - ra - to non te fi - dà, ca comm' a pe - sce,

1161 den är som fisken i vatt - net i vatt - net i vatt - net. Du får den fast ett tag,

Sciar.

ca comm' a pe - sce sott' a - cqua sta, sott' a - cqua sta, sott' a - cqua sta. Quan - do l'haie strigo - ne - la,

1165 Du får den fast ett tag men liksom å-ken så slingrar den ur ditt grepp
 presto
 Sciar. quan-do, l'haie strigo-nel-la ca comm' an-guil-la da ma-no sci-vu-lia

1169 Ritornello
 Sciar. och bi-ter till och bi-ter till.
 e te la fa, e te la fa.

1173

1177
 Sciar. Per non sa-pè che fa m'hag-gio a-bu-sca-to sta lan-na e bo-glio fa lo pe-sca-to-re, e
 Men jag vill veta men så därför har jag förklätt mig till en enkel fiskare med metsjö! En

1181 Melinta
 Sciar. ghi-re sum-mo, sum-mo na sar-ra-no gran' tre-glie in-to sto scium-mo.
 sådan märker ingen. Och jag får se vilka fiskar som leker i flo den!

1185 Lucillo

Mel.

La gra-tia ver-rà ap -
Det kan du önska

ne con-tra-rio il cie-lo can - gi mi vol-to s'ho can - gia-to il pe-lo.
In-te passer himlen änd-ra då mig, så som jag färgat mitt hår.

1189

Luc.

pres-so ma pri-ma pre-ga i de-i che giu-sti-zia t'af-fer-ra e re-sti in a-ria sen-za, toc-car ter-ra.
sedan men be-törst alla gudar att dömgör dig förmögan att sväva i luften utan att nudda jorden

1193

Luc.

Sciarra
Pe-sca tor torn' in die-tro,
det är bäst att du vänder.

Pe-sca far-rag-gio de ne bel-la co-sa ven-go pe'ten-ghe e tro-vo na va-vo-sa.
Ah härskafiskas stora, fina fiskar! trånsjuka gäddor och snabbgattiga mortar!

1197

Luc.

che ma-la pe-sca av - vrai in que-sto gior-no!
din fångst blindelig Det är förhett i floden!

Sciara.

Si, per-che van-no brut-te pi-sce a tuor - no.
Ja det är tu-la fiskar som simmar idag i flo-den

1201 Melinta

Aria

in re

Se vuoi far qui pes-ca o pre-de, vie-ni a me ch'og-gi il mio se-no di-ve-nu-to è un mar'da - mo-re, e con l'e-sca di mia
Öns du tänker fånga fisken, kom till mig här i mitt hjärtans ett väldigt hav av kärlek, och med trofasthet som

1205

Mel.

bete kan du fiska dig ett hjär - ta, ja, med trofasthet som bete kan du fiska dig ett hjär - ta.

fe-de or po-trai pe-scar un co - re, e con l'e-sca di mia fe-de or po - trai pe-scar un co - re.

1209 Lucillo
La quabbè, fiska, fiska! Du får nog knappast trevligt bland alla hajar!
 A-mi-co pe-sca, pe-sca, che gran-chi tro-ve - ra-i e rob-ba fre-sca.
 Sciarra
 Io me ne gu-ar-da-rag-gio d'ac-co-stre-me
 jag smyger tyst och smidig som en vessla mot

1214
 Sciar. schit-ta ste chi-ai-e de-ser-te. An-ze fo-i-re vo-glio ch'a lo li-to sor-zi dar-ria a scuo-glio. (esce)
 stranden för att rekognoscera. Vetkar det vara farligt backar jag bara ut och förs vinner.

1217 Melinta
 In-ten-de-te don-ne mie-i non ti fa-te dall' e - ta-te co-glier sot-to all' im-pro - vi-so quan-do a-ve-te, quan-do a -
 mina damer här er detta låt för all det in-te tiden plötsligt ge en gråa härstan, när ni än har, när ni

1221
 Mel. ve - te, quan-do a-ve - te fre-sco il vi - so, quan-do a-ve - te fre-sco il vi - so ad ogn' un ch'a-ver si
 än har, när ni än har le na kinder, när ni än har le na kinder, om när då vill knacka

1224 på, säg då aldrig nånsin nej nej nej nej nej säg då aldrig nånsin nej nej nej nej
 Mel. puo deh, non di - tie mai di no, no, no, no, no, deh, non di - te mai di no, no, no, no,

1228 om när då vill knacka på, säg då aldrig nånsin nej nej nej nej nej säg då aldrig nånsin nej!
 Mel. no, ad ogn' un ch'a-ver si puo deh, non di-te mai di no, no, no, no, no, deh, non di-te mai di no.

1232 Ritornello 1236

(SCENA I)

(Teseo e Timante da schiavo)

Teseo *Samma känsla som du röjer har även jag du mörke ädling Dina*
 Quan-to si-mi-le al tuo sta-to è il mio cor, mo-ro gen-ti-le, tu fra

5 *ben*
 Tes. lac-ci il piè ser-vi-le por-ti av-vol-to, por-ti av-vol-to, es-so è li-ga-ben dom har bundits med kedjor, starka kedjor, starka kedjor just som sla-ven ked

10
 Tes. -to, tu fra lac-cil
 jas di-na ben dom har

14
 Tes. piè ser-vi-le por-ti av-vol-to, es-so è li-ga-bundits med kedjor, starka kedjor just som sla-ven ke

18 [Ritornello]

Tes. -to.
 jas.

22

27

Teseo

Ma le ca-te-ne tue pu - - - re han spe-ran - - - za
 Men dina kedjor bär an - - - nu på hop - - - pet

31

Tes.

di ser-vi-tù spez-zar, di ser-vi-tù spez-zar le du-re tem-pre, ma la
 att brytas upp en dag, att brytas upp en dag och ge dig fri-het. Men min

35

Tes.

mia schia-vi-tù du-re-rà sem - - - pre, ma la mia schia-vi-tù du-
 tråldom är dömd att vara e - - - vig men min tråldom är dömd att

40

Tes.

re - rà sem - - - pre.
 vara e - - - vig.

45

Timante

Men döden sig nor för stackaren slav den slutar allt
 Cui mor-te sa-niur di sca-uu fe-del, fi-ni-re il du-

50

Tim.

lur chi da - re mar - tel, fi - nir' il du - lur che da - re mar - tel, scian - gir per a -
ont som finns i hans liv den slutar allt ont som finns i hans liv, allt längsta så

54

Tim.

(da parte)

mur ch'a-man-ti ti star. (E per a-mor anch' i-o va - do a pe - nar, e per a-mor anch'
långt till kvinnan man ha. (Ja denna känsla även jag pryglas av ja denna känsla

58

Ritornello

Tim.

i-o va - do a pe - nar.)
även jag pryg - las av.)

63

Teseo

Non po-trei al mio ben con que-sto mez - zo del - la mia schia-vi-tù sfo - gar le
Nej jag kunde aldrig göra så mot henne, stäppa ut på så sätt min stora

67

Tes.

pe - ne. In - ve - ce d'a - ma - tor mes - so son fat - to e ac - cre - sco con l'al - tru - i le mie ca - te -
smärta. Istället går jag bud med andras kärlek och tynger med andras smärta min egen ked

71 Menelippa

Tes. *Bel - li col -*
Vackra stö

ne.
ia.

Men. *tar väck upp hans kärlek.*
pi ac-cert' a-mo-re,

vackra stö *tar väck upp hans*
bel - li col - pi ac-cert' a-

Men. *kärlek,* *hanska sejas lek* *te ba - ra!*
mo-re, *lo prov' io che scher - - - - - zai se - co,*

Men. *han ser all - tins*
Han är Ar - gus *men låtsas blind* *men han siktar nog mot*
e - gli è un Ar - go *e fa del cie - co,* *per a-ver a mir' un*

Men. *hjär - tat.* *Han är Ar - gus* *men låtsas blind*
co - - - re, *e - gli è un Ar - go* *e fa del cie - co,*

Men. *men han siktar nog mot hjär - tat* *men han siktar nog mot hjär - tat!*
per a-ver a mi - ra un co - re, *per a - ver a mi - ra un co - - - re.*

91 Ritornello

95 Teso's varkanduvana? Du ming õgous mon-gon?
Menelippa

Te - seo e do-ve se - i, lu - ce degl' oc-chi mie - i?

Lo sen-ti e non
Du hör men du

Tim. mo - ri o co - re in - fe - li - ce? la ve - di et a - do - ri che an -
dõr ei jõn - tviv - la - de hõarta? Du ser och du älskar så

Tim. cor si pre - di - ce par - lan - do il mo - rir, la ve - di et a - do - ri che an - cor ti pre -
man nästan a - nar att hell - ve du dõg Du ser och du älskar så man nästan

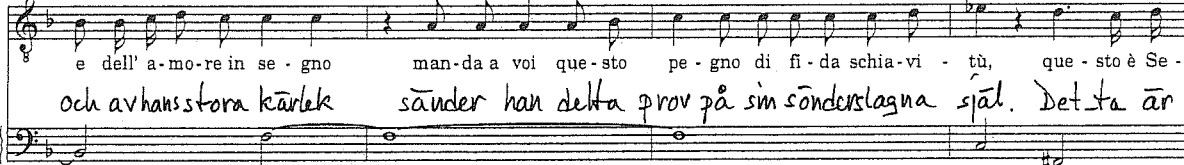
Tim. a - nar att hellre du dõg.
di - ce par - lan - do il mo - rir. För lat mig, vad
Teseo Che par - li? Che

112

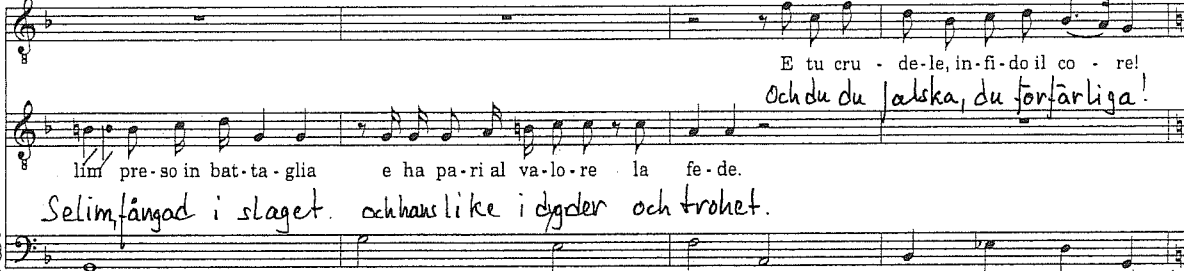
Tim. 

Tes.  Star bel-la sa - niu-ra ch'ha-vir da ser-vir.
En vackra signora, Hon ville jag tjäna!
di-ci? Me-ne-lip-pa, il mio du-ce, del suo ser-vag-gio
sa du? ur min herres bedrövade längtan

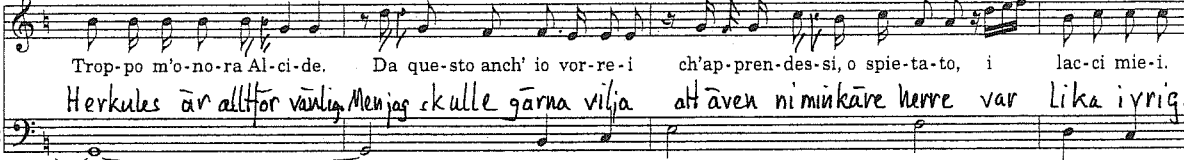
116

Tes.  e dell' a-mo-re in se - gno man-da a voi que-sto pe - gno di fi-da schia-vi - tù, que - sto è Se -
och av hans stora kärlek sänder han detta prov på sin sönderlagna själ. Detta är

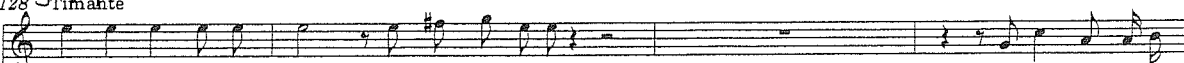
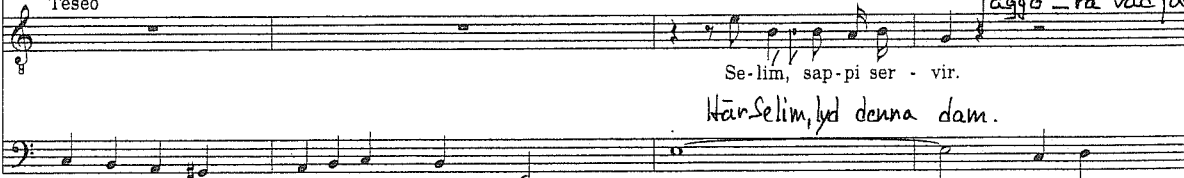
120 Timante

Tes.  E tu cru - de-le, in-fi-do il co - re!
Och du du falska, du förfärliga!
lim pre-so in bat-ta - glia e ha pa-ri al va-lo-re la fe-de.
Selim fångad i slaget. och hans like i dygder och trohet.

124 Menelippa

 Trop-po m'o-no-ra Al-ci-de. Da que-sto anch' io vor-re-i ch'ap-pren-des-si, o spie-ta-to, i lac-ci mie-i.
Herkules är alltför vänlig, Men jag skulle gärna vilja att även ni minskäre herre var lika i yrig.

128 Timante

 Jag får bära mitt ok, det är mitt öde.
Son co-stret-to a sof - frir miei scor-ni, o de-ii Fa-cir quan-to sa -
Teseo  aggo - ra vad jag
Se-lim, sap-pi ser - vir.
Här Selim, lyd denna dam.

132 Menelippa

Del-la mia schia-vi - tù voi che se - gni vo - le - te?
 Här i denna fängens - skap har jag rätt att få önska??

pir.
 kan,
 Al - tro chie - de - te?
 Önskar ni något annat?
 Che qui d'a -
 ja, om ni

136

Ah grymme!
 Ah, bar - ba - ro!
 Så häusynslöst
 In - gra - to, ti sa - et - ti il ciel!
 du harde måtte blixten slå dig

In - fe - dell!
 Nej var tyst!
 mor non mi par - la - te più.
 In te talar om er kärlek
 Ad - di - o.
 Farväl då!

140

Lin - gua, che di - ci? Fer - ma, che sei con - tra - ria al co - re col suo stral
 l'unga vad sa du? + st nu mitt harta säger något annat. hennes strå

(SCENA III)
 (Atreste e l'istessi)

144

lar de kas tas mot A mors plä - gor.
 ti sa - et - - - - - ti il di - o d'a - mo - re! Den som av kärlek
 Atreste
 Chi nei lac - ci d'a -

148

snärjts men för ett enda li - tet ö - gen blick tar paus så hjärtat andas fritt, så
 mor per un mo - men - to so - lo ha po - - - - sto il piè far li - be - ro il suo cor, far

146

152 hjärtat andas fritt han tror aldrig mer nej nej nej nej på hopp nej nej och
 li - be-ro il suo cor non lo spe-ri, nò, nò, nò, nò, mai più, nò, nò a

156 tro. om hjärtat andas fritt då tror han aldrig nej aldrig men, nej nej nej nej nej nej
 fè, far li - be-ro il suo co-re, non lo spe - ri mai più, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò, nò,

160 då tror han aldrig mer nej nej på hopp nej nej nej nej och tro nej
 non lo spe - ri mai più nò, nò, mai più, nò, nò, nò, nò, a fè, nò,

164 ne på hopp och aldrig mer på tro.
 nò, ma-i, mai nò, nò, nò a fè.

Timante
 Ve-nir pa-tro-na ch'aver mi pur - ta-tu da guer-ra e fat-tu
 Min röken höga jag blivit fågad av krigens förer jag

168 Menelippa
 Da que-sto spe-ro a - ver qual-che con-tez - za qui dell'
 Då vill jag veta allt om hardet gått för drottning An-
 sca - u (A - tre - ste, a vo - i)
 ska - var (hjälp mig)

172
 ar - mi d'An - ti - o - pe. Che s'in - ten - de nel cam - po o - ve ti tro - va O - ri - zia e la re - gi - na? Sol -
 ti o - pes amazoner. Vad har sagt här i läg ret, har man fått fast eller vår drottning? Nå

177
 da - to, a voi io di - co? Ben - ché sia - te ne - mi - co spe - ro ch'il ver' di - re - te, s'a - ve - te no - bil -
 svara soldat jag väntar. även om du är fi ende hoppas jag du talar sanning. om du är kerkule

181 lik i dygder och trohet. Samningen är enkel för ett ädelt hjär — ta

Men. *tà pa-ri al va-lo-re. Preg-gio è la ve-ri-tà di no-bil' co - re.*

Atreste *Si-gno-ra, ap-pe-na io vid-di da
Vi hade knapp på avstånd*

185

Atre. *lun-gi lam - peg-giar l'a - ste guer - rie - re col mio du - ce Ti-man - te ch'ei vi ri - ma - se al pri - mo
selt hur svänd och lansar blixtrade och svängdes då min herre vid första anfallet blev*

188

Atre. *col - po e - stin - to. Io ce - den - do al - la sor - te che stra - li ful - mi - na - ve dell' a - mi - co spi -
all varligt samad. ja böjde knä där i skenet av blixtar och granater vid min döende*

191

Atre. *ran - te pie - to - so ac - cor - si ad o - no - rar, la mor - te. Ed al - la mia fe - del - tà e - gli com - mi - se ch'a voi re -
herre jag märkte att han förstod att allt var över. och han fick mig att höstidligt svara att föra*

195

Atre. *cas - si que - ste po - che no - te pria di mo - rir col pro - pio san - gue in : tri - se.
å ter dessa korta raden som han skrevner med pennan han dop - pat i blo - det.*

199

Atre. *Ed a que - ste ac - cop - pian - do di pian - to un cal - do ri - o Me - ne - lip - pa, di - ce - va, io
Snart förena de sig blo det med mina tårars strömmar. han riskade nu*

203

Atre. *mo - ro, ad - di - o! E col tuo no - me in boc - ca spi - rò l'ul - ti - mo fia - to.
dör jag, far - väl då! och när han viskat detta då slutade han andas.*

207 Menelippa

Atre. O ciel, ch'è quel che a - scol-to? Tre -
Himmel vad är nu detta? Hån

Timante
(Oh, ch'a-mi-co fe - dell)
(Oh min trojaste vän.)

L'ho ben por-ta-to?
(Var det för mycket?)

Men. ma la ma-no e con la de-stra il co-re.
dena darran Hjärtat vill inte slä men.

Tim. (L'im-pie-to-si-sca l'al-ma il dio d'a - mo - re!)
Ah hon bevekarsitt hjärta och guden A - mor!

Men. Che ve-do, o de-i? Ti-man-te è Leu-cip-pe mio spo-so, da me cre - du-to e-stip-to!
Vad hör jag? ändert möjligt? var min make Leu - cip-pe! som jag ju trodde var dödad!

Men. Ben il mio cor, più del suo vol - to il dis-se. Quest' è ca-rat-ter' suo ne men-tir può,
Här tar mitt sagmen mina ögon var blinda. Sån är hans karaktär Han ljuger aldrig

Men. är handödd nu?
è mor-to? Re - si - sti, o cor, ah, che sof -
Var stark min själ! Ah, nej jag

Timante
(All' a-mor tu - o, al-la tua fe-de)
Ja för din kärlek och för din trohet.

Men. or - kar in-te Hjärtat är in - tesom ste - nen. Då dörajag hell - ne.
fir non pos - so! Al - ma non ho di sas - so. Io ven-go me - no.

234 Atreste

Se-lim, ac-cor-ri! Oh, che sven-tu-ra!
 Timante hjälptill här! vilken olycka
 Teseo (che ritorna) A un in-fe-
 la för en
 Io pron-to ho il co-re e il se-no per me for-se sve-ni.
 Det var kånhande ör minskull somhön svimmade så där!?

(SCENA IV)

(Teseo che ritorna, Ercole e Ippolita che sopraggiungono e l'istessi)

237 olycklig varar sällan gläd-jen.
 Tim. li-ce po-co il ben si du-ra.
 Ercole
 Che mi-ro? Fi-do il co-re a un mio ri-
 Vad ser jag? Gav jag mitt hjärta till en ri-

241 Ippolita

All' i-dol mi-o ve-do al-tro a-man-te u-ni-to.
 Teseo min käras arman än kvin en annan kvinna.
 Lo spir-to già smar-ri-to si-
 Hon svimmade den söta
 Erc. va-le?
 val?

245

Ipp. Lo ve-de-te?
 Timante Ja ni ser ju.
 Che pe-nal
 vilken plåga!
 Tes. gno-ra, ri-chia-ma-te. E' vo-stro Te-seo, gl'oc-chia me vol-ge-te.
 ni måste vakna Här är er Teseo, se på mig, min kärna.

249 och vinnni taldet?

Ipp.

E lo sof-fri-te.
Menelippa

Vi är i Amors himmel Du är du är mitt härta. Oh såna
Sia-mo nel ciel d'a-mo-re. A te, a te mio co-re! Oh, che so -

253 här līga ked jor vom kan väl vilja dö i hans

Men.

a ve lac cio chi può mo - ri - re al - la sua

257 Ippolita

Men.

ljuvliga ar-mar? E voi non v'ar-ros-si-te?
Du nodhar inte ens

vi-ta in brac-cio!

Timante

Ercole

Stel-le!
Gudar!

E tan-to ar-di-sce?
Ni vågar tala så

260

Ipp.

Oblida sde. Im-pu-di-cal!
Atreste ah du väcka!

Sor-te ne-mi-ca!

Teseo

Al-ci-de, u - di-te.
men lyssna Herkules

Tra-di-tor!
Duharjörätt mig!

Sen-za ri-guar-do al-cun!
och utan minsta tanke!

E vid-di
Ja såg ju

264

Ipp. *Menelippa*

E che po-tea di più?
vadgjorde hon då mer?

Tes. *In-ter-
all min*

Fu pie-tà non a-mor, mi cad-de in se-no.
Men det var inte kärlek hon föll i mina armar

Erc. *e in-te-si ap-pie-no.
och hörde allting*

268 *glädje dör bort, oblidat öde.*

Men. *rot-to pia-cer, sor-te per-du-ta!*

Atreste

Tes. *Co-sì fu.
Ja, så vandet.*

Ac-cor-si al suo ma-lor. Cad-de sve-nu-ta.
Jag såg ju hur hon föll, såg hur hon svimmade

271 *Varför denna hemiska oro?*

Men. *Di-te voi gl'af-fan-ni mie-i. A-tre-ste...*

Timante

Ercole

Quan-ti ri-val', quan-ti ne-mi-ci, o De-i!
Vilken rival! Ah vilka fiender! Ah Gudar!

*E
Ja*

275 Ippolita

Men. Dei tuoi la - sci - vi a - mo - ri.
Ja hos din lystne älskare

Teseo Fu ap - por - ta - tor.
men jag var borta

Erc. Fu a - ca - so.
en slump bara

vid - di e in - te - si.
såg er och förstod allt.

279 Atreste

Timante Che mal' in -
sängväsliq

Erc. Si con - ten - de del mi - o.
båda tävlar om min make

I suoi fu - ro - re pro - ve - rà che non vuo - le Er - co - le a - mi - co.
hans raseri bevisar att han inte läng re ser mig som sin vän.

283 Menelippa

Atre. Ip - po - li - ta, in - ten - de - te.
höra hon på mig!

Teseo tri - co!
E - ra...
det var...

Erc. A - scol - ta - te - mi, Al - ci - de.
men hör på mig nu Herkules. jag

Non re - pli - ca - te!
Nej låt mig slippa!

286

Men. *Timante*

U - di - te, o Di - o!
Men lyssna Gudar!

Tes. *te - a... kunde...*

Vu - lir...
Kan va ...

Erc. *Vo - le - te al - tro?
låt mig tala...*

Non più. Par - ti - te!
nej först Örsvinn nu!

U - be - di - te!
men så lyd då!

Non par - lar, tu.
Vart först du med!

290

Ippolita

Non m'af - flig - ge - te più.
Jag orkar inte mer!

294

Ercole

Quan - te fu - ri - e giù nel ba - ra - tro si rin - ser - ra - no, tut - te u - ni - sca - no il più bar - ba -
Lupp ur underjorden hörs ett skri som är helig vrede, alla underjordens mörka

298

Erc.

ro fu - ro - re, il più ri - gi - do ve - le - no,
monster rasar, moln av gift och smärta väl - ler

302

Erc.

quan - te fi - rie giù nel ba - ra - tro si rin - ser - ra - no, tutt' u - ni - sca - no il più bar - ba - ro fu - ro - re il più
 upp för underjorden hörsektskrisomav helig vrede alla under jordens mörka monstervasar moln av

306

Erc.

ri - gi - do ve - le - no, il più ri - gi - do ve - le - no, e per far
 gift och smärta välden moln avgift och smärta väl - ler. Och för att

311

Erc.

pre - da del co - re, e per far pre - da del co - re ven - gan tut - te, ven - gan
 fångsla mitt hjärta, och för att fångsla mitt hjärta trängen alla trängen

316

Erc.

alla in i mitt bröst och för att fångsla mitt hjärta och för att fångs -
 tut - te nel mio se - no, e per far pre - da del co - re, e per far pre -

320

La mit hjärta tränger alla tränger alla in i mitt bröst.
 da del co-re ven-gan tut-te, ven-gan tut-te nel mio se - no.

324

Ma che mo-stri? Che fie-re? E do-ve si-a mos-tro al mon-do più fier di ge-lo-si-a.
 Men vilka monster? vilka vilddjur? Varfimus i världen värre monster än dom som bor i svartukan?

328 Timante

Or che spe-ran-za a - vrò d'ot-te-ner quel ch'è mio, mi - se-ro me?
 Vad har jag nu för hoppatt få tillbaka min maka jag stackars sate?
 Che pie-go è quel in
 Vad vil den där som

332

Pren-dir (quan-ti tor-men-ti) e mitt brev... ah vilken smärta!) och
 cui s'im-bat-te il pie? O-là, pren-di quel fo-glio.
 går omkring och suckar? Hulla, Gemiddetdär brevet!

336

tu lo ve-di, o cie-lo e lo con-sen-ti!) du, du ser du himmel man säger inget!
 (legge)
 Me-ne-lip-pa mio ben. An-che fra car-te il
 min kära!" också när jag läser för

340

Erc.

ri - gi - do ve - len di ge - lo - si - a ad ap - pre - star - mi vien, sof - frir non pos - so.
 _ pes tar svart sjukans starka gif - ter var tanke och vart ord. Jag kan knapp andas.

343

Erc.

Del per - fi - do og - gi il co - re in tan - ti pez - zi quan - ti son que - sti io far pro - met - to e vo - glio.
 Jag skulle vilja skärhjärtat ditt i bitan fler än himlens stjärnor. för du är svekfull och tvölös

346 Timante

Erc.

Fer - mar, fer - mar, sa - nuir (oh, che cor - do - glio!)
 Slut nu slut nu signor! (oh! inte mera)

Tre - gua, fu - ri - e! Leg - gia - mo: (Me - ne -
 Stoppnu lugna er! Jag läser!

350

Erc.

lip - pa mio ben, spo - sa non di - co, per - chè mia non sei più, men - tri ti per - do.)
 min vän ej längre maka, för allt min ända ej mer. Jag har förlo - rat dig.

353

Erc.

Pas - sar ol - tre non de - vo, raf - fre - nar - mi non pos - so, Col ti - to - lo di spo - sa ci
 Ja vill in - te gå län re men jag kan inte stanna. Vi var ju äkta make. Vi

356 Timante

Erc.

Lät mig dö ni mörkrets
 Uc - ci - de - men - ti, o tor -
 van - noi go - di - men - ti, che più u - di - re, o ciel' do - vrò? Uc - ci - de - te - mi, o tor -
 till hörde varandra. Ska jag tala mer, Gudar säg?


360 makter, jag vill inte le va mer, jag vill inte le va men.

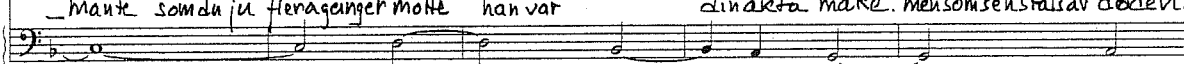
Tim.  men - ti che più vi - ve - re non vò, che più vi - ve - re non vò.

Erc.  men - ti! Che più vi - ve - re non vo', che più vi - ve - re non vo'. (segue a leggere)

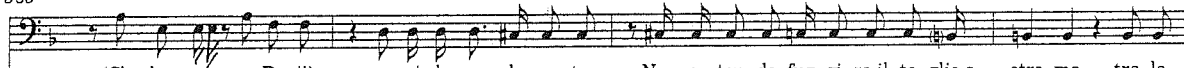
 Quel Ti-man-te in-fe -
Den olycklige Ti -

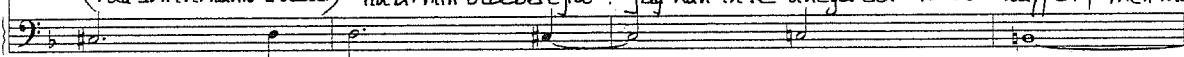
364

Erc.  li - ce a cui più vol - te par - la - sti, e - ra Leu - cip - pe, da te man - da - to, in - di sot - trat - to a mor - te.

 _mante som du ju flera gånger mötte han var din äkta make. mensom sen stals av döden.

369

Erc.  (Che leg - go, o De - i!) og - gi da cru - da sor - te. Non po - ten - do fug - gi - re il ta - gli - o e - stre - mo tra le


 (Vad skrivet han? Gudar) nu är mitt öde beseglat. jag kan inte undgå det sista hugget, men med

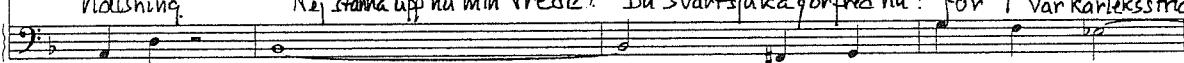
373

Erc.  fu - rie di mar - te, man - do al tuo ciel d'a - mor lo spir - to mi - o, e col san - gue ti do l'ul - ti -


 stridens gudinna sänder a min själ till din kärleks himmel. Med mitt blod ger jag digen sista

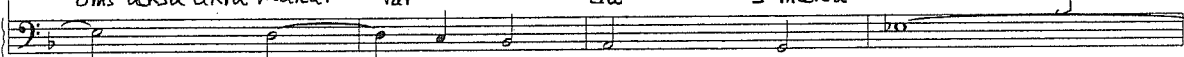
377

Erc.  mo ad - dio. Raf - fre - na - te - vi, o sde - gni! Fa tre - gua o ge - li - o - si - a, che fra gl'a - mo - ri

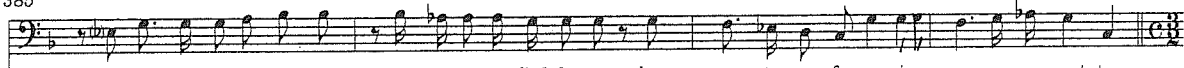
 hälsning. Nej! stanna upp nu min vrede! Du svartsjuka gömfrö nu! för i vår kärleksstrid

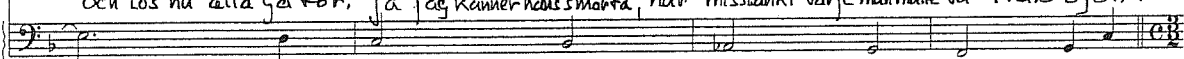
381

Erc.  sta I - me - ne - o na - sco - so! Di Me - ne - lip - pa e - ra Ti - man - te spo - so? Con - ser - ve - rò le car - te,

 öms äkta äkta makar Var da s maka? Behåll det sorgsna brevet,

385

Erc.  di - scio - gli - rò l'e - nim - mi, com - pa - ti - sco l'a - fet - to, che a - man - te non fu ma - i sen - za so - spet - to.

 och lös nu alla gåtor. Ja jag känner hans smärta, hur misstänkt varje man måtte va i hans ögon!

158 Aria

389 *largo assai*

Timante

Che
Vad

393

Tim.

spe-ri, o mio co-re, hai trop-pi ne-mi-ci, a tan-to fu-ro-re che far po-trai tu,
hoppas du hjärta när fi-endens antal är tal-lös att skåda vad hoppas du på?

397

Tim.

che spe-ri, o mio co-re, hai trop-pi ne-mi-ci, a
Vad hoppas du hjärta när fi endens antal är

401

Tim.

tan-to fu-ro-re che far po-trai tu?
tal lös att skåda vad hoppas du på?

Le stel-le a - di -
När rasan-de

405

ra - - - te con fu-rie ul - tri-ci tra lor con - giu - ra - - -
stjär - - - non med avgrundens monster hargaddat sig sam - - -

409

- - - - - te si so - no di più,
man säfflus inget hopp.

413

le stel-le a - di-ra - - - - - te con
När rasar de stjär - - - - - nor med

417

fu-rie ul - tri-ci tra lor con-giu-ra - - - - - te, si
av grundens monster hargaddat sig sam - - - - - man, då

421

so - noe di più.
finns inget hopp.

425

E quand' al - tri non v'è, e quand' al - tri non v'è, sem - pre, sem -
Som om det in - te är nog som om det in - te är nog all - tid all -

429

— tid i mitt hjär - ta slås kärleken och svartjukan om mak —
- pre a' tuoi dan - - - ni a - mo - re e ge - lo - sia fan da ti - ran - - - - -

433

ten som om det in - te är nog, all —
- - - - - ni, e quand' al - tri non v'è sem -

437

tid all — tid i mitt hjärta slås kärleken och svartjukan om mak — ten
pre, sem - pre a' tuoi dan - - - ni a - mo - re e ge - lo - sia fan da ti - ran - ni,

441

dom slås om mak — ten dom slås om mak — ten dom slås om mak —
fan da ti - ran - - - ni, fan da ti - ran - - - - ni, fan da ti - ran - - - -

445

ten
ni.

Tim.

449

(SCENA V)
(Melinta e Lucillo)

451 Melinta

Os-ser-va-sti, o Lu-cil-lo, le di-scre-te ma-nie-re e le fat-tez-ze di quel
Har du märkt det vilka fi-na ma-nér och så han för sig den där

Mel. 454

mo-ro gen-til ve-nu-to in cor-te? O, quan-to, o, quan-to è ve-ro ch'e-sca è il car-bon di
negern som kommit hit till slottet? det sprakar det sprakar som av eldfångda kol om

Mel. 457

fiam-me, ch'ad o-gni fa-vil-luc-cia s'in-fo-ca e s'ac-ca-lo-ra, quan-to e dol-ce a gu-star
honom. för vare ord han så en ex loderar han och lödas! Tank ja tank all'ä sma

Mel. 461 Lucillo

Non la di-scor-ri ma-le, si che sem-bri a-ver
Prata inte strunt om honom påven om du i ditt
vi-van-da mo-ral
kapa en ne-gen!

Luc. 465

vec-chio il giu-di-zio, s'a-mi le stra-va-gan-ze e non il vi-zio.
omdöme är gammaldags. och illar flötta ges ter mer än lasten

Luc. 468

Du är kär i hans svärta du som själv blir alltmera snötäckt, alltmera snötäckt. ja du har blivit för-
e a-van-zi, la ne-ve a-van-zi, e co-si in un i-

471 - älskad i hans förtö - riska svärta

Luc. stan - te sei di - ve - nu - ta a - man - te.

Melinta

Gli op - po - sti, e tu non sa - i, che sem - pr'a - gl'oc - chi
Men motsatsen det vet du inte den verkar för ett

474

Mel. sem - bran più va - ghi e bel - li, per - ciò di ri - mi - rar - ti ho gran' de - si - o. Sot - to quel n - ero
Oga alltid men och bättre och. längta och bli längta efter vil ju alla och mot hans sin a

477 Lucillo

Du får väl drömma snart ska du vakna

Mel. su - o quan - to più spic - ca - ria il bian - co mi - o!
svärta assan mitt vackra vita ganska utmärkt

Il tuo can - do - re cam - biò co - lo - re,

481 då får du se. hur all hans svärta no liksom bleknar vi får väl se Du är väl drömma

Luc. non è qual fu. A la ne - rez - za la pal - li - dez - za s'ac - co - sta più, il tuo can - do - re

486 snart ska du vakna

Luc. cam - biò co - lo - re non è qual fu.
Melinta då får du se.

Per vol - to mo - ro mi strug - go e mo - ro.
Jag där och li den för denna svärta

490 oh vilken glöd negern han väcker känslan så heter fast han ej vet.

Mel. Ch'a - mor non fai Il brun' è quel - lo ch'ac - cre - sce il bel - lo, chi non lo sa,

494

Mel.

per voi-to mo-ro mi strug-goe mo-ro, ch'a-mor non fa, ch'a-mor non fa!
 a dör och liden or denna svärta o vil keuglöd o vil-keuglöd!

498 Lucillo

Se sei di schia-vi a - man-te e la lo-que-la è ve-ra, si può dir che la tu-a è rob-ba da ga-le-ra.
 Du gillar att va slav i nna berättardet för alla ja det syns att du trivs i ditt lilla fängelse.

502

Luc.

Melinta

Io non man-gio bis - cot-to.
 annalt braskan jag va atare

Or pas-si trop-poin - nan-zi, e s'io t'ho sot-to... Se ti
 Det där var inte snällt sagt! och om jag ville... om du

506

Luc.

Mel.

Al-la Tar-si-na va se vuoi ma -
 om du vill ha en man så res till

giun-go, fra-schet-ta, che si, che si, tu mu-te-rai par-ti-to.
 vägar mingsse, så kan jag spela vackra visor på Löften!

(SCENA VI)
 (Teseo e poi Ippolita)

509

Luc.

ri-to, e se t'in-ol-tria - van-ti tut-ti sa-ran for - za-ti a far-si a-man-ti,
 indien och sentill bortre kina. Där vill nog alla göra dig till sin älskling!

513

Teseo

Le fe-ri-te del cor so-no in-sa - na - bi-li.
Åh! Läkande sår som vara hjärtan fält.

519

Tes.

S'ar-ri-va a giun - ta-re stral che sa - pun - ge-re do-va sta...
kärleken fyller dig
O om som möts och helt plöts lgt så brinner du

523

Tes.

il cor a... ni ma
kärleken bränner dig
Né an-ti - do-ti si dar'
Nan lindring eller bot

528

Tes.

che son cu - ra - bi-li, fà il ve - le - no d'a - mor pia-ga in-sa-na-bi-li, pia-ga in - sa - na - bi -
Det finns det ingenstans, detta kärleken gift plågar i e vighet plågar i e - vig-

533

li, _____
 het. _____
 fa il ve - le - no - d'a - mor pia - ga in - sa - na - bi - li,
 detta kärle - kens gift plå - gar i e - vig - het

538

_____ (entra Ippolita)
 pia - ga in - sa - na - bi - li. _____
 plågar i e - vig - het

(SCENA VII)
 (Ippolita e detto)

543 Ippolita

Ec - co l'in - fi - do, e ha lu - mi per - mi - rar - mi!
 Se där den trolöse och som den satan stinnar!
 Ec - co l'in - ge - lo - si - ta. Stra - -
 Titta se där den svartsjuka Så _____

546

Ca - va - lier di Cu - pi - do.
 Ni är kärlekens gennettling!
 li so - noi suoi squar - di in sa - et - tar - mi. A me si - gno - ra?
 - rande pi - lan är hennes he - ta bli - kar. ör jag

550

Ipp. Guer-rie-ro! Men-te ch'il di-ce? Ca-va-lie-ro a vo-i? E do-ve so-no
 herr viddare Lyger ni om allt? är ni då en ädlin? aherr ädle

Tes. Ec-co son yo-stro.
 här till en häust.

553

Ipp. l'o-pre? For-se quel-le ch'o - pra-ste in que-sta di? Mo-stro, d'in-fe-del - tà, di-te co-sì!
 död? Vardet dom som ni utförde i dag? Usling så jag och trolös sagven ni är?

Tes. Per-chè tan-to fu-ro-re pri-ma d'u -
 Varför all denna ilska innan ni

557

Ipp. E che ap-por-tar po - tre-te? Se reo fat-to voi se-te nel tri-bu-nal d'a-mo-re, do-ve d'in -
 Vad kan ni då förklara? Om du har funnits skyldig vid kärlekens domstol, överbe-

Tes. di-re le mie di - scol-pel
 gett mig en chans förklara!?

561

Ipp. fe-del-tà con-vin-to è il co-re da ge-lo - si-a. Di-te pu-re a-scol-tia-mo.
 Visad om din brist på hänsyn och om din otro. Varsa god jag ska lyssn.

Tes. Sem-pre co - stei tra-ve-de.
 Ne det är jcl, dutarmiste.

565

Ipp. For-se fui cie-ca, o non fu don-na quel-la che a-ve-vi tra le brac-cia?
 Blind var jag kanske Det var nog ingen kvinna som låg i dina armar

Tes. Fu don-na, e Me-ne -
 det var det just

569
 Tes.
 lip-pa che in leg-ger del suo spo-so le do-lo-ro-se not-e mi cad-de in sen sve - nu-ta, io che pen -
 som när hon läste brevet vännens döda make öll avsvunnad i mina armar jag tänkte

573
 Tes.
 sa-vo (ch'el-la da me spre-z - za-ta par-lan-do-mi d'a - mor) fu-er so vo-nu-ta in quel-li sve-ni-men-ti per fu -
 bara att hon so lekte med mig när hon talade om kärlek. ja att en orsak till att hon hade svunnat var att

577
 Tes.
 gar, con-so-la-va i suoi tor - men - ti, Dunq' a pres-so di voi è re - i - ta la do - vu-ta pie-tà al vo-stro
 fly, hennes ängest försökte jag trösta Alltså ändret u ni som skulden när jag förkunnade mig ö - ver er

Aria

Allegro

581

Ippolita

Tes.
 Spe-ran-ze rav-vi - va-te-mil
 Ä väck mitt hoppa nytt till liv.
 san-gue quan-do, man - can-do, lan - gue.
 stackars system. när hon kraftlös svim - mat

585

Ipp.
 Af-fet - - - - ti, af-fet - - -
 ni käns - - - - - lor ni käns - - -

589

Ipp. . . ti in sen tor - na - te - mi!, tor - na - te - mi, af - fet - ti in sen tor ;
 lor vänd till baks till mig tillbaks till mig! ni käns lon vänd till

593

Ipp. baks till mi tillbaks till mig ni käns lon vänd till baks till mig slutmedallt hat ja slut. mitt
 na - te - mi, tor - na - te - mi, af - fet - ti in sen tor - na - te - mi! Sde - gno non più, non più, mio

597

Ipp. hjärta Tesevs hardu. vad krävs dä mer? mitt hjärta Tesevs
 cor se Te - seo è tuo, che te - - - - - mi tu, mio cor se Te - seo è

601

Ipp. hardu vad krävs dä mer?
 tu - o, che te - - - - - mi tu?

605

Teseo

Min kära den smärta som gömdes i
 Mio te ne, lo na - ne oh'in pet - to ri -

609

hjan _____ tat blir lj vlig och enkel att b ra n r hjärtat blir lätt

Tes. to, da gra - vi so - a - vi si fan - no, s'a - vran - no spe - ran - -

613

allt hopp, blir lj vligt och enkel att b ra n r hjärtat blir lätt av allt hopp blir

Tes. do - pie - t , da gra - vi so - a - vi si fan - no, s'a - vran - no spe - ran - do pie - t , spe -

617 Ippolita

lätt av allt hopp mitt hjärta min l ngtan du t ktan du dröm -

Tes. ran - - - - do pie - t .

Gra - di - ta, mia vi - ta se m'a - mi se bra -

622

Ipp. mi miei , no - di deh, go - di, ch'al co - re il ri - go - re a - mo - re si fa, miei
 men min  ngest strykt bort den så isen i mitt hjärta blir kärlek och eld min

626

 ngest strykt bort den s  isen i mitt hj rta blir k rlek och eld ja k r

Ipp. no - di deh, go - di, ch'al co - re il ri - go - re a - mo - re si fa, a - mo - - - -

630 lek och eld utan dig din ljva hetta äh min duka kan jag inte längre

Ipp. re si fa. Sen-za te, in o-gni lo-co mio di-let-to, oh min kära ve-nir me-no a po-co a

Teseo Sen-za te in o-gni lo-co, mio con-ten-to,

634 leva denna kropp och denna själ ar min Duskabli min

Ipp. po-co que-sto cor, quest' al-ma io sen-to mio spo-so sa-

Tes. kan jag inte längre leva och denna själ. ar min ve-nir me-no a po-co a po-co quest' al-ma io sen-to.

637 make la i tanken och hjärtat min tro mitt hjärta och

Ipp. ra-i. Ec-co in pe-gno la fe-de e il cor, la fe-de e il

Tes. Det är jag ju redan. mitt hjärta Tuo spo-so gia so-no ec-co in pe-gno la fe-de, la fe-de e il

641 tro ger jag dig mitt hjärta mitt hjärta min tro ger jag dig

Ipp. cor— ti do-no, la fe-de, la fe-de e il cor ti do-no.

Tes. cor ti do-no, e il— cor, e il cor ti do-no.

(SCENA VIII)
(Menelippa, Ippolita e Teseo abbracciati)

645 Menelippa

Fer-ma, in-fi-do spre-giu-ro! La fe' ch'a me im-pal-ma-sti, l'a-mor che mi giu-ra-sti

Stanna tro lösa meling de Lo ten som du av mi den kärlek som du lovat

647
Men.

co-me ad al-tri si ce-del. Fol-le è co-lei che cre-de a giu-ra-men-te e a-mor di gre-co in -
 Är den vikan för annat? Tokig är hon som tror allt en man som du kan svära annat än

650
Men.

fi-do. Se più mo-glie ha co-stu-i vi-o-la-te e fug-gi-te co-me l'al-tre an-cor noi sa-rem tra-di-te.
 osant han har säkert gett löften också till andra kvinnor, vi är inte dom erda han har svikit.

653 Ippolita

Che di-ce? Che ri-spon-di? A me la de-stra, ad al-tri do-ni il co-re, per-fi-do, tra-di-to-re!
 vad sä er du? Kändu svära? Kändu förklara Kändu vänta allt detta du grymme du svekulle.

657 Menelippa

Teseo
 Non dar fe-de a co-ste-i, la ge-lo-sia ra-gio-na a dan-ni mie-i.
 Men varför tror du henne. hennes svartsjuka för henne allt se synen

Fin-gi, bar-ba-ro, fin-gi!
 Lögnen, vidrige, lögnen!

661 Ippolita

Che ben? Dim-mi, ti-ran-na, mo-stro, fu-ria, me-ge-ra, che
 Nej tyst! säg hellre monstergalning, djävul tyrenn för

Ip-po-li-ta, miò be-ne!
 min kära

664 (Ippolita esce)

tal sem-pre sa-rò, per-fi-do in-gra-to! T'a-bor-ri-rò, cru-del se t'ho a-do-ra-to!
 det ska jag nu bli svekulle djävul. jag avskyr dig lika mycket som jag älskar det.

E tu, don-na cru-
 och du grymma

668 Menelippa

Ti fug-gi-rò cru -
Du flydde ju när jag

Tes. de-le, per-chè con-tro di me tan-ti ri-go-ri? Sa-zia di tor-men-tar-mi an-cor sa-ra-i?
Kvinnu Varför mästedu plåga mig med inkärda? Är du nu någö närdu förstört alltjag levt för!?

672 (Menelippa esce)

Men. del se pria t'a-ma - il
vulle ge dig kärlek.

Tes. A chi per fe-del - tà e per af - fet - ti io più ri - cor-rer
Till vem, med tro och hopp och ännu känslor kan jag nu vända

Tes. deg-gio s'a-ven-do in man la fe' sva-nir la veg - gio? Ah, ch'è stol-to chi cre-de in man di
äter, när ur min hand jag ser hur livet minn - er? vilken dumboom som koppas att inna

Ritornello

largo

Tes. don-na ri-tro-var — mai — fe-del!
en kvinnas hand när trohet.

685

Tes. Se-gui - te - mio so - spi - ri - ch'io
Kom följ mig ni sue — kar, Låt

688 *ta* _____ *rarna nu flöda fritt, tårarna flö* _____ *da fritt.*

Tes. *sfo* *go il pian-ge-re, sfo-go il pian* *ge-re.*

694

Tes. Ver - sa-te o miei lu-mi le do-glie più a-ma-re, col pian-to al pe-na-re si
lät sorgtyng-da plågor, ni ögon, nu strömma, med tårar så svar-ta allt

698

Tes. tro - vi l'u-sci - ta. Io vo' si con-su-mi pian - gen - do la vi - . . .
blic-ken för mör- kas. Med tårarna hoppas jag li- vet för rin-

703

Tes. ta. Se con l'a-cque del duo-lo ho il fa - to a fran - . . . ge - re, se-gui-te -
ner. Om jag med tårar från hjärtat kan dö-da och kros - så, kom ölj mig

709

Tes. mio so - spi - ri, ch'io sfo - go il pain-ge-re, ch'io sfo-go il pian - . .
ni suc - kar lät ta rarna nu flö da fritt, tårarna flö

713

Tes. ge - re. _____
da fritt!

(SCENA IX)
(Atreste e poi Lucillo)

716

Atreste

Osäker är du, du blinda
Sei trop-po in-sta-bi-le cie-ca for-tu-na,

720

Atre.

finns nåt så vacklande i denna värl den som ödets lott?
più va-ri-a-bi-le sot-to la lu-na ve-der chi può,

725

Atre.

finns nåt så vacklande i denna värl den som ödets lott.
più va-ri-a-bi-le sot-to la lu-na ve-der chi può.

730

Atre.

än är lyckan fullstän-dig än är lyckan fullstän-dig än syns ingenting
Or ch'in-nal-zi nel cie-lo, or ch'in-nal-zi nel cie-lo, or ch'ab-bas-si nel

735

annat än mörka moln den ändras alltid, den ändras alltid, vridersig och
 cen-tro io ben lo so. E sem-pre tor-ni, e sem-pre tor-ni po-i a gi-

740

snur - - - rar ju precis som den be-ha-gar!
 rar - - - - - ci da ca-po a' cen-ni tuo - i.

744

Da te chi può spe-rar, chi può spe-rar fer -
 Vem vä-gar hop-pas på, ja hop-pas på be-

748

(gudinna!)
 mez - - - za al-cu - na, sei trop-po in sta-bi-le cie-ca for-tu-na,
 - stän - - - dig-het från dig? O sä - ken är du, du blinda

752

blinda osäker är du, du blinda (entra Lucillo)

Atre. cie-ca for-tu-na, sei trop-po in-sta-bi-le cie-ca for-tu - na.

757 Lucillo

Lucillo jag skiter väl i slavar! vill ni
Mingosse! har du sett slaven som har ^{skänkts} till Mena-lippa? Non me la fo con schia-vi. Se bra -

Atre. Fan-ciul-lo, hai tu ve - du - to di Me-na-lip-pa il mo-ro?

761

höra det se-naste som hänt här? just precis här? Näplocka blåbär! (Lucillo esce)

Luc. ma - te di ciò nuo-va più ve-ra, in-ten-de-te... In te in ga-le - ra. Här vid hovet

Atre. Di' pur. La ma-li - zie
ja vad?

765

frodas dumhet, minsta slyngel tror han är rolig! Det är nöjen uppdrag och lekar

Atre. del-la cor-te fan dot-to - ri an-co i ra-gaz - zi, so-no i vi - zi, gli sol-laz - zi

771

för att få ti - den att fly - ta. Det är nöjen, uppdrag och

Atre. per pas - sar _____ l'o - re più cor - te, son' i vi - zi, gli sol -

776 lekar för att få tiden att flyta. Den som ljuger mest och dummast, han vinner

Atre.

laz-zi per pas - sar l'o - re più cor - te. Si gio-ca a chi più in - gan-na e ser-ve al

780 le der alltid! Ett sätt att va som för rätt i fördärvet, rätt i fördärvet. Den som ljuger mest och

Atre.

fi-ne, il me-ri-to per sca-la al-le ru-i-ne, al - le ru-i - ne, si gio-ca a chi più in -

784 dummast han vinner alltid! Ett sätt att va som för rätt i fördärvet rätt i fördärvet!... rätt

Atre.

gan-na e ser-ve al fi-ne, il me-ri-to per sca-la al-le ru-i-ne, al - le ru-i-ne, al -

788 Ritornello

Atre.

i fördärvet!

le ru-i - ne.

(SCENA X)
(Giardino)
(Menelippa sola)

794

Menelippa

Io pur vi mi - ro flo - ri-di pra - ti, pog - gi do - ra - ti in voi re -
Ah att få se er grönskande ängar, gylle-ne kullar, härkan jag

798 Ritornello

Men. spi - ro.
An - das!

803 Berg, låt nu reg - na porla ni käl - lor brusa ni flo - der hit har jag kommit
Stil - la - te, o mon - ti, pio - ve - te, o fon - ti, a - cque pe - ren - ni, ch'io qui ne ven - ni

Men.

807 för allt ä vi - la, och för e - na allt detta vatten med mi - na tä - rar.
a ri - po - sa - re ed ac - cop - pia - re al mor - mo - ri - o al pian - to mi - o,

Men.

812

816 Menelippa För att ej mö - ta kärle - kens vrede sluter jag blic - ken, ger mi åt sömnen.
per non sof - fri - re d'a - mor più l'i - re gli oc - chi non pon - no dar - si ch'al son - no.

Men.

820 Ritornello

Men. Stör mig ej mera
Non mi tur - ba - te

Ritornello

825

Men.

lägra dig tystnad sluta ni vindar susa och viska!
qui-vi la quie-te, non sus-sur-ra-te au-re ta-ce-te.

(SCENA XI)

(Timante da moro e detta che dorme)

829

Las-so che fo? Che pen-so?
Vad gör jag nu? Vart går jag?

Tim.

834

Schia-vo del tuo ri-go-re, do-ve mi gui-di in-ca-te-na-to a-mo-re?
Slav är jag under din vrede. vart vill du ta mig? du stackars ked ja de kärleksked?

Tim.

839

Col na-tu-ral sem-bian-te in-van ten-ta-i mo-ve-re un cor di pie-tra, am-man-si-re u-na
du försökte förgäves i mänskligskopad be-ve-ka ett hjärta av sten, bli-cka ett vredgat

Tim.

843

fi-e-ra, pre-gar' un i-dol sor-do. Ed or co-si de-for-me sot-to men-ti-te for-me che pre-
vildur och tala en döv till rätta. Och här står jag nu vanskept gömd under lånta fjädrar, och vad

Tim.

847

ten-do? che spe-ro? Son' suo schia-vo è ve-ro, e le ca-te-ne ap-pres-so d'un ti-
vill jag? Vad hoppas jag? Jag är slaven, så sant så, och denna kedja som hålles av ty-

851 largo

— rannen, den bär märken av plågor rads — la och smär — ta.
 ran-no. So-no im-pron-te di pe-ne ar - - - mi d'af - fan - no.

855

Mo-ri - rò, mo - ri - rò, stel-'s cru-de-li, mo-ri -
 jag ska dö, jag ska dö, obli da stjärnor, jag ska

859

rò, vo-le - te - più.
 dö vad vill ni mer?
 Se due lu-ci a me in-fe-de-li n'han-no
 Blott för hennes falska ögons skull gick

863

jag i sla-ve-ri. Jag ska dö, jag ska dö, jag ska dö, obli da stjärnor, jag ska
 pos-to in schia - vi - tù. Mo - ri - rò, mo - ri - ò, mo - ri - rò, stel-le cru-de-li mo - ri -

867

rò vo-le - te - più, vo-le-te più, vo-le-te più.
 dö vad vill ni mer? vad vill ni mer? vad vill ni mer?

871

Tim.

Gor - ghi - ra - pi-di - voi, - che - tor - bi-di - con pie' lu - bri-co -
 Snab - ba vin - Lar, ni som grumliga, så halkan de lätt

874

Tim.

ven' - cor - re - te - d'un cor lan - gui-do - l'om-bra mi - se-ra - nel - sen - ri - gi-do -
 ra - sar våld - samt i ett sargat bröst. Moln av e - lande ner i avgrunden

878

Tim.

rac - co - glie - te. Pe - ra in voi la mia fiam - ma. Ahi, che val po - co un ar - gi - ne -
 dvar ni med er. Ni vill släcka min eld: Men vad för mår en fördämning byggd av

882

Tim.

giac - cio a un mar - di fo - co. Non vo' più vi - ve - re
 mot ett hav som brin - ner? Nu vill jag inte mer.

886 Menelippa

nej inte så!

(sogna)

Ar - re - sta il pie!

Tim.

già mi pre - ci - pi - to. S'è mor - ta la mer - cè chi po - trà pre - mi - ar l'af - fet - to
 Nu får det vara slut. All vänlighet är död, så vem vill få mig på andra

890


Men.

Det är jag.
 I - o.

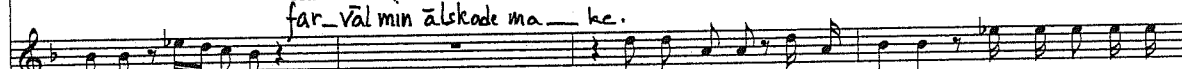
Tim.

mi - o? Che suon par - mi che sor - ga da quest' on - da spu - man - te? Sor - do son a tu vo - ci, a -
 tan - kan? En våg skummande av ett minne står mot mitt hjärta. Döv är jag för din röst, Du


894

Men. 


Ad - di-o, i - do-lo mi - o.
far - väl min älskade ma - ke.

Tim. 

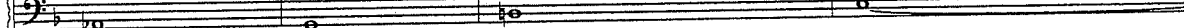
mo-re, Ad - di-o. Oc-chi mie-i, che mi - ra-te? Ch'ap-pa-ren-ze son
kärlek. far väl nu. Mina ögon Vad är detta? Vad försö-ker du



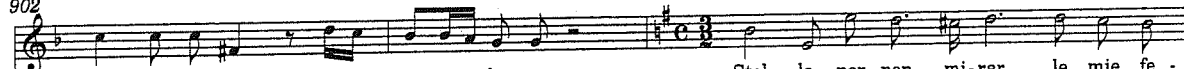
898

Tim. 

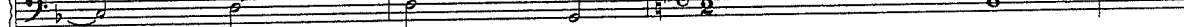
que-ste, cie-co nu-me? Non m'in-gan-na-te, o ciel, con va-ne for-me, che, seb-ben chiu-si ha
säga, Ah blinde gud? Och Lura mig i ute med tomma former för även om jag



902

Tim. 

gl'oc - chi, a - mor ma - i - dor-me. Stel - le, per non mi-rar le mie fe -
blundar sover min kärlek aldrig. stjärnor, för att ni in-te ska se



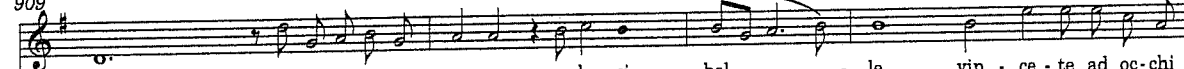
905

Tim. 

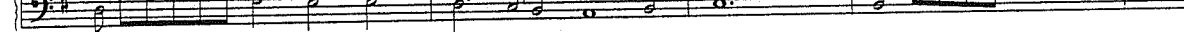
ri - te, ov-ver per sa-et - tar - - - mi ad oc-chi chiu-si in ter - ra voi dor-mi -
så ren nej kanske för att träf - a mig när ni blundar så so-ver ni på mar -



909


Tim. 

te, se si po-sa-te pu-re, o lu-ci bel - - - le, vin - ce-te ad oc-chi,
- ken. ligg kvar och bara blunda ni vackra ö - gon englans också när ni

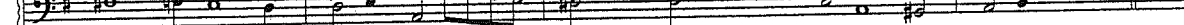


(Menelippa si sveglia)

913

Tim. 

chiu-si og - gi le stel - le, vin - ce-te ad oc-chi chiu-si og - gi le stel - le.
blundar ö - vergån stjär - hans. Er glans också när ni blundar ö - vergår stjärnans.



917 Menelippa

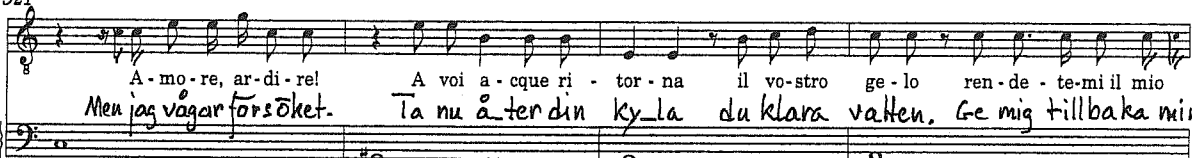
Tim. 

Do-ve, do-ve fug-gi cru-del! Te-seo ri - tor-na!
Vänta vänta vort har du vägen, Teseus min kära!

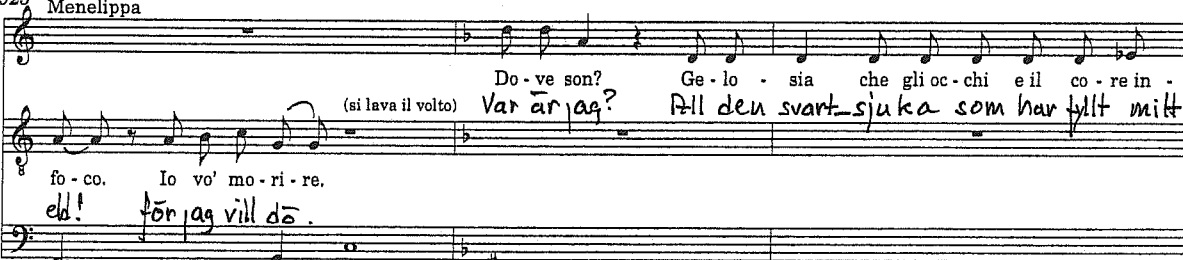


Mi - se - ro, m'in-gan-na-il - - - va-le par-la-va.
Stackars mig, jag tog miste. Det är ni val en hon söken.

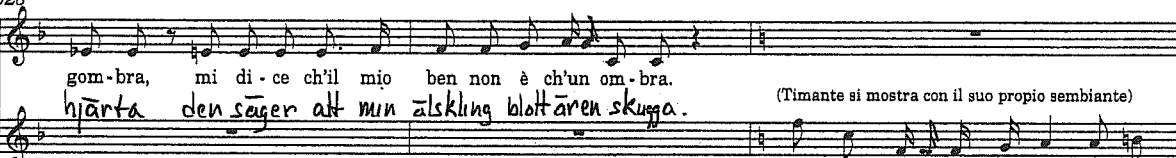
921

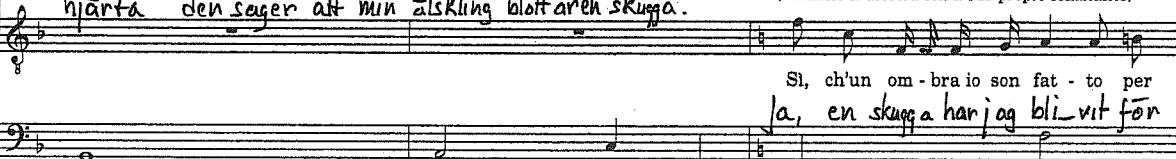
Tim. 
 A - mo - re, ar - di - re! A voi a - que ri - tor - na il vo - stro ge - lo ren - de - te - mi il mio
 Men jag vågar försöket. Ta nu åter din ky - la du klara vatten. Ge mig tillbaka min

925 Menelippa

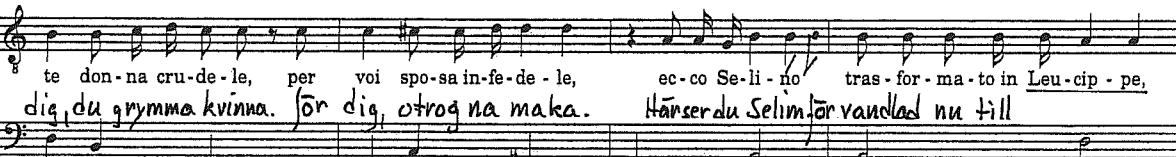
Tim. 
 Do - ve son? Ge - lo - sia che gli oc - chi e il co - re in -
 (si lava il volto) Var är jag? All den svart - sjuka som har fyllt mitt
 fo - co. Io vo' mo - ri - re.
 eld! för jag vill dö.

928

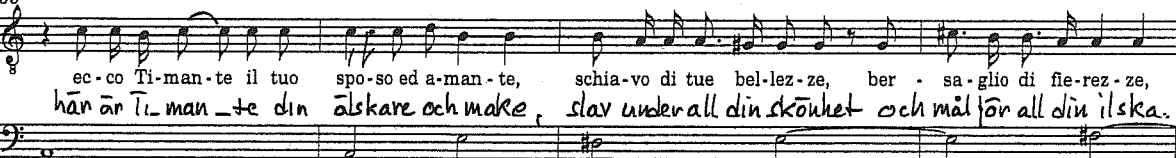
Men. 
 gom - bra, mi di - ce ch'il mio ben non è ch'un om - bra.
 hjärta den säger att min älskling blott ären skugga. (Timante si mostra con il suo propio sembiante)

Tim. 
 Sì, ch'un om - bra io son fat - to per
 ja, en skugga har jag bli - vit för

931

Tim. 
 te don - na cru - de - le, per voi spo - sa in - fe - de - le, ec - co Se - li - no tras - for - ma - to in Leu - cip - pe,
 dig, du grymma kvinna. för dig, otrogna maka. Hänser du Selim för vandlad nu till

935

Tim. 
 ec - co Ti - man - te il tuo spo - so ed a - man - te, schia - vo di tue bel - lez - ze, ber - sa - glio di fie - rez - ze,
 här är Ti - man - te din älskare och make, slav under all din skönhet och mäl för all din ilska.

939 Men ändå fylld av hopp, tro - het och dröm - mar, och bestän - dig i läng - tan och

Tim. 
 ma del - la fe - del - tà om - bra - sin - ce - - - - ra, di co - stan - za ed a - mor' im - ma - gin' -

944 Menelippa

Ohi-mè, ai-ta o cie-li, che lar-ve son mai que-ste? Leu-cip-pe non è
 O nej, kom hjälp mig gudar! Vad är det här för spöken? är ju
 ve-ra.
 kär-lek

948

mor-to?
 död?
 Mor-to al-la tua, ma vi-vo al-la sua fe-de. Om-bra son io d'a - mo-re, che la tua in-fe-del-tà
 Död ja för dig, men lever i sin kärlek. Skuggor är jag av kärlek, sen jag plötsligt en dag

952

ven-go a sco-pri-re, e se mor-to mi vuo-i, va-do a mo-ri-re. Il tuo spo-so Leu - cip-pe, ai pie-di
 Jann vad du gjort mig, Omdu vill att jag dör nufför mig till viljes. Mendin make han ber sin

956 Menelippa

Co - rag-gio o spir - ti miei, io son tra -
 Tädig samman nu min själ. Man har för-
 tuo-i, sup-pli-ca a-mo-re e vi - - - ta.
 maka, här på knä, om liv och kärlek.

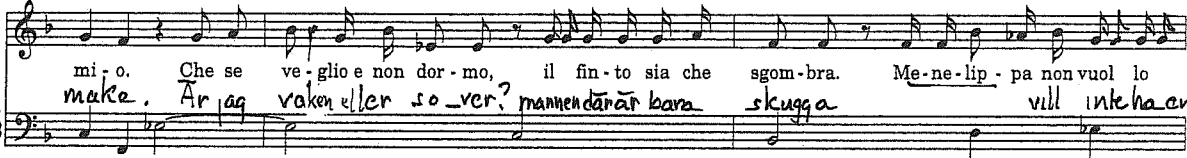
960

di-ta! Che Leu-cip-pe e Ti - man-te? Che ma-ri-to, ch'a - man-te? A - man-ti mai non eb-bi, ma -
 di! Är An han make är han älskare? Nej älskare blev han aldrig, min

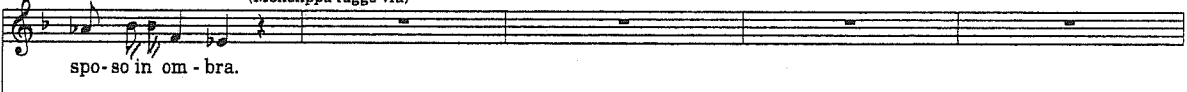
964

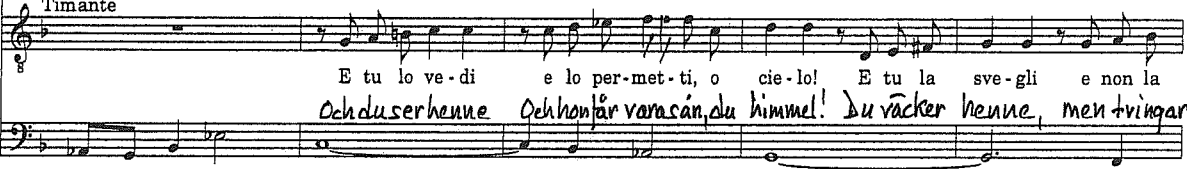
ri-to non co-nob-bi, e se mo-glie nel mon-do es-ser deg - gi-o, so-lo, so-lo Te-seo sa-rà lo spo-so
 make kärde jag aldrig, och om jag här i världen ska bli nåns maka endast endast Teses kärda bli min
 kan komma i

968 *-fråga.*

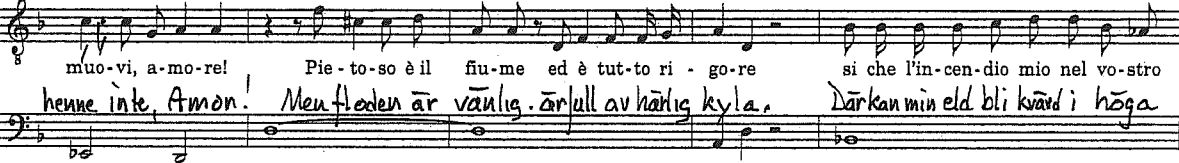
Men.  *mi - o. Che se ve - glio e non dor - mo, il fin - to sia che sgom - bra. Me - ne - lip - pa non vuol lo make. Är jag vaken eller so - ver? mannen är bara skugga vill inte ha en*

971 *skugga till make.* (Menelippa fugge via)

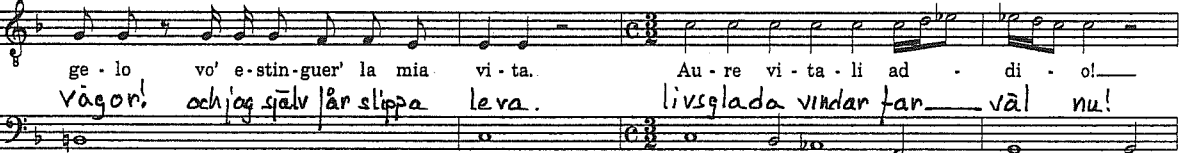
Men.  *spo - so in om - bra.*

Timante  *E tu lo ve - di e lo per - met - ti, o cie - lo! E tu la sve - gli e non la Och du ser henne Och hon får vara sån, du himmel! Du väcker henne, men tvingar*

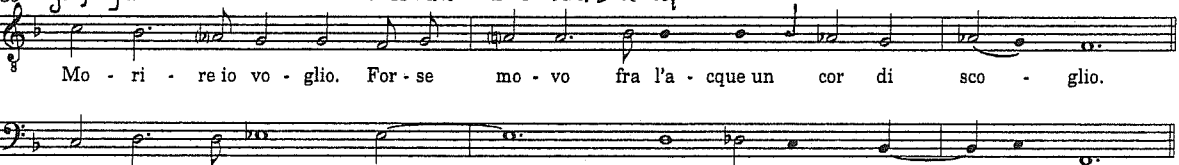
976

Tim.  *muo - vi, a - mo - rel Pie - to - so è il fiu - me ed è tut - to ri - go - re si che l'in - cen - dio mio nel vo - stro henne inte, Amon! Men floden är vänlig är full av härlig kyla. Där kan min eld bli kvard i höga*

981

Tim.  *ge - lo vo' e - stin - guer' la mia vi - ta. Au - re vi - ta - li ad - di - o! Vågor! och jag själv får slippa leva. livsglada vindar fan väl nu!*

985 *Jag går mot dö - den. Med min död kanske hjär - tat av sten kan rö - nas.*

Tim.  *Mo - ri - re io vo - glio. For - se mo - vo fra l'a - cque un cor di sco - glio.*

(SCENA XII)
(Atreste trattene Timante)

988 Atreste

Fer-ma, Leu-cip-pe! O-ve il fu-ror ti me-na? Vol-to cam - bia-sti, e co-me non mu-ti mai pens-ie-ro?
Stanna Var har du gjort av ilskan? Ansiktet ändrat mekänslorna hardu in te ändrat.

992

Atre. Timante

Chi t'of-fe-se? Chi a sco-pri-ti ti
Vem har skjutit dig? Vad fick dig att ge dig till
Vo' can-giar con la mor-te e sor-te e vi-ta. For - tu-na in cru-de-li-tà.
ja ska by ta med döden både li vet och ödet. ^{no} det rymma ödet

996

Atre. mos-se? Eh, fre-na 'i-rel!
Känna? Nej lugna ner dig!

Tim. A-mo-re e ge-lo - si-a. La-scia-mi! Io vo', io vo' mo-ri-re!
Både kärleken och svartjukan. Låt mig vara. Jag går, jag går till döden!

1000

Atre. A-mi-co!
Min vän.

Tim. Se sei ta-le e bra-mi il mio ri - po - so, fa che sia l'ardor mio fra l'a-cque a-sco - so.
Om du ändret, det hoppas jag ju gärna se då till att min eld blingömd i floden.

1004

Atre. A-scol-ta! Oh, che mar - ti-re! A-mor' vuol tol-le - ran-za. Mi - se-ra.
Men lyssna! Ah så för-ärligt! Amor vill inte detta! parte Sorg e samt

Tim. Io vo' mo-ri-re. Men jag vill dö.

1008 sorgesamt du mänsko-stam, allt tringas leva under så-dan ängs-lan alltid som någons träl, och
 Atre. mi - se-ra u - ma - ni - tà a quan-ti af - fan-ni sot-to-po - sta vi - ve, pri-va di li-ber - tà, fin,

1014 sen när piskan viner bli stängd i fängel-se. En mänska, en svag och trött, han sivet —
 Atre. dal-le fa - sce al-la pri-gion s'i - scri - ve. A-dul-ta, e che non fa, e su -

1019 -tas, han kvi-der han sivet -tas, han kvi-der, han hop —
 Atre. da e ge - me, e su - - da e ge - - - me, e spe - - - -

1024 -pas, än han njuter, än för tviv — lan som en lek mellan
 Atre. ra, s'or gio - i - sce, or di - spe - ra. Tra vi - cen - de d'a -

1028 Amor - och får han aldrig, ald - vid, aldrig någon vi - la innan
 Atre. mo-re - di for - tu - na non ha mai, mai, - mai po-sa al - cu - na s'al-lan

(SCENA XIII)
 (Ippolita e Lucillo)

1033 Ippolita
 Atre. döden blir hans. Sor-gesamt Sor-gesamt, du mänskostam. La - spe - ran -
 tom - ba non va. Mi - se-ra, mi - se-ra u - ma - ni - tà! Mi - na drom -
 vill lugna och sval — ka men i mitt hjärn —

1037 -mar
 Ipp. za mi va' con-so - lan - - - - do, ma - il so-spet -

1042 ta finns misstanken kvar. Men min längtan får ej den allt fal

Ipp. *to nel pet-to an-cor sta la co-stan - za il duol va tem - pran -*

1047 na. men men min räds la från hjärtat ej går

Ipp. *do ma il ti-mo - re dal co - re non va,*

1052 Men min räds la från hjärtat ej går. Så jag slits mellan

Ipp. *il ti-mo - re dal co - re non va. Co-sì spe-ro e di -*

1057 hopp och förtvivlan ja hopp och förtvivlan men med hopp vären ömheten

Ipp. *spe - ro bra-man-do, di - spe - ro bra-man-do ne la spe - me di-vie - ne pie -*

1062 till ja jag slits mellan ho och förtvivlan men med hopp

Ipp. *tà, co-sì spe - ro e di - spe - ro bra-man-do ne la spe -*

1067

Ipp. *vären öm - he - ten till.*
me di-vie - ne pie - tà.

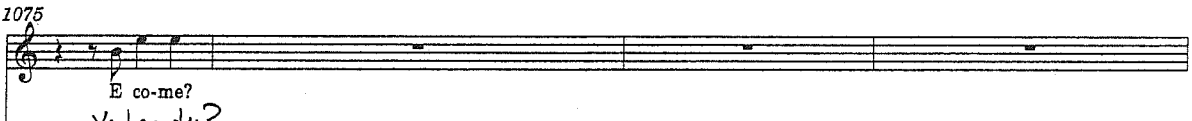
1071

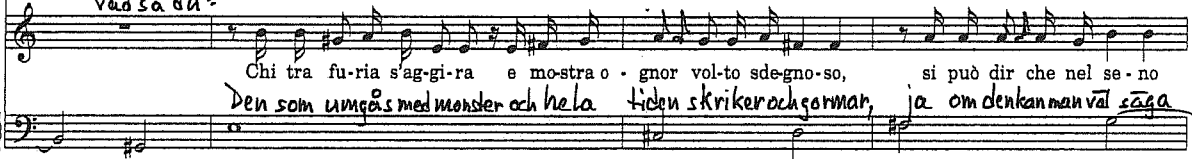
Ipp. 

Lucillo 

Lu-cil-lo, che rap - por-ti? O-ve la-cia-sti Me-ne - lip-pa?
 Vad har hänt här? Har du lämnat
 All' in-fer-no.
 Kanske helvetet.

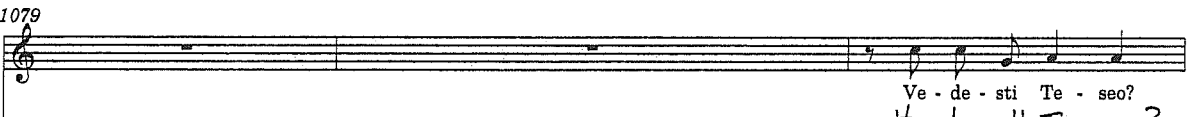
1075

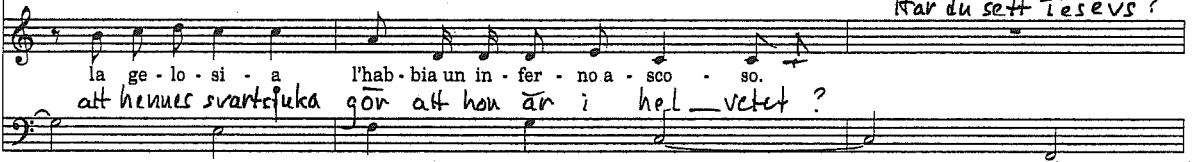
Ipp. 

Luc. 

E co-me?
 Vadsa du?
 Chi tra fu-ria s'ag-gi-ra e mo-strà o - gnor vol-to sde-gno-so, si può dir che nel se-no
 Den som umgås med mönster och hela tiden skriker och gormar, ja om det kan man väl säga


1079

Ipp. 

Luc. 

Ve - de - sti Te - seo?
 Har du sett Tesevs?
 la ge - lo - si - a l'hab - bia un in - fer - no a - sco - so.
 att hennes svartfäcka gör att hon är i hel - vetet?

1082

Luc. 

Con Al - ci - de il vid - di.
 ja hangick ju med Herkules.

1086

Äh så långsamt den går
 Quan-to sie - te per me,

1090

Äh så långsamt den går, ti - den, den står när - tan still, ti - den, den står
 — quan - to sie - te per me, lun - ghi, o mo - men - ti, lun - g'ho mo - men . . .

1094

still! An nars så vill den ru sa, nej ba - ra för mitt
 til - Vo - lan per tut - ti l'o - re e sol per il mio

1098

hjärta hartiden vingarna ka - pat, så flykten har brom sats. Äh så
 co - re tar - pa - ti il tem - po hai van - ni, ei pas - si a len - ti. Quan - to

(SCENA XIV)
(Menelippa un stile in mano, Teseo trattendola e gl'istessi)

1112 Menelippa

Mo-ra ch'il cor mi to-glie!
Teseo: Den som tar mitt hjärta!

Fer-ma, fu-ria d'a-bis-so! L'in-fer-no tent' in va-no con-tro un
Stanna under ordens monster! Du kämpar ju förgä-ves mot en

1115 Men.

Lucillo

La-scia!
Lundan!

Sal-va Lu-cil-lo, che mal ven-to s'è mos-so se le
Rädsla vilken storm som blåst upp nu! det är

Tes.

ciel di bel-tà al-zar la ma-no.
världfylld av skönhet och av kärlek

1118 Luc. kärlekens kussor som springer lösa! (SCENA XV)
(Ercole a tempo e gl'istessi)

vac-che d'a-mor cor-ro-no a-dos-so.

Ercole

La-sci-vo tra-di-to-re, or che di-ra-i?
Du lyst-ne för rädare Vad harduallt säga?

1121 Menelippa

Il men-ti-re or mi
Tänk här passar en

Erc.

E po-trai ne-gar più? Tac-cu-sa il fer-ro d'a-mor, bar-ba-ra pro-va.
kan du ne-ka i en? Du lekt med kärlek och det det ärdet värsta!

1125 Ippolita Mot migharden mannen stridit

Con-tro di me si mos-se.
Mot mig varden mannen vidris, han förförde med falska löften om kärlek,

Men.

gio-va.
lögn

Con-tro di me l'in-de-gno al-la for-za d'a-mo-re non cor-ri-spo-sto

1129

Men.

l'o-de-rò lo sde-gno., E Ip-po-li-ta ch'a ca-so qui ne ven - ne ac - cor-se in mia di-fe - sa
 hangreptagom vill h ärtä och Ippo-li-ta som av en slump var där, hon kom genast till min räddning

1133 Ippolita

Men.

och han fick ge sig.) La ge-lo-si - a non so-lo con-tro d'u-na so - rel-la per-fi-da, i-ni-qua ti
 ja jag var svartsjuk men inte en dast på en vidrig syster en elak en
 e lo ri-ten-ne.
 och han försvann.

1137

Ipp.

fa in-cru-de-li - re, ma an-cor ti fa men - ti - re.
 grym och ondskefull. men nu vet jag att du lüger. Nej jag har blivit
 Io so-no l'in-gan -

Teseo

Ve-di, fu-ria cru - de-le!
 Ser dugrymmast av mon-ster.

1141

Ipp.

lurad. Per Te - seo dal suo sde-gno io fui scam -
 jag flydde undan Te-sevs hända

Men.

na - ta.

Tes.

Ip - po - li-ta è l'of - fe - sa.
 är den som skymfats.

1144

Ipp.

pa - ta. Ec-co il fer - ro o-mi - ci - da.
 ärd. Det var vapnet han hade.

Men.

Tu fo-sti il tra - di - tor, que - sta l'in-fi - da.
 Så du var då förrädarn, du var den trolöse.

1147 Ercole

Men-tre è co-si io far, pro - met - to e giu - ro, di chi in-si - dia sua vi - ta, a - spra ven-det -
 Men du ska ä din hämnd, det lovar jag och svär dig, på den som lurat och för-fört dig. a du ska ä

1150

Erc. ta. Go-do che più non a - mi ch'in-de-gno è del tuo a - mo-re. Se Te-seo sprez - zi, a me
 hämnd Gott allt du inte mer älskar honom i kärlekt värld din kärlek. Föraktar du Te-seo's såge i -

1154 Menelippa

Erc. Mi - se - ra, che fa - rò?
 Gudar vad ska jag öra?
 do - nail tuo co - re. A - scol-tiam che ri - sol-ve. Dim - mi che
 stället mi din kär - lek. Låt mig höra vaddu önskar. Säg allt du

(SCENA XVI)
(Timante da parte e gl'istessi)

1158

Men. O sor - tel!
 Timante vad gör jag?
 Sem-pre Al - ci-de sti-mai più di me
 Herkules äktade mig alltid mer än jag
 (osservandoli)
 Os-ser-vo la mia mor-te.
 Nu älskar blott döden.
 Erc. m'a-mi.
 älskar mi!

1162

Men. jag din
 stes-sa. Sa-rai mi - o.
 själv Du blir min.
 Tim. E ciò sen-to ep-pur non mo - ro!
 Han har sagt det, och ändå le-ver jag!
 Erc. Dun-que se già son tuo, dam-mi le
 Om jag redan nu är din, ge mig en
 du min

1166

Men. *Hor que-sto è trop-po. Mio Si-gnor vol-li dir, ma non a-man-*
Det är för mycket! Ja är nästan vad du vill, men inte älska-

Erc. *brac-cia. Sei don-na in-co-stan-te.*
kyss! Nu får du bestämma dig!

1170 *minna!*

Men. *te.*
Timante

Erc. *Fa-te ri-tor-no in me spir-ti smar-ri-ti.*
Tesed Ah hennes ord, dom förmignästan att gråta!
Non ac-cet-ta gl'in-vi-ti.
Hans säger nej till hans bönen!

Or si a' tuoi det-ti io più non
Dä tror jag inte mer på

1174 *sagt mig.*

Erc. *do cre-den-za, se tu man-chi in a-mo-re lo sde-gno ac-cre-sce-rà la vi-o-len-za.*
allt du sade. Om du in-te har kärlek. så växer alltid våldet ur föraktet.

1178 *Menelippa*

Erc. *Son Me-ne-lip-pa e A-maz-zo-ne, e mai for-za co-nob-be il re-gio co-re.*
Jag är amazon är jag men har aldrig försökt få kärlek med våld!
Io son Al-
och jag är

1181

Men. *Io ben che don-na so scher-nir le pos-se di qual-un-que si-si-a.*
Jag må va kvinna men jag kan noggöra narr av vem det än må vara!

Erc. *ci-de che pos-so quel che vo-glio.*
Herkules och gör som jag behagar.

1185 Timante (qui esce fuori Timante con la spada nuda)

Fer - ma, chi - un - que se - i, in di - fe - sa d'o - no - re sa - rà
 Stanna vemdu annávara till försvarförheunes ära för mitt
 Ma non dell' i - ra mi - a.
 men inte avmin vrede.

scu - do il mio pet - to e spa - da il co - re. Al - ci - de, a me per - do - na!
 bröst va min sköld och mitt svärd mitt hjärta! Nej Herkules förlät mig!
 E tan - to ar - di - sci.
 Du vågar hota!

Herre, jag böjer knä
 pie - di tuo - i. L'i - ra in me non av - vez - za co - no - scer non mi fe' la tua gran - dez - za.
 Vreden gjorde mig blind så jag inte kände igen min egen herre.

1195 Ippolita

Teseo
 A - mo - re, son que - sti in - gan - ni tuo - il
 Minkära är detta dina påhitt?
 Sti - pi - sce il
 nej, jag visste
 Ti - man - te vi - ve! Io son tra - di - to!
 Lever! då harnån ljugit!

1199 inget

co - re.
 Timante
 Leu - cip - pe io son di Me - ne - lip - pa spo - so. Qui da brac - cio pie - to - so dal - la
 är jag, s make, hit blev jag fört av en vän efter

1203 slaget där många mötte döden. och under detta namn anslöt jag mig till dina ar-
 Tim. strag-ge co-mun sot-trat-to a mor-te, che sot-to no-me di Ti - man - te io ven - ni a far-mi av-ven - tu -

1206 -m é er käre herre jag ville finna henne som jag alltid tänkte på och än - nu älskar
 Tim. rier del-la tua sor-te, per ri-ve-der l'in-gra-ta ch'eb-bi sem-pre nel co-re e sem-pre ho a-ma - ta.

1210 Menelippa
 Tim. Che a-scol-to? vad hör jag?
 Qui, do-po re-so ge - lo-so dell' o - nor mi - o dis-si di gir-ne al cam-po for -
 här min svartsjuka så vaknade efter segern lätsades jag ut i striden skrev

1214
 Tim. mai no-te d'a-mor mo-ro mi fin-si e con fin - ta ne-rez-za an-co di - pin-si il vol-to mi - o, per
 brevet där jag så att jag skulle dö. och sen svärade jag mitt ansikte så som ni såg det förut, och

1218 maka
 Tim. os-ser-va-re i-gno-to con men - ti-ta fa-vel-la, og-ni det-to, o-gni mo-to di con-sor-te si bel-la e si cru -
 talade med kraftig brytning för allt okända kvinnan han för att se henne och höra denna kvinnliga kvinna nej denna

1222
 Tim. de-le. A - tre-ste a me fe-de-le mi gui - dò, m'as-si-sti e lo-co die - de a mie-i di-se-gni.
 r mma! han hjälpte mig och gav mig råd, och han hjälpte mig allt gördt som mäste göras.

1226
 Tim. La ne-rez-za al-fi-ne can - gai nel Ter-mo-don-te, e pa-le-sa-i al bell' i-do-lo mi-o ch'e-ra lo
 Den mörka huden försvann till slut i floden. Så stod jag åter in för henne som en gång varit min

1230 *Tim.* maka. och allt mörker drevs bort. Nu står jag här med vapen i hand inför dig ^{och ny} böjer jag knä!

spo - so fui com' om - bra scac - cia - to. Or a' tuo pie - di con il fer - ro al - la man' ven - go a te pro - stra - to.

1234 *Menelippa* allt är sant allting säg jag och hållt för stod jag. Min beövnagräkta make. jag nekade dig

Tut - to è ver, trop - po vid - di e trop - poin - te - si. Mio tra - di - to con - sor - te, s'a - mor io ti ne -

1238 *Men.* *Ippolita* kärlek säge mig döden!

ga - i, dam - mi la mor - te!

Teseo Che vi - cen - de d'a - mo - re. Sa kan kärleken värda.

Ercole Che fe - del - tà d'a - man - te. Ah vilken trojasthet.

Ve - da il mon - do ch'Al - ci - de pa - ri al - le
Mätte världen ä beträff Herkules

1242 *Erc.* for - za co - si gran - de il co - re. S'è tu - o, a te si de - ve Me - ne - lip - pa tua

an likastor. i kärleksom i styrka! Min kärre Med glädje ger jag dig

1246 *Erc.* spo - sa. E s'ip - po - li - ta è a - man - te di Te - seo, di lui si - a.

ä ter! och ip po - li - ta, han äle kan jen Tesevs dotter varandra!

1249 *Ippolita* Mätte svartsjukan brinna i Gehenna ja, i Gehenna!

Pe - ra in fiam - me d'a - mor la ge - lo - si - a, la ge - lo - si - a!

Menelippa Pe - ra in fiam - me d'a - mor la ge - lo - si - a, la ge - lo - si - a!

Timante Pe - ra in fiam - me d'a - mor la ge - lo - si - a, la ge - lo - si - a!

Teseo Pe - ra in fiam - me d'a - mor la ge - lo - si - a, la ge - lo - si - a.

(SCENA XVII et Ultima)

(Atreste, poi Melinta, Lucillo e gl'istessi)

1252 Atreste Här mullrar inga trummor mer! och inga stridrop ^{mera hörs!} skar mer! applåder glada

Le trom-be qui non suo-ni-no, le val-li non ri-suo-ni-no ch'ap-plau-si di vit-

1256 rop och skrik, över allt bara sång och skriff! applåder glada rop och skrik, över allt bara sång och

to-ri-e che rim-bom-bi di glo-ri-e, ch'ap-plau-se di vit-to-ri-e che rim-bom-bi di glo-ri-

Atre.

1259 skriff, över allt bara sång och skriff!

e, che rim-bom-bi di glo-ri-e.

Ercole

Ch'in-se-gni son co-te-se ch'a noi tu re-chi, A-tre-ste?

Vad är det nu som händer? Har du nån aning

Atre.

1262

D'An-tio-pe già scon-fit-ta ec-co te spo-glie, tro-fei dell'ar-mi tu-e ch'han l'A-

An-ti-ope har besegrats, segern var väldig! Tro-fé-er och fångar härtogs, ama-

Atre.

1265 zo-ner i massor hardrivits på flykt. Alla hoppas att du ska sätta ama zo-ner nas

maz-zo-ni vin-te e po-ste in fu-ga. Di sue pal-me la glo-ria hog-gi ti man-da a

Atre.

1268 Ippolita A2

Con Mar-te ed A -

Menelippa I krig och i

Con Mar-te ed A -

krona på ditt huvud. Säg Herkules, genast början folk allt jubla!

co-ro-nar le chio-me e sol per tri-on-far ba-sti il tuo no-me.

Atre.

1272

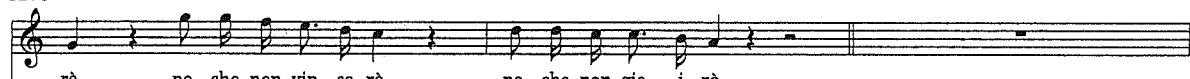
Ipp. 

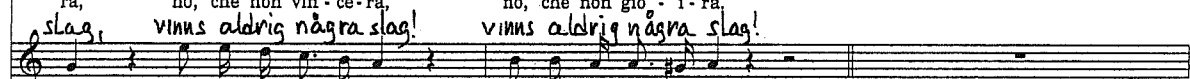
Men. 

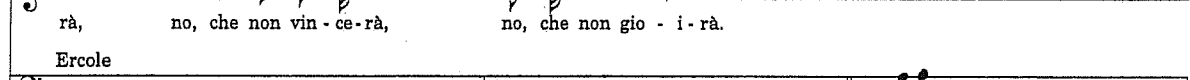
mo-re for-tu - na ci vuo-le. Che sor - te non ha, no, che non vin-ce - rà, no, che non gio - i -
 kärlek behö ver man lycka. ja u - tan nån tun vinn's aldrig några slag vinn's aldri några
 mo-re for-tu - na ci vuo-le. Che sor - te non ha, no, che non vin-ce - rà, no, che non gio - i -



1276

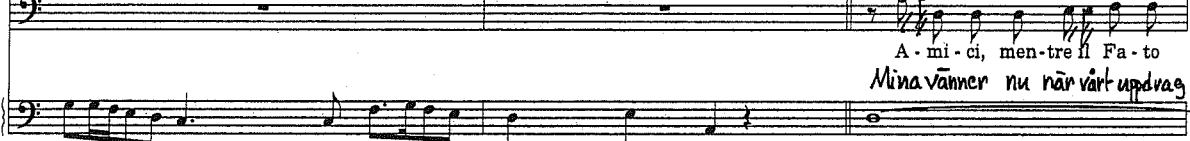
Ipp. 

Men. 


Ercole 

rà, no, che non vin - ce - rà, no, che non gio - i - rà,
 slag, vinn's aldrig några slag! vinn's aldrig några slag!
 rà, no, che non vin - ce - rà, no, che non gio - i - rà.

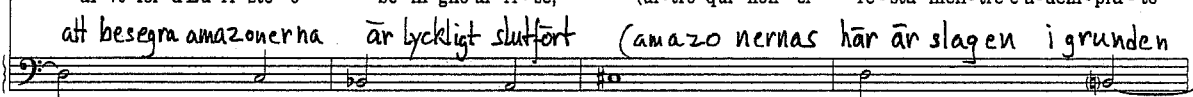
A - mi - ci, men - tre il Fa - to
 Mina vänner nu när vårt uppdrag




1279

Erc. 

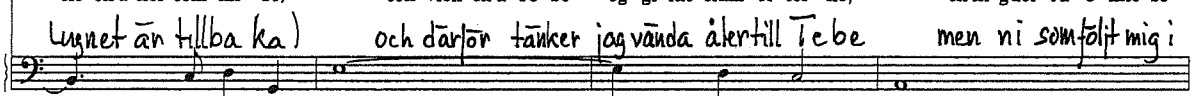
al vo - ler d'Eu - ri - ste - o be - ni - gno ar - ri - se, (al - tro qui non ci re - sta men - tre è a - dem - piu - to
 att besegra amazonerna är lyckligt slutfört (amazo nernas här är slagen i grunden



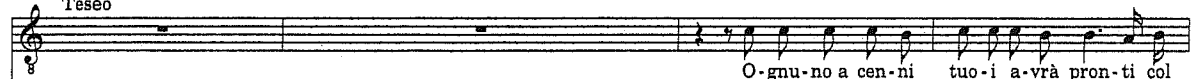
1283

Erc. 

ciò ch'a noi com - mi - se) con - vien ch'a Te - be og - gi fac - ciam ri - tor - no, ch'in guer - ra è mio se -
 Lynnet är tillbaka) och därför tänker jag vända åter till Tebe men ni som följt mig i

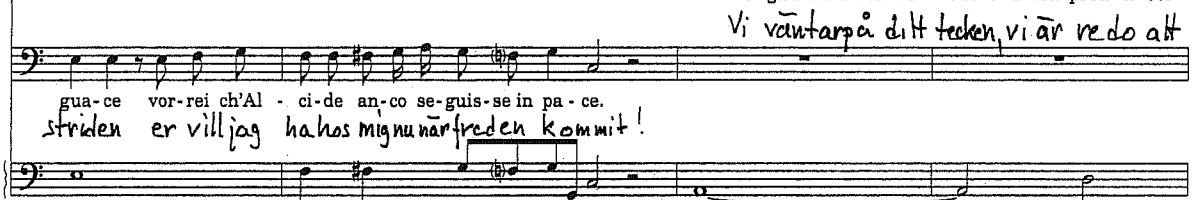


1287 Teseo

Erc. 

O - gnu - no a cen - ni tuo - i a - vrà pron - ti col
 Vi väntar på ditt tecken, vi är redo att

gua - ce vor - rei ch'Al - ci - de an - co se - guis - se in pa - ce.
 striden er vill jag ha hos mig när freden kommit!



1291

Timante

Din käre Leu - cip - pe han lämnar

Mio ben, me-co ver - ra-i? So che Leu-cip-pe tu - o non la-sce -

Tes.

co-re i pas-si suo - i.

Mio ben, me-co ver - ra-i?

Io son Te-se-o tu - o

göra vad du än önskar!

Min vän följer du med mig?

Så sant mitt namn är Tesers

1295

Ippolita

ald - - - - - rig dig!

Se pa-tria e re - gni son per noi per - du - ti al-tro ch'a-mor di
När drömmen om ri - ket för alltid gått för lo - vat, finns ändå denna

Tim.

ra - - - - - i.

Tes.

non la-sce-ra - i.

jag lämnar aldrig dig!

1299

Kärlek, och denna lycka!

spo - so or non si prez-za.

Tro-no sol del mio cor sia tua bel - lez - za.

Ipp.

Menelippa

utan dig är mitt hjärta ko - va - ra mör - ken.

Tro-no sol del mio cor sia tua bel - lez - za.

1303

Lucillo

ner till skeppen till skeppen!

Atreste *Få ombord nuga ombord!* Al-le na-vi, al-le na-vi!

All' im-bar-co, all' im - bar-co!

Melinta

Io pur vo' tra le ve-le se - guir un cor cru-de-le, che le
Nå jag klär mig väl i slöja och följer dendarlurken, för att

1306

Luc. All' im - bar - co, all' im - bar - co! Al - le na - vi, al - le na -

Atre. All' im - bar - co, all' im - bar - co! Al - le na - vi, al - le na -

Mel. pe - ne d'a - mor mi son so - a vi. All' im - bar - co, all' im - bar - co! Al - le na - vi, al - le na -
 längta efter kärlek, det är här — ligt. Gå ombord gå om - bord nu! sätt nu segel, sätt se —

1309

Tutti

Ippolita Ant - li - en får A - mor till sist sluta strida, och freden kan
 Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

Menelippa Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

Luc. vil! Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

Atre. vil! Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

Mel. vil! Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

Timante Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

Teseo Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

Ercole Go - da o - gnun ch'a - mo - re in - fi - ne fa da guer - re più gra - ta u -

1313

Ipp. *Öppna sin famn. efter plågor och sorger* vak - nar nu
 scir la pa - ce, e la gio - ia del duo - lo an - co è se -

Men. scir la pa - ce, e la gio - ia del duo - lo an - - -

Luc. *etter plågor och sorger vak - nar nu*
 scir la pa - ce, e la gio - ia del duo - lo an - co è se -

Atre. scir la pa - ce, e la gio - ia del duo - lo an - co è se -

Mel. scir la pa - ce, e la gio - ia del duo - lo an - co è se -

Tim. scir la pa - ce, e la gio - ia del duo - lo an - co è se -

Tes. scir la pa - ce, an - - co è se - gua - - -

Erc. scir la pa - ce, e la gio - ia del duol' an - - co è se -

1317

glädjen! efterplågor och sorg efterplågor och

Ipp. gua - - - - ce, e la gio-ia del duol', e la gio-ia del

Men. co è se-gua - - ce, e la gio-ia del duol', e la gio-ia del

Luc. efterplågor och sorg
gua - - - - ce, e la gio-ia del duol',

Atr. gua - - - - ce, e la gio-ia del duol', an -

Mel. gua - - - - ce, e la gio-ia del

Tim. gua - - - - ce, e la gio-ia del

Tes. ce, se-gua - - ce, e la gio-ia del duol'

Erc. gua - - - - ce, e la gio-ia del

1321

sorg va knar nu gläd — — — — — jen, efterplågor och sorg vaknar nu gläd — — — — — jen!

Ipp. duol' an - co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Men. duol' an - co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Luc. an - co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Atre. co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Mel. duol', an - co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Tim. duol', an - co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Tes. an - co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Erc. duol', an - co è se - gua - - - - ce, e la gio - ia del duol' an - co è se - gua - - - - ce.

Fine del melodramma

